叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 杰龙修斯的梦(the Dream Of Gerontius) 000001

2. 杰龙修斯的梦(the Dream Of Gerontius) 000002

3. 杰龙修斯的梦(the Dream Of Gerontius) 000003

4. 杰龙修斯的梦(the Dream Of Gerontius) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰龙修斯的梦(The Dream of Gerontius)
第1/4页

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
INTRODUCTION 1
介绍 1

引言 1

[dʒɑ:n] ['henri] ['nju:mən] -
JOHN HENRY NEWMAN 21
约翰 亨利 纽曼 -

约翰·亨利·纽曼 21

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [dʒə'rɑ:ntiəs] -
THE DREAM OF GERONTIUS 25
这 梦 的 格隆修斯 -

杰龙修斯之梦 25

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] -
THE ETERNAL YEARS 70
这 永恒 年 -

永恒岁月 70

[dʒɑ:n] ['henri] ['nju:mən]
JOHN HENRY NEWMAN
约翰 亨利 纽曼

约翰·亨利·纽曼

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][dʒi:] . ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [i:] . ['wilbəfɔ:s] , [ɛs'kwɑɪər] .
From a drawing by G . Richmond in the possession of H . E . Wilberforce , Esq .
从 一个 绘画 经过 G . 里士满 在 这 拥有 的 H . E . 威尔伯福斯 , 先生 .

根据 G. Richmond 的一幅画作，现藏于 HE Wilberforce 先生处。

[[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .]
[By permission .]
[经过 允许 .]

[经许可。]

[ðə; ði]
THE
这

这

[dri:m] [ʌv; əv] [dʒə'rɑ:ntiəs]
DREAM OF GERONTIUS
梦 的 格隆修斯

杰龙提乌斯之梦

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɑ:rdɪnl]	['nju:mən]
CARDINAL	**NEWMAN**
红衣主教	纽曼

纽曼枢机主教

[wɪð; wɪθ]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[noʊts]
WITH	**INTRODUCTION**	**AND**	**NOTES**
和	介绍	和	笔记

附引言和注释

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔ:ris]	['frænsɪs]	['i:gən]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.	,	[əl]	.	[di:]	.
MAURICE	**FRANCIS**	**EGAN**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
莫里斯	弗朗西斯	素食主义者	,	一个	.	M	.	,	二	.	D	.

莫里斯·弗朗西斯·伊根，文学硕士，法学博士

[prə'fesər]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[ænd; ənd]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['kæθlɪk]
Professor	**of**	**English**	**Language**	**and**	**Literature**	**in**	**the**	**Catholic**
教授	的	英语	语言	和	文学	在	这	天主教

天主教大学英语语言文学教授

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	,	['wɑ:ʃɪŋtən]	,	[di:]	.	[si:]	.
University	**of**	**America**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
大学	的	美国	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国大学，华盛顿特区

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	,	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**,**	**AND**	**CO**	**.**
朗文	,	绿色的	,	和	一氧化碳	.

朗文、格林公司

[fɔ:rθ]	['ævənu:]	&	30TH	[stri:t]	,	[nu:]	[jɔ:k]
FOURTH	**AVENUE**	**&**	**30TH**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**
第四	大街	&	30TH	街道	,	新的	约克

纽约第四大道和第30街

['lʌndən]	,	[bɑ:m'beɪ]	[ænd; ənd]	CALCUTTA1910
LONDON	**,**	**BOMBAY**	**AND**	**CALCUTTA1910**
伦敦	,	孟买	和	CALCUTTA1910

伦敦、孟买和加尔各答 1910

['kɑ:piraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1903**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1903年

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	,	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**,**	**AND**	**CO**	**.**
朗文	,	绿色的	,	和	一氧化碳	.

朗文、格林公司

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [sep'tembər] - , - ;
First edition , September 30 , 1903 ;
第一的 版 , 九月 - , - ;

第一版，1903年9月30日；

['riːˌprɪntid] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [sep'tembər] , - ; ['ɔːgəst] , - ;
Reprinted , with additions , September , 1904 ; August , 1908 ;
转载 , 和 新增内容 , 九月 , - ; 八月 , - ;

1904 年 9 月增补重印；1908 年 8 月重印；

['februeri] , - .
February , 1910 .
二月 , - .

1910年2月。

- -
FRATRI DESIDERATISSIMO
- -

FRATRI DESIDERATISSIMO

[dʒoʊɑniː]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɔːrdn]
JOANNI JOSEPH GORDON
乔安尼 约瑟夫 戈登

乔安妮·约瑟夫·戈登

- [es] . [piː] . [en] . -
ORATORII S . P . N . PRESBYTERO
- S . P . N . -

长老会

[kjuːdʒəs] ['ænɪmə] [ɪn] [ˌriːfrɪ'dʒɪriəm]
CUJUS ANIMA IN REFRIGERIUM
库朱斯 动画 在 冷藏室

CUJUS ANIMA IN REFRIGERIUM

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [en] .
J . H . N .
J . H . N .

约翰·霍普金斯大学

[ɪn][daɪ] [kɑːm] .
In die Comm .
在 死 通讯 .

在 die Comm。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[fɪd] .
Fid .
菲德 .

菲德。

[def] . - [[wʌn]]
Def . 1865 [1]
定义 . - [1]

定义1865[1]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] ['kɑːrdɪnl] ['nuːmənz] ['poʊətri][ɪz] ['menʃ(ə)nd] , ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

As	a	rule	,	when	Cardinal	Newman's	poetry	is	mentioned	,	people	think	of	"	The
作为	一个	规则	,	什么时候	红衣主教	纽曼的	诗	是	提及	,	人们	思考	的	"	这

['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,

Pillar	of	the	Cloud	,
支柱	的	这	云	,

通常，当人们提到纽曼枢机主教的诗歌时，就会想到《云柱》。

" ['betər] [noʊn] [æz; əz] " [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] .

"	better	known	as	"	Lead	,	Kindly	Light	.
"	更好的	已知	作为	"	带领	,	亲切地	光	.

“更广为人知的名字是“引领，仁慈之光”。

" [ðɪs] ['lɪrɪk][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huːz]

"	This	lyric	is	only	one	of	the	many	beautiful	poems	written	by	an	author	whose
"	这	歌词	是	仅有的	一	的	这	许多	美丽的	诗歌	书面	经过	一个	作者	谁

[feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːdərn] [proʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz]

fame	as	a	writer	of	the	finest	modern	prose	in	the	English	language	has
名声	作为	一个	作家	的	这	最好的	现代的	散文	在	这	英语	语言	有

[i'klɪpst] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

eclipsed	his	reputation	as	a	poet	.
日食	他的	名声	作为	一个	诗人	.

“这首诗只是这位作家创作的众多优美诗歌之一，这位作家作为英语世界最优秀的现代散文作家的名声已经掩盖了他作为诗人的声誉。”

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['poʊəm] ,

Nevertheless	,	he	wrote	a	very	great	poem	,
尽管如此	,	他	写道	一个	非常	伟大的	诗	,

然而，他写了一首非常伟大的诗。

" [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " — [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] [əd'maiəz] [mɔːr]

"	The	Dream	of	Gerontius	"	—	a	poem	which	the	intellectual	world	admires	more
"	这	梦	的	格隆修斯	"	—	一个	诗	哪个	这	知识分子	世界	钦佩	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [jɪr] ,

and	more	every	year	,
和	更多的	每一个	年	,

《杰龙修斯之梦》——一首每年都越来越受到知识界赞赏的诗歌

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jiːldz] [ɪts] [best] ['oʊnli]['æftər] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	which	yields	its	best	only	after	careful	study	and	consideration	.
和	哪个	产量	它是	最好的	仅有的	后	小心	学习	和	考虑	.

只有经过仔细研究和思考才能发挥其最佳作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [deθ] .

It	has	been	described	as	a	metrical	meditation	on	death	.
它	有	到过	描述	作为	一个	度量	冥想	在	死亡	.

它被描述为一首关于死亡的韵律冥想曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

It	is	more	than	that	;
它	是	更多的	比	那	;

不仅如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

it	is	the	realization	by	means	of	a	loving	heart	and	a	poetic	imagination
它	是	这	实现	经过	方法	的	一个	爱	心	和	一个	诗意的	想像力

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][soʊl]['æftər] [deθ] ,

of	the	state	of	a	just	soul	after	death	,
的	这	状态	的	一个	只是	灵魂	后	死亡	,

它是通过一颗充满爱的心和诗意的想象力，对义人死后灵魂状态的领悟。

— [dʒə'rɑ:ntiəs] ['tɪpə,faɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pɜ:rs(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['kɑ:rdɪnl]
— **Gerontius** **typifying** **not** **the** **soul** **of** **a** **particular** **person** **imagined** **by** **Cardinal**
— 格隆修斯 典型化 不是 这 灵魂 的 一个 特别的 人 想象 经过 红衣主教
['nju:mən] ,
Newman **,**
纽曼 ,

——格朗提乌斯所代表的并非纽曼枢机主教所设想的某个特定人物的灵魂，

[bʌt; bət][jʊr; jər][soʊl] , [maɪ][soʊl] ,
but **your** **soul** **,** **my** **soul** **,**
但 你的 灵魂 , 我的 灵魂 ,

但是你的灵魂，我的灵魂，

['eni] [soʊl] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l]
any **soul** **which** **may** **be** **fortunate** **enough** **to** **satisfy** **the** **judging** **and** **merciful**
任何 灵魂 哪个 可能 是 幸运 足够的 到 满足 这 评判 和 仁慈
[gɑ:d] .
God **.**
上帝 .

任何有幸满足公正仁慈的上帝的灵魂。

[noʊ]['poʊət][hæz; həz]['evər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
No **poet** **has** **ever** **presented** **the** **condition** **of** **the** **soul** **,**
不 诗人 有 曾经 呈现 这 状况 的 这 灵魂 ,

没有一位诗人真正描绘过灵魂的状态。

[æz; əz] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [soʊ]['fɔ:rsəbli][ænd; ənd]
as **made** **known** **by** **the** **theology** **of** **the** **Catholic** **Church** **,** **so** **forcibly** **and**
作为 制成 已知 经过 这 神学 的 这 天主教 教会 , 所以 强制 和
[ə'pi:lɪŋli] [æz; əz] ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] .
appealingly **as** **Cardinal** **Newman** **.**
吸引人的 作为 红衣主教 纽曼 .

正如天主教神学所阐明的那样，纽曼枢机主教以如此有力且引人入胜的方式阐述了这一点。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [waɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɑ:n] [ɜ:rθ] [si:z] [ɪt'self] [
The **poem** **is** **filled** **with** **intense** **white** **light** **,** **and** **the** **soul** **on** **earth** **sees** **itself** **[**
这 诗 是 已填 和 激烈的 白色的 光 , 和 这 灵魂 在 地球 看到 本身 [
[ˌtu:'tu:]]
2 **]**
2]

诗中充满了强烈的白光，地球上的灵魂看到了自己[2]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [deθ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] ,
as **it** **will** **be** **at** **the** **moment** **before** **its** **death** **;** **as** **it** **will** **be** **when** **,**
作为 它 将要 是 在 这 片刻 前 它是 死亡 ; 作为 它 将要 是 什么时候 ,

就像它临终前的那一刻；就像它最终会变成的样子，

['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][læst]['sækrəmənts][ænd; ənd] [ʌp'bɒ:n] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] ,
strengthened **by** **the** **last** **sacraments** **and** **upborne** **by** **the** **prayers** **of** **its** **friends** **,**
加强 经过 这 最后的 圣礼 和 向上 经过 这 祈祷 的 它是 朋友们 ,

在临终圣事的感召下，在朋友们的祈祷中，她得到了力量的支撑。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
it **approaches** **the** **bar** **of** **judgment** **.**
它 方法 这 酒吧 的 判断 .

它已接近审判的门槛。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Separated **from** **the** **body** **until** **the** **day** **of** **the** **Resurrection** **,**
分开 从 这 身体 直到 这 天 的 这 复活 ,

与肉体分离直至复活之日，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˈglɔːrɪfaɪd][ˈbɑːdi] ,

when	it	shall	be	united	to	that	glorified	body	,
什么时候	它	将	是	团结的	到	那	光荣的	身体	,

当它与那荣耀的团体结合之时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsʌndərd] [baɪ] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

it	is	not	sundered	by	death	from	the	love	of	those	who	have	loved	it	on
它	是	不是	分离	经过	死亡	从	这	爱	的	那些	WHO	有	喜爱	它	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

死亡并不能将它与那些在世上爱过它的人们的爱隔绝开来。

[dʒəˈrɑːntiəs][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd] [fiːlz] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][feɪl]

Gerontius	about	to	be	judged	feels	that	he	must	fail
格隆修斯	关于	到	是	评判	感觉	那	他	必须	失败

即将受审的格隆修斯觉得自己必败无疑。

" [ænd; ənd][drɑːp][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [freɪm]

"	And	drop	from	out	the	universal	frame
"	和	降低	从	出去	这	普遍的	框架

“并从宇宙框架中跌落

[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈʃeɪpləs] , [ˈskoʊplɪs] , [blæŋk] [əˈbɪs] ,

Into	that	shapeless	,	scopeless	,	blank	abyss	,
进入	那	无形	,	无范围	,	空白的	深渊	,

进入那无形无垠的虚空深渊，

[ðæt] [ˈʌtər] [ˈnʌθɪŋnəs]

That	utter	nothingness
那	说出	虚无

那彻底的虚无

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [depθs] [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	from	which	the	soul	came	,	and	,	in	its	depths	of	fear	,
"	从	哪个	这	灵魂	来了	,	和	,	在	它是	深度	的	害怕	,

“灵魂由此而来，并在其恐惧的深处，

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːdz] [ˈsaɪləntli] [ðæt] [ɪts] [frendz] [ɪn] [kraɪst] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

it	pleads	silently	that	its	friends	in	Christ	may	pray	for	it	.
它	恳求	默默	那	它是	朋友们	在	基督	可能	祈祷	为了	它	.

它默默地恳求基督里的朋友们为它祷告。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [fɪrz] " [ðə; ði] [greɪt] [diːp] " [[wʌn]] [tuː; tə]

The	dread	of	annihilation	is	upon	it	;	it	fears	"	the	great	deep	"	[	1	]	to
这	恐惧	的	湮灭	是	之上	它	;	它	恐惧	"	这	伟大的	深的	"	[	1	]	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] .

which	it	goes	.
哪个	它	去	.

它惧怕毁灭；它害怕它要去的“深渊”[1]。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ɪts] ['rendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['bɑːdi] ,

And	,	in	the	agony	of	its	rending	from	the	beloved	body	,
和	,	在	这	痛苦	的	它是	渲染	从	这	心爱	身体	,

而当它从挚爱的身体上撕裂下来时，那种痛苦中，

[ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] — [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrər] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]

it	thinks	—	for	it	can	no	longer	speak	—	of	the	horror	of	nothingness
它	思考	—	为了	它	能	不	更长	说话	—	的	这	恐怖	的	虚无

.

:

.

它想到——因为它已经无法说话了——虚无的恐怖。

[ɔ:l] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'pɔrts] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

All	its	physical	supports	are	gone	.
全部	它是	身体的	支持	是	已消失	.

它的所有物理支撑结构都已消失。

[ɪts] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['dɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] ; [ɪts] [fi:t] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][koʊld] ; [ɪts][ɑ:rmz]

Its	eyes	are	darkening	and	glazing	;	its	feet	motionless	and	cold	;	its	arms
它是	眼睛	是	变暗	和	玻璃	;	它是	脚	静止不动	和	寒冷的	;	它是	武器

[ænd; ənd][hændz]['rɪdʒɪd] .

and	hands	rigid	.
和	双手	死板的	.

它的眼睛变得昏暗呆滞；它的双脚一动不动，冰冷僵硬；它的手臂和双手僵硬无力。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌns][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

To	those	in	the	sick	-	room	the	body	once	so	beautiful	,
到	那些	在	这	生病的	-	房间	这	身体	一次	所以	美丽的	,

对于那些身处病房的人来说，这具曾经如此美丽的躯体，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪst] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [her]

"	from	the	graced	decorum	of	the	hair
"	从	这	恩赐	礼仪	的	这	头发

从头发的优雅礼仪中.....

[ɛvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [swi:t]

Ev'n	to	the	tingling	sweet
甚至	到	这	刺痛感	甜的

甚至还有那令人心醉的甜蜜

[səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ɜ:rθ] - [kən'faɪdɪŋ] [fi:t] , " [[ˌtu:'tu:]]

Soles	of	the	simple	,	earth	-	confiding	feet	,	"	[	2	]
鞋底	的	这	简单的	,	地球	-	倾诉	脚	,	"	[	2	]

朴实无华、信赖大地的双脚的脚底[2]

[ɪz] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['laɪfləs] .

is	now	white	as	white	marble	and	as	lifeless	.
是	现在	白色的	作为	白色的	大理石	和	作为	无生命	.

现在它像白色大理石一样洁白，毫无生气。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ɪz][nɑ:t] [ded] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [[θri:]]

But	the	soul	is	not	dead	,	though	the	earthly	parts	of	the	body	[	3	]
但	这	灵魂	是	不是	死的	,	尽管	这	尘世的	部分	的	这	身体	[	3	]

但灵魂并没有死去，尽管身体的尘世部分[3]

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ,

appear	to	be	,
出现	到	是	,

似乎是，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hi:rz] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m]

and	it	hears	the	prayers	of	the	Church	for	the	dying	as	the	supreme
和	它	听到	这	祈祷	的	这	教会	为了	这	垂死	作为	这	最高

['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][æt; ət][hænd] .

moment	of	its	departure	from	the	body	is	at	hand	.
片刻	的	它是	离开	从	这	身体	是	在	手	.

当临终者离开肉体的最高时刻即将到来时，它会聆听教会为临终者祈祷。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [prerz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [pʊts]

Some	of	these	prayers	,	translated	from	the	Latin	,	the	author	puts
一些	的	这些	祈祷	,	翻译	从	这	拉丁	,	这	作者	放置

['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .

into	the	mouths	of	the	assistants	.
进入	这	嘴	的	这	助理	.

作者将这些从拉丁文翻译过来的祷文中的一些，交由助手们念诵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈgɪvz] ;

They	have	all	the	refreshing	strength	that	the	Church	gives	;
他们	有	全部	这	令人耳目一新	力量	那	这	教会	给予	;

他们拥有教会所赐予的一切振奋人心的力量;

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊt] [soʊlz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ]

they	represent	the	supplication	of	millions	of	devout	souls	bound	to	this	dying
他们	代表	这	恳求	的	百万	的	虔诚的	灵魂	边界	到	这	垂死

[ˈbrʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] .

brother	in	the	communion	of	saints	.
兄弟	在	这	圣餐	的	圣徒	.

它们代表着数百万虔诚的灵魂向这位即将离世的兄弟在圣徒相通中的祈祷。

[ðə; ði] [soʊl] [geɪnz] [nuː] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [prerz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrauziz] [ɪtˈself] ;

The	soul	gains	new	strength	from	these	prayers	;	it	arouses	itself	;
这	灵魂	收益	新的	力量	从	这些	祈祷	;	它	唤起	本身	;

灵魂从这些祈祷中获得新的力量; 它唤醒了自己;

[siːz] [gɑːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [hɪz; ɪz] .

sees	God	through	the	ruin	of	the	world	,	and	wills	to	be	wholly	His	.
看到	上帝	通过	这	废墟	的	这	世界	,	和	遗嘱	到	是	完全	他的	.

在世界的毁灭中看到了上帝，并决心完全属于祂。

[ðə; ði] [əˈsɪstənts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ˌriːˈdʌbl] [ðer; ðər] [ˌsʌpliˈkeiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

The	assistants	by	the	bedside	redouble	their	supplications	in	the	sacred	words	of
这	助理	经过	这	床头	加倍	他们的	祈求	在	这	神圣	字	的

[ðə; ði] [ˈlɪtəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ,

the	Litany	for	the	Dying	,
这	连祷	为了	这	垂死	,

床边的助手们更加虔诚地诵念着《临终祷文》的圣词，为逝者祈祷。

[wɪtʃ] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈnjuːmən] [əˈgen] [inˈtɜːprits] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [vɜːrs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

which	Cardinal	Newman	again	interprets	in	English	verse	,	though	the	Litany	is	in	the
哪个	红衣主教	纽曼	再次	解释	在	英语	诗	,	尽管	这	连祷	是	在	这

[ˈlætn] [tʌŋ] .

Latin	tongue	.
拉丁	舌头	.

纽曼枢机主教再次用英文诗歌诠释了这篇连祷文，尽管连祷文是用拉丁语写的。

[əˈgen] , [ðə; ði] [soʊl] [geɪnz] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔːlz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

Again	,	the	soul	gains	strength	for	a	moment	,	and	calls	,	in	the	universal
再次	,	这	灵魂	收益	力量	为了	一个	片刻	,	和	呼叫	,	在	这	普遍的

[spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

speech	of	the	Church	,
演讲	的	这	教会	,

灵魂再次获得片刻的力量，并以教会的普世语言呼喊:

[fɔːr; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] , " [[θriː]] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [gɑːd] [maɪt]

for	strength	,	and	that	,	"	out	of	the	depths	,	"	[	3	]	the	holy	God	might
为了	力量	,	和	那	,	"	出去	的	这	深度	,	"	[	3	]	这	圣	上帝	可能

[seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

save	it	.
节省	它	.

为了力量，并且"从深渊中，"[3]圣神可以拯救它。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːzɪz] [ɪts] [wɪl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [əˈsɜːts] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	it	uses	its	will	to	believe	,	and	within	itself	asserts	the	creed	of	the
然后	它	用途	它是	将要	到	相信	,	和	之内	本身	断言	这	信条	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

然后它运用自己的意志去相信，并在内心深处宣告教会的信条。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mjuːzɪkli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] :

which	is	musically	interpreted	by	the	poet	:
哪个	是	音乐上	翻译	经过	这	诗人	:

诗人用音乐的方式诠释了这一点:

" ['fɜːrmli][aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['truːli]

"	Firmly	I	believe	and	truly
"	牢牢	我	相信	和	真的

我坚信，而且确实

[gɑːd][ɪz] [θriː] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][wʌn] ,

God	is	Three	,	and	God	is	One	,
上帝	是	三	,	和	上帝	是	一	,

神是三位一体，神也是独一的。

[ænd; ənd][aɪ][nekst] [ək'nɑːlɪdʒ] ['duːli]

And	I	next	acknowledge	duly
和	我	下一个	承认	正式地

接下来，我正式承认

['mænhʊd] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

Manhood	taken	by	the	Son	.
男子气概	已采取	经过	这	儿子	.

儿子承担了男子气概。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ægəni] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt]

"	The	moment	of	agony	,	the	moment	of	the	realization	of	the	soul	that
"	这	片刻	的	痛苦	,	这	片刻	的	这	实现	的	这	灵魂	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'loʊn] ,

it	is	alone	,
它	是	独自的	,

"痛苦的时刻，灵魂意识到自己孤独的时刻，

[bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔːrt] , [ɪz][ter] [[fɔːr]]

bereft	of	its	support	,	is	ter	[	4	]
失去	的	它是	支持	,	是	特尔	[	4	]

失去了支持，是[4]

[raɪbəl][bʌt; bət] [ʃɔːrt] .

rible	but	short	.
可怕的	但	短的	.

糟糕但很短。

[ɪn][ðə; ði] " [ɪn'fɜːrnoʊ] " [ʌv; əv]['dænti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][əb'dʒektɪv] ['hɒrəz] ,

In	the	"	Inferno	"	of	Dante	,	with	all	its	objective	horrors	,
在	这	"	地狱	"	的	但丁	,	和	全部	它是	客观的	恐怖	,

在但丁的《神曲·地狱篇》中，充满了各种客观存在的恐怖，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][laɪnz][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt]['neɪkɪd] ,

there	are	no	lines	so	terrible	as	these	,	which	show	the	spirit	naked	,
那里	是	不	线条	所以	糟糕的	作为	这些	,	哪个	展示	这	精神	裸	,

没有比这些更可怕的句子了，它们赤裸裸地展现了灵魂。

[waɪld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] :

wild	with	horror	and	dismay	:
荒野	和	恐怖	和	沮丧	:

惊恐万分，惊慌失措:

" [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

"	And	worse	and	worse	,
"	和	更糟	和	更糟	,

而且情况越来越糟，

[sʌm; səm]['bɑːdɪli][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪl]
Some **bodily** **form** **of** **ill**
一些 身体上的 形式 的 患病的

某种身体上的疾病

[floʊts] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [kɜːrs]
Floats **on** **the** **wind** **,** **with** **many** **a** **loathsome** **curse**
浮标 在 这 风 , 和 许多 一个 令人厌恶的 诅咒

随风飘荡，带着许多令人厌恶的诅咒

['teɪntɪŋ] [ðə; ði] ['hæloʊd] [er] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd][flæps]
Tainting **the** **hallowed** **air** **,** **and** **laughs** **and** **flaps**
污染 这 神圣的 空气 , 和 笑声 和 襟翼

玷污了神圣的空气，笑声和拍打声

[ɪts] ['hɪdiəs] [wɪŋz] .
Its **hideous** **wings** **.**
它是 可怕 翅膀 .

它那丑陋的翅膀。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒə'rɑːntiəs][ɪz]['daɪɪŋ] .
" **We** **can** **imagine** **the** **scene** **in** **the** **room** **in** **which** **Gerontius** **is** **dying** **.**
" 我们 能 想象 这 场景 在 这 房间 在 哪个 格隆修斯 是 垂死 .

“我们可以想象杰龙修斯临终时在房间里的情景。”

[ðə; ði] [priːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] [ænd; ənd]['vaɪələt][stoʊl] ,
The **priest** **,** **in** **his** **surplice** **and** **violet** **stole** **,**
这 牧师 , 在 他的 圣衣 和 紫色 偷窃 ,

神父身穿法衣，披着紫色圣带，

[hæz; həz] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] , ['juːzɪŋ]
has **sprinkled** **the** **chamber** **and** **the** **persons** **present** **with** **holy** **water** **,** **using**
有 撒上 这 房间 和 这 人 展示 和 圣 水 , 使用
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
the **form** **of** **the** **cross** **,**
这 形式 的 这 叉 ,

他用圣水在房间里和在场的人身上洒水，洒出的图案呈十字形。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [ðə; ði][ə'spɜːrdʒiz] :
and **has** **said** **the** **Asperges** **:**
和 有 说 这 阿斯伯格症 :

并曾说过阿斯伯格综合症：

" [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl]['sprɪŋk(ə)l][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɪsəp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klenzd] : [ðaʊ] [ʃælt]
" **Thou** **shall** **sprinkle** **me** **with** **hyssop** **,** **and** **I** **shall** **be** **cleansed** **:** **Thou** **shalt**
" 你 将 撒 我 和 牛膝草 , 和 我 将 是 已清洗 : 你 应
[wɑːʃ] [ˌem 'iː] ,
wash **me** **,**
洗 我 ,

“你必用牛膝草洒我，我就洁净了；你必洗净我，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [snoʊ] .
and **I** **shall** **be** **made** **whiter** **than** **snow** **.**
和 我 将 是 制成 更白 比 雪 .

我将变得比雪更白。

" [dʒə'rɑːntiəs][hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Gerontius** **has** **kissed** **the** **crucifix** **,** **and** **it** **is** **still** **before** **him** **.**
" 格隆修斯 有 亲吻 这 十字架 , 和 它 是 仍然 前 他 .

“格隆提乌斯亲吻了十字架，十字架仍然在他面前。”

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ðə; ði] " ['lɪtəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] " [ɪz] [ri'saitid] [baɪ]
In 在 **the** 这 **glow** 辉光 **of** 的 **the** 这 **lighted** 照明 **candle** 蜡烛 **the** 这 **"** " **Litany** 连祷 **for** 为了 **the** 这 **Dying** 垂死 **"** " **is** 是 **recited** 背诵 **by** 经过
[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'sɪstənts] ,
the 这 **priest** 牧师 **and** 和 **the** 这 **"** " **assistants** 助理 **,** ,

在点燃的蜡烛的光芒下，神父和"助手们"诵读着"临终祷文"。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [wɪl] [preɪ] .
" " **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** , **all** 全部 **in** 在 **the** 这 **room** 房间 **who** WHO **will** 将要 **pray** 祈祷 **.** .

也就是说，房间里所有愿意祈祷的人。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['rekən]
The 这 **passing** 通过 **of** 的 **the** 这 **soul** 灵魂 **may** 可能 **not** 不是 **have** 有 **occupied** 占领 **a** 一个 **second** 第二 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **reckon** 估计
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

灵魂的消逝或许连我们通常意义上的时间都不到一秒钟。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ðə; ði][soʊl] , ['sensətɪv]
and 和 **yet** 然而 **,** , **as** 作为 **"** " **The** 这 **Dream** 梦 **of** 的 **Gerontius** 格隆修斯 **"** " **suggests** 建议 **,** , **the** 这 **soul** 灵魂 **,** , **sensitive** 敏感的
[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ,
and 和 **vital** 必不可少的 **,** ,

然而，正如《杰龙修斯之梦》所暗示的那样，灵魂，敏感而充满活力，

[meɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [wʌt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
may 可能 **live** 居住 **through** 通过 **what** 什么 **might** 可能 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **hundred** 百 **years** 年 **.** .

可能会活过看似一百年的时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [priːst] [sez] :
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **it** 它 **appears** 出现 **that** 那 **the** 这 **soul** 灵魂 **has** 有 **departed** 已离开 **,** , **the** 这 **priest** 牧师 **says** 说道 **:** :

一旦看出灵魂已经离去，神父就会说：

" - , ['sæŋktaɪ]['deɪˌi] , - [ɑːŋ'gɛli]['dɑːmɪni] , [[faɪv]]
" " **Subvenite** - **,** , **Sancti** 圣徒 **Dei** 德伊 **,** , **occurrite** - **Angeli** 安吉莉 **Domini** 多米尼 **,** , **[** [**5** 5 **]**]

"Subvenite，Sancti Dei，effectrite Angeli Domini，[5]

- ['ænɪmæm]['iːˌdʒʌs] , - [ˌiːˌeɪ'ɛm][ɪn] [kənspɛktuː] [ɑːltɪsiːmi] . " [[fɔːr]]
Suscipientes - **animam** 灵魂 **ejus** ejus **,** , **Offerentes** - **eam** 团队 **in** 在 **conspectu** 展望 **Altissimi** 极高的 **.** . **"** " **[** [**4** 4 **]**]

Suscipientes animam ejus, Offerentes eam in conspectu Altissimi。"[4]

[ðɪs] [prer] [dwelz] [læst][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] .
This 这 **prayer** 祷告 **dwells** 居住地 **last** 最后的 **in** 在 **the** 这 **ears** 耳朵 **of** 的 **Gerontius** 格隆修斯 **.** .

这篇祷文最后留在了格隆修斯的耳中。

[hiː; hi][hæz; həz] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weiks]
He 他 **has** 有 **slept** 睡着了 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** , **refreshed** 焕然一新 **by** 经过 **the** 这 **Church** 教会 **,** , **and** 和 **he** 他 **awakes** 醒来
[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [friː] .
to 到 **find** 寻找 **himself** 他自己 **free** 自由的 **.** .

他睡了一会儿，在教会的感召下精神焕发，醒来后发现自己自由了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ; [jes] : [sʌm; səm][wʌn]['sɔːftli] [sed]
" I had a dream ; yes : some one softly said
" 我 有 一个 梦 ; 是的 : 一些 一 轻轻 说

我做了一个梦；是的：有人轻声说道

- ['hiːz] [gɔːn] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm] ,
- He's gone , - and then a sigh went round the room ,
- 他是 已消失 , - 和 然后 一个 叹 去 圆形的 这 房间 ,

“他走了。”然后，房间里响起一阵叹息声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃʊrli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['priːstli] [vɔɪs]
And then I surely heard a priestly voice
和 然后 我 一定 听到 一个 祭司 嗓音

然后，我确实听到了一个神父的声音。

[kraɪ] - - , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [ɪn] [prer] . " [[faɪv]]
Cry - Subvenite , - and they knelt in prayer . " [5]
哭 - - , - 和 他们 跪下 在 祷告 . " [5]

他们喊着“Subvenite”，然后跪下祈祷。[5]

[ðə; ðiː][soʊl] , [bɔːrn] ['fɔːrwərd][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː][dʒʌdʒ] , ['hiːrz] [ðə; ðiː] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑːrdiən]
The soul , borne forward on its way to the Judge , hears the song of its Guardian
这 灵魂 , 出生 向前 在 它是 方式 到 这 法官 , 听到 这 歌曲 的 它是 监护人
['eɪndʒl] ,
Angel ,
天使 ,

灵魂在前往审判者的路上，听到了守护天使的歌声。

[huːz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] .
whose work is done .
谁 工作 是 完毕 .

他的工作完成了。

[æz; əz][ðə; ðiː][soʊl] ['proʊsiːdz] , [ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['diːmənz][ɑːr; ər] [hɜːrd] ;
As the soul proceeds , the voices of the demons are heard ;
作为 这 灵魂 收益 , 这 声音 的 这 恶魔 是 听到 ;

随着灵魂的行进，会听到恶魔的声音；

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ðiː][praɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'faɪ][gɑːd] .
they express the pride of those who defy God .
他们 表达 这 自豪 的 那些 WHO 违抗 上帝 .

它们表达了那些违抗上帝的人的骄傲。

[ðeɪ] [kraɪ][aʊt] :
They cry out :
他们 哭 出去 :

他们喊道：

" ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] ,
" Virtue and vice ,
" 美德 和 副 ,

“美德与罪恶，

[ə; eɪ] [neɪvz] ['priːtens] ,
A knave's pretence ,
一个 恶棍的 虚伪 ,

恶棍的伪装，

- [tɪz] [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] .
- Tis all the same .
- 的 全部 这 相同的 .

都一样。

" [ðə; ði][soʊl] ['wʌndɚz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] :

"	The	soul	wonders	why	it	cannot	move	hand	or	foot	,	and	the	angel	says	:
"	这	灵魂	奇迹	为什么	它	不能	移动	手	或者	脚	,	和	这	天使	说道	:

“灵魂疑惑为何自己无法移动手脚，天使回答说：”

" [nɔːr][hæst] [ðaʊ] [naʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːrts]

"	Nor	hast	thou	now	extension	,	with	its	parts
"	也不	哈斯特	你	现在	扩大	,	和	它是	部分

“你现在也没有扩展，及其各部分。”

[kə'relətɪv] , — [lɔːŋ] ['hæbɪt]['kʌz(ə)n] [ðiː] , —

Correlative	,	—	long	habit	cozens	thee	,	—
相关性	,	—	长的	习惯	科曾斯	你	,	—

相关，——长久的习惯迷惑了你，——

[nɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðaɪ'self] , [nɔːr] [lɪmz] [tuː; tə] [muːv] . " [[sɪks]]

Nor	power	to	move	thyself	,	nor	limbs	to	move	.	"	[	6	]
也不	力量	到	移动	你自己	,	也不	四肢	到	移动	.	"	[	6	]

你既无力移动自己，也无肢体活动。[6]

[soʊ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][taɪm] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][soʊl] [left][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [ðə; ði] "

So	infinitesimal	has	the	time	been	since	the	soul	left	the	body	that	the	"
所以	无穷小	有	这	时间	到过	自从	这	灵魂	左边	这	身体	那	这	"

- " [ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] :

Subvenite	"	is	not	yet	finished	when	the	soul	is	at	the	very	throne	of	Judgment	:
-	"	是	不是	然而	完成的	什么时候	这	灵魂	是	在	这	非常	王座	的	判断	:

灵魂离开肉体至今的时间如此短暂，以至于当灵魂到达审判台前时，“Subvenite”的旅程尚未结束：

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	I	hear	the	voices	that	I	left	on	earth	.
"	我	听到	这	声音	那	我	左边	在	地球	.

“我听到了我留在人间的声音。”

" [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ænsər] :

"	The	angel	answers	:
"	这	天使	答案	:

天使回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [bed]

"	It	is	the	voice	of	friends	around	thy	bed
"	它	是	这	嗓音	的	朋友们	大约	你的	床

那是朋友们在你床边的声音

[huː] [seɪ] [ðə; ði] - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] .

Who	say	the	'	Subvenite	'	with	the	priest	.
WHO	说	这	-	-	-	和	这	牧师	.

谁与神父一起说“Subvenite”?

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni] ['sʌplɪˌkeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['brʌðər] ,

"	The	angel	of	the	Agony	supplicates	for	the	soul	,	as	for	its	brother	,
"	这	天使	的	这	痛苦	恳求者	为了	这	灵魂	,	作为	为了	它是	兄弟	,

“痛苦天使为灵魂祈祷，如同为它的兄弟祈祷一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːgər] ['spɪrɪt][dɑːrts]['fɔːrwərd][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	then	the	eager	spirit	darts	forward	alone	to	the	feet	of	God	.
和	然后	这	渴望的	精神	飞镖	向前	独自的	到	这	脚	的	上帝	.

然后，那颗渴望的心灵独自飞奔到上帝的脚前。

[dʒə'rɑːntiəs][ɪz][dʒʌdʒd] ; [hiː; hi]['paːsiz] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə]['pɜːrgətɔːri] .

Gerontius	is	judged	;	he	passes	lovingly	to	Purgatory	.
格隆修斯	是	评判	;	他	通过	深情地	到	炼狱	.

杰龙提乌斯受到审判；他安详地升入炼狱。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [sez] :

His	**Guardian**	**Angel**	**says**	**:**
他的	监护人	天使	说道	:

他的守护天使说：

" [ænd; ənd][jiː; ji] [greɪt] ['paʊɚz] ,

"	**And**	**ye**	**great**	**powers**	**,**
"	和	是的	伟大的	权力	,

“而你们这些强大的国家，

['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

Angels	**of**	**Purgatory**	**,**	**receive**	**from**	**me**
天使	的	炼狱	,	收到	从	我

炼狱天使们，请接受我的馈赠

[maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ] ['preɪʃəs] [soʊl] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [deɪ]

My	**charge**	**,**	**a**	**precious**	**soul**	**,**	**until**	**the**	**day**
我的	收费	,	一个	宝贵的	灵魂	,	直到	这	天

我所守护的，一个珍贵的灵魂，直到那一天

[wen] , [frʌm; frəm][ɔːl][bɑːnd][ænd; ənd] ['fɔːrfɪtʃər] [rɪ'liːst] ,

When	**,**	**from**	**all**	**bond**	**and**	**forfeiture**	**released**	**,**
什么时候	,	从	全部	纽带	和	没收	发布	,

当所有保证金和没收款项全部释放后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [laɪt] .

I	**shall**	**reclaim**	**it**	**for**	**the**	**courts**	**of**	**light**	**.**
我	将	回收	它	为了	这	法院	的	光	.

我将把它归还给光明之庭。

" ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fʊl] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

"	**Waiting**	**until**	**he**	**shall**	**enter**	**into**	**the**	**full**	**glory**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
"	等待	直到	他	将	进入	进入	这	满的	荣耀	的	这	主	,

“等候直到他进入主的完全荣耀，

[dʒə'rɑːntiəs][ɪz][left][baɪ][ðə; ðɪ]['poʊət] .

Gerontius	**is**	**left**	**by**	**the**	**poet**	**.**
格隆修斯	是	左边	经过	这	诗人	.

诗人留下了格隆修斯这个名字。

[ðɪs] [soʊl] [noʊz] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

This	**soul**	**knows**	**now**	**what**	**it**	**did**	**not**	**know**	**on**	**earth**	**,**
这	灵魂	知道	现在	什么	它	做过	不是	知道	在	地球	,

这个灵魂现在知道了它在人世间所不知道的事情。

— [wʌt] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɪz] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ]

—	**what**	**the**	**real**	**happiness**	**of**	**Heaven**	**is**	**;**	**"**	**it**	**measures**	**the**	**distance**	**which**
—	什么	这	真实的	幸福	的	天堂	是	;	"	它	措施	这	距离	哪个

['seprəts] [ɪt'self][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæpinəs] .

separates	**itself**	**from**	**this**	**happiness**	**.**
分离	本身	从	这	幸福	.

——天堂真正的幸福是什么；“它衡量了自身与这种幸福之间的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] ['ɪnfɪnət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪz] , [θruː] [ɪts] [oʊn] [fɔːlt] .

It	**understands**	**how**	**infinite**	**this**	**distance**	**is**	**,**	**through**	**its**	**own**	**fault**	**.**
它	明白	如何	无限	这	距离	是	,	通过	它是自己的		过错	.

它因为自身的过错而明白了这段距离是多么的无限长。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] ['terəbli] .

It	**suffers**	**terribly**	**.**
它	遭受	可怕	.

它遭受了巨大的痛苦。

[ɪts] ['sɑːroʊ] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌv] ,
Its sorrow grows with its love ,
它是 悲哀 生长 和 它是 爱 ,

它的悲伤与它的爱一同增长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [gɑːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ;
as it loves God more and more with all the fibres of its being ;
作为 它 爱 上帝 更多的 和 更多的 和 全部 这 纤维 的 它是 存在 ;

它用它全部的生命，越来越爱上帝；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['maɪti] [bɑːndz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [lʌv] ,
it is drawn by vital and mighty bonds towards the object of its love ,
它 是 绘制 经过 必不可少的 和 强大的 债券 向 这 目的 的 它是 爱 ,

它被一种至关重要且强大的纽带牵引着，奔向它所爱慕的对象。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [bɑːnd][ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːlts] ,
but each bond is broken by the weight of its faults ,
但 每个 纽带 是 破碎的 经过 这 重量 的 它是 故障 ,

但每段关系最终都会因其自身的缺陷而破裂。

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [liːd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . " [[sɪks]] [['sɛvən]]
which like a mass of lead hold it down . " [6] [7]
哪个 喜欢 一个 大量的 的 带领 抓住 它 向下 . " [6] [7]

就像铅块一样把它压住。[6][7]

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]
There can be no question as to the correspondence of the teaching
[ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
of Cardinal Newman with the theology of the Catholic Church .
的 红衣主教 纽曼 和 这 神学 的 这 天主教 教会 .

纽曼枢机的教导与天主教神学完全一致，这一点毋庸置疑。

['dænti][ɪz][pʊt][baɪ] ['ræfeɪəl] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːktɝz]
Dante is put by Raphael , in the famous picture , the Disputà , among the Doctors
但丁 是 放 经过 拉斐尔 , 在 这 著名的 图片 , 这 - , 之中 这 医生
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

在拉斐尔的名画《辩论》中，但丁被置于教会圣师之列。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [wʊd] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ə; eɪ]
and the author of " The Dream of Gerontius " would have merited a
和 这 作者 的 " 这 梦 的 格隆修斯 " 会 有 值得 一个
['sɪmələr] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [['sɛvən]] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .
similar honor even if he had never been created [7] a Cardinal .
相似的 荣誉 甚至 如果 他 有 绝不 到过 创建 [7] 一个 红衣主教 .

即使《杰龙修斯之梦》的作者从未被册封为红衣主教[7]，他也理应获得类似的荣誉。

[fɔːr; fər] [əd'vænst] ['stjʊdnts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ]
For advanced students interested in the study of literature a
为了 先进的 学生 感兴趣的 在 这 学习 的 文学 一个
[kəm'pærətɪv] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] "
comparative reading of " The Dream of Gerontius " with the " Purgatorio "
比较 阅读 的 " 这 梦 的 格隆修斯 " 和 这 " 炼狱 "
[ʌv; əv]['dænti] ,
of Dante ,
的 但丁 ,

对于对文学研究感兴趣的高年级学生来说，将《杰隆修斯之梦》与但丁的《炼狱篇》进行比较阅读是可行的。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['mɪltənz] " ['pærədaɪs][lɔ:st] , " [rɔ'sɛtiz] " [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæməuzel] ,

Book	**III**	**,**	**Milton's**	**"**	**Paradise**	**Lost**	**,**	**"**	**Rossetti's**	**"**	**The**	**Blessed**	**Damosel**	**,**
书	三、	,	米尔顿的	"	天堂	丢失的	,	"	罗塞蒂的	"	这	蒙福	闺女	,

第三卷，弥尔顿的《失乐园》，罗塞蒂的《幸福的少女》，

" [ænd; ənd] ['tɛnəsənz] " [ɪn] [mə'mɔriəm] " [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,

"	**and**	**Tennyson's**	**"**	**In**	**Memoriam**	**"**	**would**	**be**	**very**	**interesting**	**and**	**profitable**	**,**
"	和	丁尼生的	"	在	纪念碑	"	会	是	非常	有趣的	和	有利可图	,

“而丁尼生的《悼念集》将会非常有趣且有利可图。”

[prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

provided	**this**	**is**	**done**	**always**	**with**	**reference**	**to**	**the**	**exact**	**teaching**	**of**	**the**	**Church**
假如	这	是	完毕	总是	和	参考	到	这	精确的	教学	的	这	教会

.

:

.

前提是这样做必须始终参照教会的确切教义。

[fɔ:r; fər][ɪg'zɔ:ltɪd]['pjʊrəti] , [fɔ:r; fər] ['tɜ:rsnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]['mju:zɪk(ə)l]

For	**exalted**	**purity**	**,**	**for**	**terseness**	**and**	**beauty**	**of**	**expression**	**,**	**for**	**musical**
为了	崇高	纯度	,	为了	简洁	和	美丽	的	表达	,	为了	音乐

['keɪd(ə)ns] ,

cadences	**,**
节奏	,

为了崇高的纯粹，为了简洁优美的表达，为了音乐般的韵律，

" [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][dʒə'rɑ:ntiəs] " [stændz][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [greɪt] ['poʊəmz] [ðæt] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]

"	**The**	**Dream**	**of**	**Gerontius**	**"**	**stands**	**first**	**among**	**the**	**few**	**great**	**poems**	**that**	**depict**	**the**
"	这	梦	的	格隆修斯	"	站立	第一的	之中	这	很少	伟大的	诗歌	那	描绘	这

[laɪf]['æftər] [deθ] .

life	**after**	**death**	**.**
生活	后	死亡	.

在描绘死后世界的少数几首伟大诗篇中，《杰龙修斯之梦》名列前茅。

" [ɪn] [mə'mɔriəm] " [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['hju:mən] ['jɜ:rnɪŋ] , [ʌv; əv] [feɪθ] , [ʌv; əv] [daʊt] .

"	**In**	**Memoriam**	**"**	**is**	**made**	**up**	**of**	**human**	**yearnings**	**,**	**of**	**faith**	**,**	**of**	**doubt**	**.**
"	在	纪念碑	"	是	制成	向上	的	人类	渴望	,	的	信仰	,	的	怀疑	.

《悼念》一书由人类的渴望、信仰和怀疑构成。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['pa:siz] [bɪ'jɑ:nd] " [ðə; ði][bɑ:r] " [ʌv; əv] [deθ] .

It	**never**	**passes**	**beyond**	**"**	**the**	**bar**	**"**	**of**	**death**	**.**
它	绝不	通过	超过	"	这	酒吧	"	的	死亡	.

它永远无法越过死亡的“界限”。

['mɪltənz] " ['pærədaɪs] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['ræðər] [ðæn; ðən][men] ,

Milton's	**"**	**Paradise**	**"**	**is**	**one**	**of**	**angels**	**rather**	**than**	**men**	**,**
米尔顿的	"	天堂	"	是	一	的	天使	相当	比	男人	,

弥尔顿的《天堂》描绘的是天使而非人类。

[ænd; ənd] [rɔ'sɛtiz] ['poʊəm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

and	**Rossetti's**	**poem**	**is**	**only**	**a**	**reflection**	**of**	**earth**	**.**
和	罗塞蒂的	诗	是	仅有的	一个	反射	的	地球	.

罗塞蒂的诗只是对大地的一种反映。

[ɪn] ['dænti:z] " [ˌpɜ:rgə'tɔ:rioʊ] " [ðə; ði] ['splendər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə]

In	**Dante's**	**"**	**Purgatorio**	**"**	**the**	**splendor**	**seems**	**to**	**be**	**so**	**great**	**that**	**the**	**appeal**	**to**
在	但丁的	"	炼狱	"	这	辉煌	似乎	到	是	所以	伟大的	那	这	上诉	到

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɑ:rt] [ɪz][lɔ:st] ,

the	**individual**	**heart**	**is**	**lost**	**,**
这	个人	心	是	丢失的	,

在但丁的《炼狱篇》中，其辉煌壮丽似乎过于巨大，以至于失去了对个人心灵的吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [wi:; wi] [ri:d] " [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][dʒə'rɑ:ntiəs] ,

but	the	oftener	we	read	"	The	Dream	of	Gerontius	,
但	这	更频繁	我们	读	"	这	梦	的	格隆修斯	,

但是我们越是反复阅读《杰龙修斯之梦》,

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pi:s] [groʊ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

"	the	more	its	power	and	beauty	and	peace	grow	upon	us	.
"	这	更多的	它是	力量	和	美丽	和	和平	生长	之上	我们	.

“它的力量、美丽与平和越发在我们心中涌动。”

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rlz] [dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn] , [[eɪt]]

The	story	of	General	Charles	George	Gordon	,	[	8	]
这	故事	的	一般的	查尔斯	乔治	戈登	,	[	8	]

查尔斯·乔治·戈登将军的故事[8]

" [ˌtʃaɪ'ni:z] ['gɔ:rdn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [hæz; həz] [pæst]

"	Chinese	Gordon	,	"	one	of	the	heroes	of	the	nineteenth	century	,	has	passed
"	中国人	戈登	,	"	一	的	这	英雄	的	这	第十九	世纪	,	有	通过了

['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

into	history	,
进入	历史	,

“中国戈登”，这位十九世纪的英雄人物之一，已经载入史册。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] .

and	every	enthusiastic	boy	or	girl	ought	to	know	it	by	heart	.
和	每一个	热情的	男生	或者	女孩	应该	到	知道	它	经过	心	.

每个充满热情的男孩或女孩都应该把它背下来。

['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]['soʊldʒər] [hu:] ['kærid] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr]

Gordon	was	the	type	of	the	valiant	soldier	who	carried	the	love	and	fear
戈登	曾是	这	类型	的	这	英勇	士兵	WHO	携带	这	爱	和	害怕

[ʌv; əv][gɑ:d] ['evriwer] .

of	God	everywhere	.
的	上帝	到处	.

戈登是那种无论走到哪里都怀有对上帝的爱与敬畏的英勇士兵。

[hi:; hi] , [bi'sidʒd] [baɪ]['peɪgən] ['hɔ:dz] , [daɪd] , [ɪn] - , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə]['du:ti]

He	,	besieged	by	pagan	hordes	,	died	,	in	1884	,	the	death	of	a	martyr	to	duty
他	,	被围困	经过	异教徒	成群结队	,	死亡	,	在	-	,	这	死亡	的	一个	烈士	到	责任

.

:

.

1884 年，他被异教徒围困，殉难而亡，成为一位为国捐躯的烈士。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [faʊnd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] " [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv]

This	man	was	only	one	of	those	who	found	consolation	in	"	The	Dream	of
这	男人	曾是	仅有的	一	的	那些	WHO	成立	安慰	在	"	这	梦	的

[dʒə'rɑ:ntiəs] " [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

Gerontius	"	at	the	very	hour	of	death	.
格隆修斯	"	在	这	非常	小时	的	死亡	.

这个人只是在临终之际从《杰龙修斯之梦》中找到慰藉的人之一。

['dʒen(ə)rəl] ['gɔrdənz] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌdju:ə'desəmoʊ] — [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

General	Gordon's	copy	of	the	poem	—	a	small	duodecimo	—	was	presented
一般的	戈登的	复制	的	这	诗	—	一个	小的	十二	—	曾是	呈现

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [frænk] ['paʊər] ,

to	the	late	Mr	.	Frank	Power	,
到	这	晚的	先生	.	坦率	力量	,

戈登将军收藏的这首诗的副本——一本小十二开本——被赠予了已故的弗兰克·鲍尔先生。

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] .
correspondent **of** **the** **London** **Times** **.**
通讯员 的 这 伦敦 《时代周刊》 .

《伦敦时报》通讯员。

[ðə; ði] ['lætər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn] ['dʌblɪn] .
The **latter** **sent** **it** **home** **to** **his** **sister** **in** **Dublin** **.**
这 后者 发送 它 家 到 他的 姐姐 在 都柏林 .

后者将它寄回了他在都柏林的姐姐家。

[diːp] ['pens(ə)l] - [maːrks][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ʌndər] [laɪnz] [ɔːl] ['berɪŋ] [ɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [prer]
Deep **pencil** **-** **marks** **had** **been** **drawn** **under** **lines** **all** **bearing** **on** **death** **and** **prayer**
深的 铅笔 - 标记 有 到过 绘制 在下面 线条 全部 轴承 在 死亡 和 祷告
.
:
.

所有与死亡和祈祷有关的线条下面都画着深深的铅笔痕迹。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : " [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] [frendz] " ; " - [tɪz] [deθ] , [oʊ] ['lʌvɪŋ] [frendz] ,
For **instance** **:** **"** **Pray** **for** **me** **,** **O** **my** **friends** **"** **;** **"** **'** **Tis** **death** **,** **O** **loving** **friends** **,**
为了 实例 : " 祈祷 为了 我 , 哦 我的 朋友们 " ; " - 的 死亡 , 哦 爱 朋友们 ,

例如："我的朋友们，请为我祈祷"；"亲爱的朋友们，这是死亡，

[jʊr; jər] [prerz] , — - [tɪz][hiː; hi] " ; " [soʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , [huː] [hæv; həv][nɑːt]
your **prayers** **,** **—** **'** **tis** **he** **"** **;** **"** **So** **pray** **for** **me** **,** **my** **friends** **,** **who** **have** **not**
你的 祈祷 , — - 的 他 " ; " 所以 祈祷 为了 我 , 我的 朋友们 , WHO 有 不是
[streŋθ] [tuː; tə] [preɪ] " ;
strength **to** **pray** **"** **;**
力量 到 祈祷 " ;

你们的祈祷，——是他"；"所以，我的朋友们，请为我祈祷，因为我没有力气祈祷"；

" [juːz] [wel] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] " ; " [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [gɑːd] " ; " [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [ɪz]
" **Use** **well** **the** **interval** **"** **;** **"** **Prepare** **to** **meet** **thy** **God** **"** **;** **"** **Now** **that** **the** **hour** **is**
" 使用 出色地 这 间隔 " ; " 准备 到 见面 你的 上帝 " ; " 现在 那 这 小时 是
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

"好好利用这段空档期"；"准备好与你的神相遇"；"现在时候到了，

[maɪ] [fɪr] [ɪz][fled] .
my **fear** **is** **fled** **.**
我的 害怕 是 逃亡 .

我的恐惧消失了。

" ['leɪtər] ['paʊər] [met] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
" **Later** **Power** **met** **the** **fate** **of** **a** **hero** **.**
" 之后 力量 遇见 这 命运 的 一个 英雄 .

"后来，鲍尔迎来了英雄般的命运。"

[ðə; ði][læst][wɜːrdz] [ðæt] ['gɔːrdn] ['ʌndəˌlaind] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] :
The **last** **words** **that** **Gordon** **underlined** **before** **he** **gave** **him** **the** **book** **were** **:**
这 最后的 字 那 戈登 下划线 前 他 给予 他 这 书 是 :

戈登把书交给他之前，最后划线的几个字是：

" [ˌfer'wel] , [bʌt; bət][nɑːt][fər'evər] , ['brʌðər] [dɪr] ;
" **Farewell** **,** **but** **not** **forever** **,** **brother** **dear** **;**
" 告别 , 但 不是 永远 , 兄弟 亲爱的 ;

"永别了，但不是永别，亲爱的兄弟；

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðaɪ] [bed][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
Be **brave** **and** **patient** **on** **thy** **bed** **of** **sorrow** **.**
是 勇敢的 和 病人 在 你的 床 的 悲哀 .

在悲伤的病床上，要勇敢而耐心。

" [ðə; ði]['miːtər][ɪn] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " ['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,

"	The	metre	in	"	The	Dream	of	Gerontius	"	changes	with	the	thought	,
"	这	仪表	在	"	这	梦	的	格隆修斯	"	变化	和	这	想法	,

《杰龙修斯之梦》的韵律随着思想的变化而变化，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	always	appropriate	to	it	.
和	它	是	总是	合适的	到	它	.

而且它总是很适合这种情况。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz] ['gɪvz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['verid]

The	solemn	movement	of	the	opening	lines	gives	the	typical	music	,	which	is	varied
这	庄严	移动	的	这	开幕	线条	给予	这	典型的	音乐	,	哪个	是	多种多样

['lɪrɪkli] .

lyrically	.
抒情地	.

开头几句庄严的旋律赋予了这首歌典型的音乐风格，歌词则变化多端。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk(ə)l][və'raɪəti][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm]['beɪsɪs][ʌv; əv]['juːnəti][ðə; ði]

As	an	example	of	exquisite	musical	variety	on	a	firm	basis	of	unity	the
作为	一个	例子	的	精美的	音乐	种类	在	一个	公司	基础	的	统一	这

['poʊəm][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

poem	is	admirable	.
诗	是	令人钦佩的	.

作为在坚实的统一基础上展现精妙音乐多样性的典范，这首诗令人赞叹。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] " [liːd] , [[naɪn]]

The	level	of	"	Lead	,	[	9	]
这	等级	的	"	带领	,	[	9	]

"铅的水平，[9]

['kaɪndli] [laɪt] " [ɪz] [riːtʃt] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [feɪθ]

Kindly	Light	"	is	reached	many	times	in	the	expression	of	the	highest	faith
亲切地	光	"	是	达到	许多	时代	在	这	表达	的	这	最高	信仰

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

"仁慈之光"多次被用来表达最高的信仰和爱。

[ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['kwɑːləti][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪm] [ɪz]['iːv(ə)n] [sə'pɑːst] [baɪ]

and	in	musical	quality	the	famous	hymn	is	even	surpassed	by
和	在	音乐	质量	这	著名的	圣歌	是	甚至	超越	经过

就音乐品质而言，这首著名的赞美诗甚至被超越了。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [diːp]

"	Take	me	away	,	and	in	the	lowest	deep
"	拿	我	离开	,	和	在	这	最低	深的

带我走吧，到最深处去

[ðer; ðər][let][ˌem 'iː][biː; bi] .

There	let	me	be	.
那里	让	我	是	.

让我待在那里吧。

" [waɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]['æftər]

"	Why	Cardinal	Newman	should	have	presented	the	experience	of	a	soul	after
"	为什么	红衣主教	纽曼	应该	有	呈现	这	经验	的	一个	灵魂	后

[deθ] [æz; əz][ə; eɪ] " [dri:m] " [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn]

death	as	a	"	dream	"	we	can	imagine	from	his	habitual	caution	in
死亡	作为	一个	"	梦	"	我们	能	想象	从	他的	习惯性的	警告	在

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

dealing	with	all	subjects	of	importance	.
处理	和	全部	主题	的	重要性	.

"纽曼枢机主教为何将死后灵魂的体验描述为'梦境'，我们可以从他处理所有重要问题时一贯的谨慎态度来推测。"

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv] ['ni:ðər] ['dænti][nɔ:r]['mɪltən] ,

He	has	the	boldness	of	neither	Dante	nor	Milton	,
他	有	这	大胆	的	两者都不	但丁	也不	米尔顿	,

他既没有但丁那样的胆识，也没有弥尔顿那样的魄力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]['prez(ə)nt][ðə; ði][poʊ'etɪkl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	will	not	present	the	poetical	experience	of	a	man	,	at	such	a
和	他	将要	不是	展示	这	诗意的	经验	的	一个	男人	,	在	这样的	一个

['vaɪtəli]['seɪkrɪd]['moʊmənt] ,

vitally	sacred	moment	,
至关重要	神圣	片刻	,

他不会在如此神圣而至关重要的时刻，展现一个男人的诗意体验。

[æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] ; [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˌrevə'renʃ(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

as	an	actual	fact	;	he	is	too	reverential	for	that	,	and	he	calls	it	a
作为	一个	实际的	事实	;	他	是	也	敬畏的	为了	那	,	和	他	呼叫	它	一个

" [dri:m] .

"	Dream	.
"	梦	.

作为一项事实；他对此过于敬畏，称之为"梦想"。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

"	In	a	letter	written	in	answer	to	an	inquiry	as	to	the	meaning
"	在	一个	信	书面	在	回答	到	一个	询问	作为	到	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn] " [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , "

of	the	lines	in	"	The	Pillar	of	the	Cloud	,	"
的	这	线条	在	"	这	支柱	的	这	云	,	"

在一封回复有关《云柱》诗句含义的询问的信中，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:rn] [ðoʊz] ['eɪndʒl]['feɪsɪz][smaɪl]

"	And	with	the	morn	those	angel	faces	smile
"	和	和	这	早晨	那些	天使	面孔	微笑

"清晨，那些天使般的面孔露出了微笑。"

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ænd; ənd][lɔ:st] [ə'waɪl] , " —

Which	I	have	loved	long	since	,	and	lost	awhile	,	"	—
哪个	我	有	喜爱	长的	自从	,	和	丢失的	一会儿	,	"	—

我一直很喜欢它，但有一段时间失去了它。"——

[hi:; hi] [sez] , [kwoʊtɪŋ] ['ki:bəl] ,

he	says	,	quoting	Keble	,
他	说道	,	引用	基布尔	,

他引用基布尔的话说：

[ðæt] ['poʊəts][ɑ:r; ər] " [nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['krɪtɪks][ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ]

that	poets	are	"	not	bound	to	be	critics	or	to	give	a	sense	to	what	they
那	诗人	是	"	不是	边界	到	是	评论家	或者	到	给	一个	感觉	到	什么	他们

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

had	written	,
有	书面	,

诗人"没有义务成为评论家，也没有义务解释他们所写的内容"。

" [[eɪt]] [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

"	[	8	]	and	he	adds	that	"	there	must	be	a	statute	of	limitations	,
"	[	8	]	和	他	添加	那	"	那里	必须	是	一个	法令	的	限制	,

"[8] 他还补充说，“必须有诉讼时效，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['tɪrəni] ,

or	it	would	be	quite	a	tyranny	,
或者	它	会	是	相当	一个	暴政	,

否则，那将是一种暴政。

[ɪf] [ɪn][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt][ʌv; əv] [truːθ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

if	in	an	art	which	is	the	expression	not	of	truth	but	of	imagination
如果	在	一个	艺术	哪个	是	这	表达	不是	的	真相	但	的	想像力

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

and	sentiment	,
和	情绪	,

如果艺术表达的不是真理而是想象和情感，

[wʌn][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

one	were	obliged	to	stand	an	examination	on	the
一	是	有义务	到	站立	一个	考试	在	这

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [-]

transient	state	of	mind	which	came	[	10	]
瞬态	状态	的	头脑	哪个	来了	[	-	]

人们被迫接受关于短暂精神状态的检查[10]

[ə'pɑːn][wʌn] [wen] ['hoʊmsɪk] , [ɔːr] ['siːsɪk] , [ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] ['sensətɪv] [ɔːr][ɪk'saɪtɪd] .

upon	one	when	homesick	,	or	seasick	,	or	in	any	other	way	sensitive	or	excited	.
之上	一	什么时候	想家	,	或者	晕船	,	或者	在	任何	其他	方式	敏感的	或者	兴奋的	.

当一个人思乡、晕船或以其他方式感到敏感或兴奋时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm][laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr]

"	It	is	well	to	take	a	great	poem	like	this	without	too	much	inquiry	or
"	它	是	出色地	到	拿	一个	伟大的	诗	喜欢	这	没有	也	很多	询问	或者

[ə'næləsɪs] .

analysis	.
分析	.

“欣赏这样一首伟大的诗歌，不必过多探究或分析。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['evɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] , ['iːðər] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]

If	the	author's	intention	is	not	evident	in	his	poem	,	either	he	has	failed	to
如果	这	作者的	意图	是	不是	明显	在	他的	诗	,	任何一个	他	有	失败的	到

[biː; bi] [klɪr] ,

be	clear	,
是	清除	,

如果作者的意图在他的诗歌中并不明显，要么是他没有表达清楚，要么是他没有把意思表达清楚。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəsli] [əb'skjʊr] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

or	he	is	consciously	obscure	,	or	we	are	incapable	of	appreciating	his	work	.
或者	他	是	有意识地	朦胧	,	或者	我们	是	无法	的	欣赏	他的	工作	.

或者他有意晦涩难懂，或者我们无法欣赏他的作品。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['diːfekts; dɪ'fekts][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] .

The	first	and	second	defects	do	not	appear	in	"	The	Dream	of	Gerontius	.
这	第一的	和	第二	缺陷	做	不是	出现	在	"	这	梦	的	格隆修斯	.

《杰龙修斯之梦》中没有出现第一和第二个缺陷。

" [ðə; ði][θɜːrd] , [let][ˌjuː 'es] [trʌst] , [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ˌjuː 'es] .

"	The	third	,	let	us	trust	,	does	not	exist	in	us	.
"	这	第三	,	让	我们	相信	,	做	不是	存在	在	我们	.

“让我们相信，第三种情况并不存在于我们身上。”

[ðə; ði] [noʊts] , [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['oʊnli] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['ɑːbviəs] .

The	notes	,	few	in	number	,	are	intended	to	explain	only	what	is	not	obvious	.
这	笔记	,	很少	在	数字	,	是	故意的	到	解释	仅有的	什么	是	不是	明显的	.

注释数量不多，其目的仅在于解释一些不显而易见的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌrekə'lekʃənz] " ['ɔːbri] [diː] ['vɪr] [sez] : " - [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] , - [æz; əz]

In	his	"	Recollections	"	Aubrey	De	Vere	says	:	"	'	The	Dream	of	Gerontius	,	'	as
在	他的	"	回忆	"	奥布里	德	维尔	说道	:	"	-	这	梦	的	格隆修斯	,	-	作为

['njuːmən] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

Newman	informed	me	,
纽曼	知情的	我	,

奥布里·德·维尔在他的《回忆录》中写道："正如纽曼告诉我的，《杰龙修斯之梦》

[oʊd] [ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] .

owed	its	preservation	to	an	accident	.
欠款	它是	保存	到	一个	事故	.

它的保存要归功于一次意外。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	written	it	on	a	sudden	impulse	,	put	it	aside	and	forgotten	it	.
他	有	书面	它	在	一个	突然	冲动	,	放	它	旁边	和	被遗忘的	它	.

:	.

他一时冲动写下了它，然后把它放在一边，就忘记了。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mægəziːn] " — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , - ,

The	editor	of	a	magazine	"	—	it	appeared	in	The	Month	,	of	London	,	1865	,
这	编辑	的	一个	杂志	"	—	它	出现	在	这	月	,	的	伦敦	,	-	,

一位杂志编辑"——它出现在1865年伦敦的《月刊》上。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] — " [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

in	two	parts	—	"	wrote	to	him	asking	for	a	contribution	.
在	二	部分	—	"	写道	到	他	问	为了	一个	贡献	.

分两部分——"写信给他请求捐助。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz][ænd; ənd][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ; [bʌt; bət] , [ɪn]

He	looked	into	all	his	pigeon	-	holes	and	found	nothing	theological	;	but	,	in
他	看起来	进入	全部	他的	鸽子	-	孔	和	成立	没有什么	神学	;	但	,	在

['ænsər] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

answering	his	correspondent	,
回答	他的	通讯员	,

他翻遍了所有的信箱，也没找到任何神学方面的内容；但是，在回复他的通信者时，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [vəːsiz] [wɪtʃ] , [ɪf] , [æz; əz]['edɪtər] ,

he	added	that	he	had	come	upon	some	verses	which	,	if	,	as	editor	,
他	额外	那	他	有	来	之上	一些	诗句	哪个	,	如果	,	作为	编辑	,

他还补充说，他发现了一些诗句，如果作为编辑，

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] , [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

he	cared	to	have	,	were	at	his	command	.
他	关心	到	有	,	是	在	他的	命令	.

他想要的，都听他指挥的。

[ðə; ði] [waɪz] ['edɪtər] [dɪd] [ker] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

The	wise	editor	did	care	,	and	they	were	published	at	once	.
这	明智的	编辑	做过	关心	,	和	他们	是	已发布	在	一次	.

那位明智的编辑确实很重视，文章立即得以发表。

" [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] , [spiːks] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [driːm]
" R . H . Hutton , writing of Cardinal Newman , speaks in this way of " The Dream
" 拉 . H . 赫顿 , 写作 的 红衣主教 纽曼 , 说话 在 这 方式 的 " 这 梦
[ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " :
of Gerontius " :
的 格隆修斯 " :

"RH Hutton 在谈到纽曼枢机主教时，是这样描述《杰龙修斯之梦》的：

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vætɪkən] [dis'pjuːts] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ]['kænən]
" Before the Vatican disputes and shortly after the controversy with Canon
" 前 这 教廷 争议 和 不久 后 这 争议 和 佳能
['kɪŋzli] ,
Kingsley ,
金斯利 ,

"在梵蒂冈的争论之前，以及在与金斯利教士的争议之后不久，

['njuːmən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [θɔːt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Newman had written a poem of which he himself thought so little that it
纽曼 有 书面 一个 诗 的 哪个 他 他自己 想法 所以 小的 那 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

纽曼写了一首诗，但他自己却非常不满意，以至于.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [kən'saɪnd] [ɔːr] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] . . . .
as I have heard , consigned or doomed to the waste - basket . . . .
作为 我 有 听到 , 寄售 或者 注定失败 到 这 浪费 - 篮子 . . . .

正如我所听说的，它们被弃置或注定要被扔进垃圾桶.....

[sʌm; səm] [frend] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [truː] ['poʊətri] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
Some friend who had an eye for true poetry rescued it , [11]
一些 朋友 WHO 有 一个 眼睛 为了 真的 诗 获救 它 , [-]

一位有识诗之友拯救了它[11]。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] , ['ðerfɔːr] ,
and was the means , therefore ,
和 曾是 这 方法 , 所以 ,

因此，这就是手段。

[ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [juː'niːk] [ænd; ənd]
of preserving to the world one of the most unique and
的 保存 到 这 世界 一 的 这 最多 独特的 和
[ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
original poems of the present century ,
原来的 诗歌 的 这 展示 世纪 ,

向世界保存本世纪最独特、最原创的诗歌之一，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] ['evri] [sens] ,
as well as that one of all of them which is , in every sense ,
作为 出色地 作为 那 一 的 全部 的 他们 哪个 是 , 在 每一个 感觉 ,

以及它们之中最重要的一个，在任何意义上都是如此：

[ðə; ði] [liːst] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] . . . .
the least in sympathy with the temper of the present century . . . .
这 至少 在 同情 和 这 脾气 的 这 展示 世纪 . . . .

最不合时宜的，莫过于.....

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [in'greivz] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

None	of	his	writings	engraves	more	vividly	on	his	readers	the	significance	of
没有任何	的	他的	著作	雕刻	更多的	生动地	在	他的	读者	这	意义	的

[ðə; ði] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

the	intensely	practical	convictions	which	shaped	his	career	.
这	强烈地	实际的	定罪	哪个	形状	他的	职业	.

他的著作中，没有哪一部比这部更生动地向读者铭记塑造他职业生涯的那些极其务实的信念的重要性。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɑ:n][ˌju: 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['si:krɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	especially	it	impresses	on	us	one	of	the	great	secrets	of	his
和	尤其	它	令人印象深刻	在	我们	一	的	这	伟大的	秘密	的	他的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

尤其重要的是，它向我们揭示了他影响力的一大秘密。

[fɔ:r; fər]['nju:mən][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

For	Newman	has	been	a	sign	to	this	generation	that	unless	there	is	a
为了	纽曼	有	到过	一个	符号	到	这	一代	那	除非	那里	是	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][laɪf] ,

great	deal	of	the	loneliness	of	death	in	life	,
伟大的	交易	的	这	孤独	的	死亡	在	生活	,

对于这一代人来说，纽曼一直是一个信号，表明除非生活中充满了死亡般的孤独，否则

[ðer; ðər][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌekwə'nɪməti][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [deθ] .

there	can	hardly	be	much	of	the	higher	equanimity	of	life	in	death	.
那里	能	几乎	是	很多	的	这	更高	平静	的	生活	在	死亡	.

死亡之中很难再有生前那种更高的平静。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] - [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][dʒə'rɑ:ntiəs] - [ɪz][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m]

To	my	mind	'	The	Dream	of	Gerontius	'	is	the	poem	of	a	man	to	whom
到	我的	头脑	-	这	梦	的	格隆修斯	-	是	这	诗	的	一个	男人	到	谁

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bɪn] [mɔ:r] ['ri:əl] ,

the	vision	of	the	Christian	revelation	has	at	all	times	been	more	real	,
这	想象	的	这	基督教	启示	有	在	全部	时代	到过	更多的	真实的	,

在我看来，《杰龙修斯之梦》是一首对于一个始终将基督教启示的景象视为真实存在的人来说的诗。

[mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['ækʃ(ə)n] ,

more	potent	to	influence	action	,
更多的	强效	到	影响	行动	,

更能有效地影响行动，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][tu:; tə][pri'ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l] ['wɜ:rldli] ['ɪntrəsts] [pʊt]

and	more	powerful	to	preoccupy	the	imagination	than	all	worldly	interests	put
和	更多的	强大的	到	专注	这	想像力	比	全部	世俗	兴趣	放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

而且比世间一切事物加起来都更能占据人的想象力。

" ([ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] , " ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] . ")

"	(	R	.	H	.	Hutton	,	"	Cardinal	Newman	.	"	)
"	(	拉	.	H	.	赫顿	,	"	红衣主教	纽曼	.	"	)

（RH Hutton，《纽曼枢机主教》。）

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]

The	song	of	the	soul	in	"	The	Dream	of	Gerontius	"	has	sometimes	been
这	歌曲	的	这	灵魂	在	"	这	梦	的	格隆修斯	"	有	有时	到过

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] " — [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['lɪrɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

compared	with	"	The	Pillar	of	the	Cloud	"	—	a	sacred	lyric	which	is	a
比较的	和	"	这	支柱	的	这	云	"	—	一个	神圣	歌词	哪个	是	一个

['haʊshoʊld] ['kæntɪkl] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] .

household	canticle	wherever	the	English	language	is	spoken	.
家庭	颂歌	无论	这	英语	语言	是	说	.

《杰龙修斯之梦》中灵魂的歌声有时被比作《云柱》——一首神圣的抒情诗，在所有讲英语的地方都是家喻户晓的圣歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][mɪs'kwəʊtid] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['stænzə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	often	misquoted	,	a	fourth	stanza	having	been	added	to	it	.
它	是	经常	引用错误	,	一个	第四	诗节	拥有	到过	额外	到	它	.

这首诗经常被错误引用，因为后来又加了第四节。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] :

This	is	the	authorized	version	:
这	是	这	授权	版本	:

这是官方版本：

" [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [gluːm]

"	Lead	,	kindly	Light	,	amid	the	encircling	gloom
"	带领	,	亲切地	光	,	之中	这	包围	愁云

“引领我们，仁慈的光明，穿过笼罩的黑暗。”

[liːd] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] !

Lead	Thou	me	on	!
带领	你	我	在	!

引领我前行！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] —

The	night	is	dark	,	and	I	am	far	from	home	—
这	夜晚	是	黑暗的	,	和	我	是	远的	从	家	—

夜色漆黑，我远离家乡——

[liːd] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] !

Lead	Thou	me	on	!
带领	你	我	在	!

引领我前行！

[kiːp] [ðaʊ] [maɪ] [fiːt] ; [aɪ][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː]

Keep	Thou	my	feet	;	I	do	not	ask	to	see
保持	你	我的	脚	;	我	做	不是	问	到	看

求祢保守我的脚步；我并不求见

[ðə; ði]['dɪstənt] [siːn] — [wʌn][step] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [-]

The	distant	scene	—	one	step	enough	for	me	.	[	12	]
这	遥远	场景	—	一	步	足够的	为了	我	.	[	-	]

远处的景色——对我来说，这就足够了。[12]

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['evər] [ðʌs] , [nɔːr] [preɪd] [ðæt] [ðaʊ]

"	I	was	not	ever	thus	,	nor	prayed	that	Thou
"	我	曾是	不是	曾经	因此	,	也不	祈祷	那	你

我从未如此，也从未祈求你

[ʃʊdst] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn] .

Shouldst	lead	me	on	.
应该	带领	我	在	.

应该会给我一些暗示。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [pæθ] , [bʌt; bət] [naʊ]
I loved to choose my path , but now
我 喜爱 到 选择 我的 小路 , 但 现在

我以前喜欢自己选择道路，但现在

[liːd] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ɑːn] .
Lead Thou me on .
带领 你 我 在 .

引领我前行。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪrz] ,
I loved the garish day , and , spite of fears ,
我 喜爱 这 扎眼 天 , 和 , 尽管如此 的 恐惧 ,

我喜欢这绚丽多彩的一天，而且，尽管心怀恐惧，

[praɪd] [ruːld] [maɪ] [wɪl] ; [rɪ'membər] [nɑːt][pæst] ['jɪrz] .
Pride ruled my will ; remember not past years .
自豪 裁决 我的 将要 ; 记住 不是 过去的 年 .

骄傲支配了我的意志；忘记了过去的岁月。

" [soʊ] [lɔːŋ] [ðaɪ] ['paʊər] [hæθ] [blest] [ˌem ˈiː] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
" So long Thy power hath blest me , sure it still
" 所以 长的 你的 力量 有 祝福 我 , 当然 它 仍然

“你的神力如此长久地祝福着我，我确信它依然如此。”

[wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː][ɑːn] ,
Will lead me on ,
将要 带领 我 在 ,

会引导我，

[ɔː(r)] [mʊr] [ænd; ənd][fen] , [ɔː(r)][kræg][ænd; ənd] ['tɔːrənt] [tɪl]
O'er moor and fen , o'er crag and torrent till
超过 泊 和 分 , 超过 岩 和 激流 直到

O'er 沼泽和沼泽，O'er 峭壁和激流直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] ;
The night is gone ;
这 夜晚 是 已消失 ;

夜已逝去；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn] [ðoʊz] ['eɪndʒl]['feɪsɪz] [smaɪl]
And with the morn those angel faces smile
和 和 这 早晨 那些 天使 面孔 微笑

清晨，那些天使般的面孔绽放笑容。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [lɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'waɪl] .
Which I have loved long since , and lost awhile .
哪个 我 有 喜爱 长的 自从 , 和 丢失的 一会儿 .

我一直很喜欢它，但有一段时间失去了它。

" [ɪn][ðə; ði] " [ˌæpə'loʊdʒiə][proʊ]['viːtə]['suːə] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən] [roʊt] : " [wiː; wi] " — ['mɪstər] .
" In the " Apologia Pro Vita Sua " Dr . Newman wrote : " We " — Mr .
" 在 这 " 辩解 专业版 维塔 苏阿 " 博士 . 纽曼 写道 : " 我们 " — 先生 .

在《为我辩护》一书中，纽曼博士写道：“我们”——先生。

['hɔrəl] [fruːd] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][dʒeɪmz] ['æntəni] [fruːd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Hurrell Froude , brother of the historian James Anthony Froude , being the other
赫雷尔 弗劳德 , 兄弟 的 这 历史学家 詹姆斯 安东尼 弗劳德 , 存在 这 其他

['pɜːrs(ə)n] — " [set] [aʊt] [ɪn] [dɪ'sembər] - .
person — " set out in December 1832 .
人 — " 放 出去 在 十二月 - .

历史学家詹姆斯·安东尼·弗劳德的兄弟赫雷尔·弗劳德是另一个人——“于 1832 年 12 月出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [vəːsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] - [ˌæpə'stɑːlɪkə] -

It	was	during	this	expedition	that	my	verses	which	are	in	the	'	Apostolica	'
它	曾是	期间	这	远征	那	我的	诗句	哪个	是	在	这	-	使徒	-

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] — [ə; eɪ] [fjuː] ,

were	written	—	a	few	,
是	书面	—	一个	很少	,

正是在这次探险期间，我写下了收录在《使徒书信集》中的几首诗。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

indeed	,	before	it	,	but	not	more	than	one	or	two	of	them	after	it	.
的确	,	前	它	,	但	不是	更多的	比	一	或者	二	的	他们	后	它	.

确实，在此之前有，但在此之后不超过一两个。

[æt; ət] ['waɪtˌtʃɜrtʃ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] [meɪl][tuː; tə] ['fælməθ] ,

At	Whitechurch	,	while	waiting	for	the	down	mail	to	Falmouth	,
在	白教堂	,	尽管	等待	为了	这	向下	邮件	到	法尔茅斯	,

在怀特彻奇，等待开往法尔茅斯的邮件时，

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ə'baʊt] - [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] - [wɪtʃ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

I	wrote	the	verses	about	'	My	Guardian	Angel	'	which	begin	with	these	words	:
我	写道	这	诗句	关于	-	我的	监护人	天使	-	哪个	开始	和	这些	字	:

我创作了关于《我的守护天使》的诗歌，开头是这样的：

" - [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'ɜːrθli] [frend] ? -

"	'	Are	these	the	tracks	of	some	unearthly	friend	?	'
"	-	是	这些	这	轨道	的	一些	超凡脱俗的	朋友	?	-

“这些是某个超凡脱俗的朋友留下的痕迹吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒɑːn] ['henri] ['njuːmən][hæd; həd][nɑːt][jet] ['entərd] [ðə; ði]

"	It	must	be	remembered	that	John	Henry	Newman	had	not	yet	entered	the
"	它	必须	是	记得	那	约翰	亨利	纽曼	有	不是	然而	进入	这

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

Catholic	Church	.
天主教	教会	.

必须记住的是，约翰·亨利·纽曼当时还没有加入天主教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv][held][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ]

It	is	strange	that	he	should	at	this	time	have	held	the	belief	in	a	ministering
它	是	奇怪的	那	他	应该	在	这	时间	有	握住	这	信仰	在	一个	服侍

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mɑːrkt] [ɪn] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] . " [-]

spirit	which	is	so	marked	in	"	The	Dream	of	Gerontius	.	"	[	13	]
精神	哪个	是	所以	标记	在	"	这	梦	的	格隆修斯	.	"	[	-	]

奇怪的是，他在此时竟然抱有《杰龙修斯之梦》中所描述的那种服务精神。[13]

[ɪn][ðə; ði] [seks'tet][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːnɪt] [hiː; hi] [sez] :

In	the	sextette	of	this	sonnet	he	says	:
在	这	六重奏	的	这	十四行诗	他	说道	:

在这首十四行诗的六行诗中，他说：

" [wɜːr; wər][aɪ] ['kraɪsts] [oʊn] , [ðen] [fɪtli] [maɪt] [aɪ][kɔːl]

"	Were	I	Christ's	own	,	then	fitly	might	I	call
"	是	我	基督的	自己的	,	然后	合适地	可能	我	称呼

“如果我是基督的子民，那么我就可以理所当然地呼召他。”

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n]['riːəl] ;

That	vision	real	;
那	想象	真实的	;

那个愿景是真实的；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd]

for	to	the	thoughtful	mind
为了	到	这	周到	头脑

对于深思熟虑的人来说

[ðæt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæf] [rɪˈviːlz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

That	walks	with	Him	He	half	reveals	His	face	;
那	散步	和	他	他	一半	揭示	他的	脸	;

与祂同行的人，祂会半露祂的脸；

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] - [steɪnd] [soʊlz] [sʌtʃ] ['təukənz][fɔːl] ,

But	when	on	earth	-	stained	souls	such	tokens	fall	,
但	什么时候	在	地球	-	染色	灵魂	这样的	代币	落下	,

但当这些信物落在沾染尘世污秽的灵魂上时，

[ðiːz] [der] [nɑːt][kleɪm][æz; əz] [ðerz] [wʌt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faɪnd] ,

These	dare	not	claim	as	theirs	what	there	they	find	,
这些	敢	不是	宣称	作为	他们的	什么	那里	他们	寻找	,

他们不敢声称在那里发现的东西是自己的，

[jet] , [nɑːt][ɔːl] ['hoʊpləs] , [aɪ] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [greɪs] .

Yet	,	not	all	hopeless	,	eye	His	boundless	grace	.
然而	,	不是	全部	绝望	,	眼睛	他的	无边无际	优雅	.

然而，并非所有人都绝望，请仰望祂无尽的恩典。

" [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , " [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,

"	This	vision	,	he	says	,	"	which	haunted	me	,
"	这	想象	,	他	说道	,	"	哪个	闹鬼的	我	,

“这个景象，”他说，“一直萦绕着我，

— [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [,kɔmpə'ziʃənz] . "

—	the	vision	is	more	or	less	brought	out	in	the	whole	series	of	compositions	.	"
—	这	想象	是	更多的	或者	较少的	带来	出去	在	这	所有的	系列	的	作品	.	"

——这一理念或多或少地在整套作品中得以体现。

" [dʒəˈrɑːntiəs] " [ɪtˈself][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] " ['vɪʒ(ə)n] " [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [driːm] . "

"	Gerontius	"	itself	is	more	a	"	vision	"	than	a	"	dream	.	"
"	格隆修斯	"	本身	是	更多的	一个	"	想象	"	比	一个	"	梦	.	"

《格隆修斯》本身与其说是一个“梦”，不如说是一种“愿景”。

" [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [boʊt] .

"	The	Pillar	of	the	Cloud	"	was	written	in	an	orange	-	boat	.
"	这	支柱	的	这	云	"	曾是	书面	在	一个	橙子	-	船	.

《云柱》是在一艘橙色小船上写成的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈkɑːmd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] - .

"	We	were	becalmed	a	whole	week	in	the	Straits	of	Bonifaccio	.
"	我们	是	平静	一个	所有的	星期	在	这	海峡	的	-	.

“我们在博尼法乔海峡被困了一整周。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] " [ˌæpə'loʊdʒiə] " — [ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn]

Then	it	was	,	"	he	says	in	the	"	Apologia	"	—	the	finest	model	of	modern
然后	它	曾是	,	"	他	说道	在	这	"	辩解	"	—	这	最好的	模型	的	现代的

['ɪŋglɪʃ] [proʊz]

English	prose
英语	散文

“那时，”他在《辩护词》中说道——“它是现代英语散文的最佳典范。”

[ɪkˈstænt] — " [ðæt] [aɪ] [roʊt] - [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , - [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [wel] [noʊn] .

extant	—	"	that	I	wrote	'	Lead	,	Kindly	Light	,	'	which	has	since	become	well	known	.
现存	—	"	那	我	写道	-	带领	,	亲切地	光	,	-	哪个	有	自从	变得	出色地	已知	.

现存——“我写了《引领，仁慈之光》，这首歌后来广为人知。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['pæsɪdʒ] .

I	was	writing	verses	the	whole	time	of	my	passage	.
我	曾是	写作	诗句	这	所有的	时间	的	我的	通道	.

我在行刑期间一直在写诗。

" [ðə; ði] " ['vɪʒ(ə)n] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [hiː; hi] [sɔː] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊəmz]
" The " vision " of which he speaks he saw everywhere , and all his poems
" 这 " 想象 " 的 哪个 他 说话 他 锯 到处 , 和 全部 他的 诗歌
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

他所说的"景象"他似乎随处可见，而且他所有的诗歌似乎都是如此。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][kən'teɪn] [hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəm][tuː; tə] [kʌm] ;
in one way or other , to contain hints of the great poem to come ;
在 一 方式 或者 其他 , 到 包含 提示 的 这 伟大的 诗 到 来 ;

以某种方式，蕴含着即将出现的伟大诗篇的线索；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [ɪz][ðə; ði]
for there can be no doubt that " The Dream of Gerontius " is the
为了 那里 能 是 不 怀疑 那 " 这 梦 的 格隆修斯 " 是 这
[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] [mudz] .
culmination of his poetical moods .
高潮 的 他的 诗意的 情绪 .

毫无疑问，《杰龙修斯之梦》是他诗歌情感的巅峰之作。

[wʌn] ['kænɑːt]['oʊpən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊz][wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
One cannot open any of his prose works without finding allusions to these eternal
一 不能 打开 任何 的 他的 散文 作品 没有 寻找 暗示 到 这些 永恒
[trʊθs] [meɪd] [soʊ] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][oʊld][mæn] ,
truths made so clear through the processes of the soul of a normal old man ,
真相 制成 所以 清除 通过 这 流程 的 这 灵魂 的 一个 普通的 老的 男人 ,

在他的任何散文作品中，你都能发现对这些永恒真理的隐喻，这些真理通过一个普通老人的灵魂历程被清晰地表达出来。

— ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [pliːz] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] , [[naɪn]]
— our young readers will please look up the derivation of Gerontius , [9]
— 我们的 年轻的 读者 将要 请 看 向上 这 推导 的 格隆修斯 , [9]
[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,
which is from the Greek ,
哪个 是 从 这 希腊语 ,

—我们的小读者们请查阅 Gerontius 一词的词源[9]，它源自希腊语，

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['iːzəli] [-]
— but it is in his poems that we discover easily [14]
— 但 它 是 在 他的 诗歌 那 我们 发现 容易地 [-]

—但我们很容易在他的诗歌中发现[14]

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] ['mæstərpiːs] .
the germs of his poetical masterpiece .
这 细菌 的 他的 诗意的 杰作 .

他诗歌杰作的萌芽。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][hiː; hi] [lʌvd] [wiː; wi][noʊt][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [θiːm]
Even in the poems he loved we note the constant dwelling on the main theme
甚至 在 这 诗歌 他 喜爱 我们 笔记 这 持续的 住宅 在 这 主要的 主题
[ʌv; əv] " [ðə; ði] [driːm] " — [ɪ'tɜːrnəti] .
of " The Dream " — Eternity .
的 " 这 梦 " — 永恒 .

即使在他所喜爱的诗歌中，我们也注意到不断围绕着"梦"——永恒——这一主题展开的探讨。

[ɪn] - ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
In 1889 Cardinal Newman was very ill .
在 - 红衣主教 纽曼 曾是 非常 患病的 .

1889年，纽曼枢机主教病得很重。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] [hiː; hi] [æskt] [ðæt] ['feɪbərz] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] " [[ə; eɪ]] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

During	his	convalescence	he	asked	that	Faber's	"	Eternal	Years	"	[	A	]	should	be
期间	他的	恢复期	他	问	那	费伯的	"	永恒	年	"	[	一个	]	应该	是

[sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] .

sung	to	him	with	musical	accompaniment	.
唱	到	他	和	音乐	伴奏	.

在他康复期间，他要求有人为他演唱费伯的《永恒的岁月》[A]，并配以音乐伴奏。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .

He	said	that	he	would	like	to	hear	it	when	he	came	to	die	.
他	说	那	他	会	喜欢	到	听到	它	什么时候	他	来了	到	死	.

他说他希望临终时能听到这句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['stænzə] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['feɪbərz] " [hɪmz] .

It	is	a	poem	of	sixteen	stanzas	,	to	be	found	in	Faber's	"	Hymns	.
它	是	一个	诗	的	十六	诗节	,	到	是	成立	在	费伯的	"	赞美诗	.

这是一首十六节的诗，收录于费伯的《赞美诗》中。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :

"	It	begins	:
"	它	开始	:

开头是：

" [haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ber] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ðæt] [naʊ]

"	How	shalt	thou	bear	the	cross	that	now
"	如何	应	你	熊	这	叉	那	现在

“你将如何背负这十字架，如今

[soʊ] [dred] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɪrz] ?

So	dread	a	weight	appears	?
所以	恐惧	一个	重量	出现	?

所以，害怕体重增加?

[kiːp] ['kwaɪətli][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

Keep	quietly	to	God	,	and	think
保持	悄悄	到	上帝	,	和	思考

安静地向神祷告，并思考

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] .

Upon	the	eternal	years	.
之上	这	永恒	年	.

在永恒的岁月里。

[ɔː'sterəti] [ɪz]['lɪt(ə)l][help] ,

Austerity	is	little	help	,
紧缩政策	是	小的	帮助	,

紧缩政策收效甚微。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tʃɪrz] ;

Although	it	sometimes	cheers	;
虽然	它	有时	干杯	;

虽然它有时会欢呼；

[ðaɪn] [ɔɪl][ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɔːt]

Thine	oil	of	gladness	is	the	thought
瘦	油	的	欢乐	是	这	想法

你那快乐的油就是思想

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . "

Of	the	eternal	years	.	"
的	这	永恒	年	.	"

“永恒的岁月。”

" [novɪsiːmə] ['hɔːrə; 'hoʊrə][ˌiː es 'tiː] !
" **Novissima** **hora** **est** **!**
" 诺维西玛 霍拉 est !

"Novissima hora est!

" [dʒə'rɑːntiəs][iks'kleimz] , " [ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [sliːp] .
" **Gerontius** **exclaims** **,** " **and** **I** **fain** **would** **sleep** **.**
" 格隆修斯 惊呼 , " 和 我 欣然 会 睡觉 .

“格隆提乌斯惊呼道：‘我真想睡觉。’”

" [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['aʊərz][ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [læst]['aʊər][ɑːn] [ɜːrθ] .
" **He** **is** **thinking** **of** **the** **eternal** **hours** **and** **years** **in** **this** **last** **hour** **on** **earth** **.**
" 他 是 思维 的 这 永恒 小时 和 年 在 这 最后的 小时 在 地球 .

“他在地球上的最后一个小时里，想到了永恒的时光和岁月。”

[æt; ət] [siː] , [ɪn][dʒuːn] , - , ['njuːmən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [vəːsiz] [kɔːld] " ['hɔːrə; 'hoʊrə] [novɪsiːmə] " :
At **sea** **,** **in** **June** **,** **1833** **,** **Newman** **had** **written** **some** **verses** **called** **"** **Hora** **Novissima** **"** **:**
在 海 , 在 六月 , - , 纽曼 有 书面 一些 诗句 称为 " 霍拉 诺维西玛 " :

1833年6月，纽曼在海上写了一些诗，名为“Hora Novissima”：

" [hwen'eə(r),hwən-][goʊz] [fɔːrθ] [ðaɪ] [dred] [kə'mænd] ,
" **Whene'er** **goes** **forth** **Thy** **dread** **command** **,**
" 无论何时 去 前进 你的 恐惧 命令 ,

“每当祢可怕的命令发出时，

[ænd; ənd][maɪ][læst]['aʊər][ɪz] [naɪ] ,
And **my** **last** **hour** **is** **nigh** **,**
和 我的 最后的 小时 是 夜 ,

我的最后一刻即将到来，

[lɔːrd] , [grænt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,
Lord **,** **grant** **me** **in** **a** **Christian** **land** **,**
主 , 授予 我 在 一个 基督教 土地 ,

主啊，求您让我生活在一个基督教的国度。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [tuː; tə][daɪ] .
As **I** **was** **born** **,** **to** **die** **.**
作为 我 曾是 出生 , 到 死 .

我生而为死。

" [aɪ] [preɪ] [nɑːt] , [lɔːrd] , [ðæt] [frendz] [meɪ] [biː; bi] ,
" **I** **pray** **not** **,** **Lord** **,** **that** **friends** **may** **be** **,**
" 我 祈祷 不是 , 主 , 那 朋友们 可能 是 ,

“我祈求主不要让朋友们……”

[ɔːr]['kɪndrəd] , ['stændɪŋ] [baɪ] , —
Or **kindred** **,** **standing** **by** **,** **—**
或者 亲属 , 常设 经过 , —

或者，亲属们，在一旁待命，——

[tʃɔɪs] ['blesɪŋ] !
Choice **blessing** **!**
选择 祝福 !

选择祝福!

[wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [ðiː]
which **I** **leave** **to** **Thee**
哪个 我 离开 到 汝

我将这些留给你。

[tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː][ɔːr][dɪˈnaɪ] . [-]
To grant me or deny . [15]
到 授予 我 或者 否定 . [-]

批准或拒绝我。[15]

" [bʌt; bət][let][maɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [lɪmz] [bɪˈniːθ]
" But let my falling limbs beneath
" 但 让 我的 坠落 四肢 下面

但愿我垂落的肢体在下方

[maɪ] [ˈmʌðɝz] [smaɪl] [rɪˈklaɪn] ,
My Mother's smile recline ,
我的 母亲的 微笑 横卧 ,

母亲的笑容渐渐淡去，

[ænd; ənd] [prerz] [səˈsteɪn] [maɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [breθ]
And prayers sustain my laboring breath
和 祈祷 维持 我的 劳动 气息

祈祷支撑着我艰难的呼吸。

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈseɪkrɪd] [ʃraɪn] .
From out her sacred shrine .
从 出去 她 神圣 神社 .

从她神圣的神龛里。

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [krɔːs] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [bed]
" And let the cross beside my bed
" 和 让 这 叉 旁 我的 床

“愿十字架立在我床边”

[ɪn] [ɪts] [dred] [ˈprez(ə)ns] [rest] ;
In its dread presence rest ;
在 它是 恐惧 在场 休息 ;

在它可怕的存在中安息；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [əbˈzɒlv] [wɜːrdz] [biː; bi] [sed]
And let the absolving words be said
和 让 这 赦免 字 是 说

让赦免的话语说出来吧。

[tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ] [ˈleɪdn] [brest] .
To ease a laden breast .
到 舒适 一个 满载 胸部 .

缓解乳房胀痛。

" [ðaʊ] , [lɔːrd] , [(h)weərˈeə] [wiː; wi] [laɪ] , [kænst] [eɪd] ;
" Thou , Lord , where'er we lie , canst aid ;
" 你 , 主 , 哪里 我们 说谎 , 罐 援助 ;

主啊，无论我们身在何处，你都能帮助我们；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
But He who taught His own
但 他 WHO 教授 他的 自己的

但祂教导了自己的子民

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wʌn] , [wɪl] [nɑːt] [ʌpˈbreɪd]
To live as one , will not upbraid
到 居住 作为 一 , 将要 不是 吒

同甘共苦，不责备

[ðə; ði] [dred] [tuː; tə] [daɪ] [əˈloʊn] .
The dread to die alone .
这 恐惧 到 死 独自的 .

害怕孤独地死去。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒə'rɑ:ntiəs][wʌz; wəz] ['nu:mənz] [aɪ'di:əl] ['krɪstʃən] [deθ] , [ænd; ənd][dʒə'rɑ:ntiəs]

"	The	death	of	Gerontius	was	Newman's	ideal	Christian	death	,	and	Gerontius
"	这	死亡	的	格隆修斯	曾是	纽曼的	理想的	基督教	死亡	,	和	格隆修斯

[dʌz] [nɑ:t][daɪ][ə'loʊn] ;

does	not	die	alone	;
做	不是	死	独自的	;

“杰龙提乌斯的死是纽曼理想中的基督徒之死，而且杰龙提乌斯并非独自死去；

[hi:; hi][ɪz] [ʌp'bɒ:n] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	is	upborne	,	refreshed	by	the	prayers	of	his	friends	.
他	是	向上	,	焕然一新	经过	这	祈祷	的	他的	朋友们	.

朋友们的祈祷让他重新振作起来，精神焕发。

[ʌv; əv] ['nu:mənz] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] , " [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] " [ɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

Of	Newman's	sacred	songs	,	"	The	Pillar	of	the	Cloud	"	is	,	as	we	know	,
的	纽曼的	神圣	歌曲	,	"	这	支柱	的	这	云	"	是	,	作为	我们	知道	,

众所周知，在纽曼的圣歌中，《云柱》是.....

[pʊt][fɜ:rst][baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks] .

put	first	by	some	critics	.
放	第一的	经过	一些	评论家	.

一些评论家将其列为首位。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

And	yet	for	musical	diction	,	for	sweetness	and	all	the	beauty	of
和	然而	为了	音乐	措辞	,	为了	甜味	和	全部	这	美丽	的

[ɑ:r'tɪstɪk] [tek'ni:k] ,

artistic	technique	,
艺术	技术	,

然而，就音乐的音准、甜美的旋律以及艺术技巧的所有美感而言，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn] " [ðə; ði] [dri:m] " ['i:kwəlz] [ɪf] [nɑ:t] [sə'pɑ:siz] [ˌaɪ 'ti:] .

the	song	of	the	soul	in	"	The	Dream	"	equals	if	not	surpasses	it	.
这	歌曲	的	这	灵魂	在	"	这	梦	"	等于	如果	不是	超越	它	.

《梦》中的灵魂之歌即便不是超越它，也至少与之不相上下。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [di:p] ,

"	Take	me	away	,	and	in	the	lowest	deep	,
"	拿	我	离开	,	和	在	这	最低	深的	,

带我走吧，带我到最深处，

[ðer; ðər][let][ˌem 'i:][bi:; bi] ,

There	let	me	be	,
那里	让	我	是	,

让我待在那里吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hoʊp][ðə; ði][loʊn] [naɪt] - ['wɑ:tʃɪz] [ki:p] ,

And	there	in	hope	the	lone	night	-	watches	keep	,
和	那里	在	希望	这	孤独	夜晚	-	手表	保持	,

孤身守夜的人们怀着希望，继续着他们的夜间巡逻。

[toʊld][aʊt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Told	out	for	me	.
讲述	出去	为了	我	.

替我说了。

" [ɪn] " [və:siz] [ɑ:n] ['veriəs] [ə'keiʒənz] " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [soʊlz]

"	In	"	Verses	on	Various	Occasions	"	there	is	the	picture	of	the	resigned	souls
"	在	"	诗句	在	各种各样的	场合	"	那里	是	这	图片	的	这	辞职	灵魂

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɪʒ(ə)n] .

expecting	the	Blessed	Vision	.
期待	这	蒙福	想象	.

在《各种场合的诗歌》中，描绘了那些平静的灵魂期待着神圣景象的画面。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['ɑːksfərd] , - .

"	**Waiting**	**for**	**the**	**Morning**	"	**was**	**written**	**at**	**Oxford**	,	**1835**	.
"	等待	为了	这	早晨	"	曾是	书面	在	牛津	,	-	.

《等待黎明》创作于 1835 年的牛津。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : [-]

It	**begins**	**:**	**[**	**16**	**]**
它	开始	:	[	-	]

它以如下开头：[16]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] ;

"	**They**	**are**	**at**	**rest**	**;**
"	他们	是	在	休息	;

他们已经安息了；

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][stɜːr][ðə; ði]['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'poʊz]

We	**may**	**not**	**stir**	**the**	**heaven**	**of**	**their**	**repose**
我们	可能	不是	搅拌	这	天堂	的	他们的	休息

我们或许无法扰乱他们安息的天堂。

[wɪð; wɪθ][laʊd] - [vɔɪst] [griːf] , [ɔːr] ['pæʃənət] [rɪ'kwest] ,

With	**loud**	**-**	**voiced**	**grief**	**,**	**or**	**passionate**	**request**	**,**
和	大声	-	配音	悲伤	,	或者	热情的	要求	,

带着高声的悲痛，或充满激情的请求，

[ɔːr] ['selfɪʃ] [pleints] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

Or	**selfish**	**plaints**	**for**	**those**
或者	自私	投诉	为了	那些

或者那些人的自私抱怨

[huː] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][grɑːts][ʌv; əv] ['iːdn] [laɪ] ,

Who	**in**	**the**	**mountain**	**grots**	**of**	**Eden**	**lie**	**,**
WHO	在	这	山	洞穴	的	伊甸园	说谎	,

谁长眠于伊甸园的山洞中，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['fɔːrfoʊld]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][baɪ] .

And	**hear**	**the**	**fourfold**	**river**	**as**	**it**	**passes**	**by**	**.**
和	听到	这	四重	河	作为	它	通过	经过	.

聆听四重河流流淌的声音。

" [baɪ] " ['iːdn] " ['njuːmən] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði]['pærədaɪs] — [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [soʊlz] — [ʌv; əv]

"	**By**	"	**Eden**	"	**Newman**	**symbolized**	**the**	**paradise**	**—**	**the**	**resting**	**-**	**place**	**of**	**souls**	**—**	**of**
"	经过	"	伊甸园	"	纽曼	象征性的	这	天堂	—	这	休息	-	地方	的	灵魂	—	的

[ðə; ði]['fɔːrfoʊld] ['rɪvəz] .

the	**fourfold**	**rivers**	**.**
这	四重	河流	.

“伊甸园”是纽曼用来象征天堂——灵魂安息之地——的四条河流。

[hɪr] [ðeɪ] ['peɪʃntli] [ə'baɪd] ,

Here	**they**	**patiently**	**abide**	**,**
这里	他们	耐心	遵守	,

他们在此耐心等候，

" [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [saʊndz]

"	**And**	**soothing**	**sounds**
"	和	舒缓	声音

还有舒缓的声音

[blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtərz][æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] ;

Blend	**with**	**the**	**neighboring**	**waters**	**as**	**they**	**glide**	**;**
混合	和	这	邻接	水	作为	他们	滑行	;

与周围的水流融为一体，缓缓滑行；

['poʊstɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['gɑ:rdənz] [baʊndz]
Posted along the haunted garden's bounds
发布 沿着 这 闹鬼的 花园的 界限

张贴在闹鬼花园的边界上

[æn'dʒelɪk][fɔ:rmz][ə'baɪd] ,
Angelic forms abide ,
天使般的 表格 遵守 ,

天使的形态永存，

['ekəuiŋ] [æz; əz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɑ:tʃ] , [ɔ:(r)] [lɔ:n] [ænd; ənd][groʊv] ,
Echoing as words of watch , o'er lawn and grove ,
回声 作为 字 的 手表 , 超过 草地 和 树林 ,

回荡着守望的话语，在草坪和树林上空

[ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm] [wɪtʃ] ['serəfs] [tʃænt] [ə'bʌv] .
The verses of that hymn which seraphs chant above .
这 诗句 的 那 圣歌 哪个 炽天使 呗 多于 .

天使在天上吟唱的那首赞美诗的诗句。

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
" The fulness of higher meditation and knowledge is in the triumphant song of
" 这 充满 的 更高 冥想 和 知识 是 在 这 凯 歌曲 的
[ðə; ði][soʊl] ,
the Soul ,
这 灵魂 ,

“更高层次的冥想和知识的圆满在于灵魂的凯歌之中。”

[bʌt; bət] " ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] " [kən'teɪnz] [ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
but " Waiting for the Morning " contains its suggestion ,
但 " 等待 为了 这 早晨 " 包含 它是 建议 ,

但《等待黎明》中蕴含着这样的暗示，

[dʒʌst][æz; əz] " [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑ:t] " [baɪ][lɔ:rd] ['tenisn] [kən'teɪnz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
just as " The Lady of Shalott " by Lord Tennyson contains the germ of the
只是 作为 " 这 女士 的 夏洛特 " 经过 主 丁尼生 包含 这 细菌 的 这
[ɪk'skwɪzɪt] " [ɪ'leɪn] .
exquisite " Elaine .
精美的 " 伊莱恩 .

就像丁尼生勋爵的《夏洛特夫人》包含了优美的《伊莱恩》的雏形一样。

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][dʒə'rɑ:ntiəs] " [ri:dz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " [tu:; tə][ðə; ði]
" The dedication of " The Dream of Gerontius " reads , in English : " To the
" 这 奉献 的 " 这 梦 的 格隆修斯 " 阅读 , 在 英语 : " 到 这
[moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] ,
Most Beloved Brother ,
最多 心爱 兄弟 ,

《杰龙修斯之梦》的献词用英文写道：“献给最亲爱的兄弟，

[dʒɑ:n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɔ:rdn] , [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['filip] [di:] ['nɛri] ,
John Joseph Gordon , Priest of the Order of St . Philip de Neri ,
约翰 约瑟夫 戈登 , 牧师 的 这 命令 的 英石 . 菲利普 德 内里 ,

约翰·约瑟夫·戈登，圣菲利普·德·内里修会神父

[hu:z] [soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] . [-]
whose soul is in the Place of Refreshment . [10]
谁 灵魂 是 在 这 地方 的 清爽 . [-]

他的灵魂在安息之地。[10]

[ɔ:l] [soʊlz] - [deɪ] , - .
All Souls ' Day , 1865 .
全部 灵魂 - 天 , - .

1865年诸圣节。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɔ:rdn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə]

"	The	Rev	.	John	Joseph	Gordon	,	of	the	Oratory	,	was	very	dear	to
"	这	牧师	.	约翰	约瑟夫	戈登	,	的	这	演说	,	曾是	非常	亲爱的	到

['nju:mən] ,

Newman	,
纽曼	,

“奥拉托利会的约翰·约瑟夫·戈登牧师是纽曼非常敬重的人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [-]

and	his	death	was	a	great	blow	[	17	]
和	他的	死亡	曾是	一个	伟大的	吹	[	-	]

他的去世是一个沉重的打击[17]

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

对他来说。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɔrətɔri:ənz] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] ['fɑ:ðər] ['æmˌbroʊz][ˌes 'ti:] .

But	of	all	the	Orators	,	the	Cardinal	especially	loved	Father	Ambrose	St	.
但	的	全部	这	奥拉托利会	,	这	红衣主教	尤其	喜爱	父亲	安布罗斯	英石	.

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

但在所有奥拉托利会修士中，枢机主教尤其喜爱安博·圣约翰神父。

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi][æk'sentʃu:ˌeɪts][ɑ:n][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæpə'loʊdʒiə] .

whose	name	he	accentuates	on	the	last	page	of	the	"	Apologia	.
谁	姓名	他	强调	在	这	最后的	页	的	这	"	辩解	.

他在《辩护书》的最后一页上着重强调了他的名字。

" ['fɑ:ðər] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdn] ['fæməli] , [daɪd][ɪn] - ,

"	Father	St	.	John	,	who	was	of	the	Gordon	family	,	died	in	1875	,
"	父亲	英石	.	约翰	,	WHO	曾是	的	这	戈登	家庭	,	死亡	在	-	,

“戈登家族的圣约翰神父于1875年去世，

[ænd; ənd]['nju:mən] ['sʌfərd] [wʌt] [hi:; hi][held][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sædist] [bɪ'ri:vmənt] .

and	Newman	suffered	what	he	held	to	be	his	saddest	bereavement	.
和	纽曼	遭受	什么	他	握住	到	是	他的	最悲伤的	丧亲之痛	.

纽曼经历了他认为一生中最悲痛的丧亲之痛。

['æmˌbroʊz][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪtlˌmɔ:r] .

Ambrose	St	.	John	had	been	with	him	at	Littlemore	.
安布罗斯	英石	.	约翰	有	到过	和	他	在	利特尔莫尔	.

安布罗斯·圣约翰曾与他一起在利特尔莫尔。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['æmˌbroʊz][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [hi:; hi] [sed]

Writing	to	Mr	.	Dering	of	the	death	of	Father	Ambrose	St	.	John	,	he	said
写作	到	先生	.	德林	的	这	死亡	的	父亲	安布罗斯	英石	.	约翰	,	他	说

:

:

:

他在写给德林先生的信中告知了安布罗斯·圣约翰神父的死讯，信中说：

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔ:s] .

"	I	never	had	so	great	a	loss	.
"	我	绝不	有	所以	伟大的	一个	损失	.

我从未遭受过如此巨大的损失。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][laɪf]['ʌndər][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] .

He	had	been	my	life	under	God	for	twenty	-	two	years	.
他	有	到过	我的	生活	在下面	上帝	为了	二十	-	二	年	.

二十二年来，他是我在上帝怀抱中的生命。

" [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [frendz] — [æn; ən]

"	The	dread	of	dying	alone	and	the	deep	affection	for	friends	—	an
"	这	恐惧	的	垂死	独自的	和	这	深的	感情	为了	朋友们	—	一个

[ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [baɪ] [prer] — [tɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

affection	that	reaches	the	throne	of	God	by	prayer	—	tinge	the	whole	structure	of
感情	那	到达	这	王座	的	上帝	经过	祷告	—	色调	这	所有的	结构	的

" [ðə; ði] [dri:m] .

"	The	Dream	.
"	这	梦	.

对孤独死去的恐惧和对朋友的深切感情——这种感情可以通过祈祷到达上帝的宝座——贯穿了《梦》的整个结构。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['nju:mən] [hɪm'self] .

"	They	are	part	of	Newman	himself	.
"	他们	是	部分	的	纽曼	他自己	.

"他们是纽曼本人的一部分。"

['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] [daɪd] [æt; ət] ['ɛdʒˌbæstən] ['ɔ:rətɔ:ri] , ['ɔ:gəst] - , - ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['berid] ,

Cardinal	Newman	died	at	Edgbaston	Oratory	,	August	11	,	1890	;	he	was	buried	,
红衣主教	纽曼	死亡	在	埃奇巴斯顿	演说	,	八月	-	,	-	;	他	曾是	埋葬	,

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] ,

at	his	own	request	,
在	他的	自己的	要求	,

纽曼枢机主教于1890年8月11日在埃奇巴斯顿教堂去世；他按照自己的遗愿被安葬。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['æmˌbroʊz] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .

in	the	grave	with	Father	Ambrose	St	.	John	.
在	这	严重	和	父亲	安布罗斯	英石	.	约翰	.

与安布罗斯·圣约翰神父合葬。

" - [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [dʒə'rɑ:ntiəs] - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn] [greɪt] [gri:f] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

"	'	The	Dream	of	Gerontius	'	was	composed	in	great	grief	after	the	death	of
"	-	这	梦	的	格隆修斯	-	曾是	由	在	伟大的	悲伤	后	这	死亡	的

[ə; eɪ] [dɪr] [frend] .

a	dear	friend	.
一个	亲爱的	朋友	.

《杰龙修斯之梦》是在一位挚友去世后，怀着极大的悲痛创作的。

" [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [dʒə'rɑ:ntiəs] " [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

"	A	careful	study	of	"	The	Dream	of	Gerontius	"	will	show	how	musical	it	is	,
"	一个	小心	学习	的	"	这	梦	的	格隆修斯	"	将要	展示	如何	音乐	它	是	,

仔细研究《杰隆修斯之梦》就会发现它的音乐性有多强。

[ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkətli] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θi:mz] .

and	how	delicately	the	music	of	the	verse	changes	with	the	themes	.
和	如何	轻柔地	这	音乐	的	这	诗	变化	和	这	主题	.

诗歌的旋律如何随着主题而微妙地变化。

[ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] , [ə'proʊtʃɪz] ['mju:zɪk] .

The	form	of	poetry	,	as	we	know	,	approaches	music	.
这	形式	的	诗	,	作为	我们	知道	,	方法	音乐	.

我们知道，诗歌的形式与音乐很接近。

[ɪf] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪz] [nɑ:t] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

If	a	poem	is	not	musical	in	expression	,
如果	一个	诗	是	不是	音乐	在	表达	,

如果一首诗在表达上缺乏音乐性，

[ɪts] ['mi:təz] [feɪl] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] .

its	metres	fail	of	producing	the	effect	they	are	intended	to	produce	.
它是	米	失败	的	生产	这	影响	他们	是	故意的	到	生产	.

它的计量器未能产生预期的效果。

[soʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪz] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [ænd; ənd][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd]
So **musical** **is** **"** **The** **Dream** **of** **Gerontius** **"** **and** **so** **capable** **of** **being** **treated**
所以 音乐 是 " 这 梦 的 格隆修斯 " 和 所以 有能力的 的 存在 治疗
[baɪ][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,
by **the** **musicians** **,**
经过 这 音乐家 ,

《杰龙修斯之梦》极具音乐性，也极易被音乐家们演绎。

[ðæt] ['veriəs] [kəm'pəʊzəz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that **various** **composers** **suggested** **the** **making** **of** **an** **oratorio** **of** **it** **.**
那 各种各样的 作曲家 建议 这 制作 的 一个 清唱剧 的 它 .

许多作曲家都建议将其改编成清唱剧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elgə][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Dr **.** **Elgar** **has** **done** **it** **.**
博士 . 埃尔加 有 完毕 它 .

埃尔加博士做到了。

" [æn; ən]['\\:sjjlain,-lin,-sə-] , " [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][dʒuːn] , - , [sez] : " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" **An** **Ursuline** **,** **"** **in** **The** **Catholic** **World** **,** **for** **June** **,** **1903** **,** **says** **:** **"** **Dr** **.**
" 一个 乌尔苏拉 , " 在 这 天主教 世界 , 为了 六月 , - , 说道 : " 博士 .
['elgə] ,
Elgar **,**
埃尔加 ,

1903年6月《天主教世界》杂志上的一篇题为"一位乌尔苏拉修女"的文章写道："埃尔加博士，

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [sæt] ['sʌndeɪ] ['æftər] [-]
when **a** **child** **,** **sat** **Sunday** **after** **[** **18** **]**
什么时候 一个 孩子 , 卫星 星期日 后 [-]

当一个孩子坐在星期天之后[18]

['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , ['wʊstər]
Sunday **in** **the** **organ** **-** **loft** **of** **St** **.** **George's** **Roman** **Catholic** **Church** **,** **Worcester**
星期日 在 这 器官 - 阁楼 的 英石 . 乔治的 罗马 天主教 教会 , 伍斯特
, ['ɪŋgləndˌ] ,
, **England** **,**
, 英格兰 ,

星期日，在英国伍斯特圣乔治罗马天主教堂的管风琴台上，

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]
where **his** **father** **had** **been** **organist** **for** **the** **long** **period** **of** **thirty** **-** **seven** **years**
在哪里 他的 父亲 有 到过 管风琴师 为了 这 长的 时期 的 三十 - 七 年
.
:
.

他的父亲曾在那里担任管风琴师长达三十七年。

['sʌtəli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪ] .
Subtly **the** **spirit** **of** **the** **grand** **old** **church** **music** **was** **instilled** **into** **the** **boy** **.**
微妙地 这 精神 的 这 盛大 老的 教会 音乐 曾是 灌输 进入 这 男生 .

古老教堂音乐的精髓就这样悄然灌输给了这个男孩。

" [ʌv; əv] " [ðə; ði] [driːm] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elgə] [sed] :
" **Of** **"** **The** **Dream** **"** **Dr** **.** **Elgar** **said** **:**
" 的 " 这 梦 " 博士 . 埃尔加 说 :

埃尔加博士谈到《仲夏夜之梦》时说：

" [ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] ['soʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [eɪt] ['jɪrz] .
" **The** **poem** **has** **been** **soaking** **in** **my** **mind** **for** **at** **least** **eight** **years** **.**
" 这 诗 有 到过 浸泡 在 我的 头脑 为了 在 至少 八 年 .

"这首诗在我脑海中萦绕了至少八年。"

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɪntuː]
All **that** **time** **I** **had** **been** **gradually** **assimilating** **the** **thoughts** **of** **the** **author** **into**
全部 那 时间 我 有 到过 逐步地 同化 这 想法 的 这 作者 进入
[maɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['prɒm(p)tɪŋ] .
my **musical** **promptings** **.**
我的 音乐 提示 .

那段时间，我一直在逐渐将作者的思想融入到我的音乐创作中。

" [ɪn] - [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [meɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] ,
" **In** **1889** **a** **copy** **of** **the** **poem** **,** **with** **the** **markings** **made** **by** **General** **Gordon** **,**
" 在 - 一个 复制 的 这 诗 , 和 这 标记 制成 经过 一般的 戈登 ,

“1889年，一份带有戈登将军标记的诗歌副本，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elgə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] .
was **presented** **to** **Dr** **.** **Elgar** **as** **a** **wedding** **gift** **.**
曾是 呈现 到 博士 . 埃尔加 作为 一个 婚礼 礼物 .

这是送给埃尔加博士的结婚礼物。

[ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['gɔːrdn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
The **markings** **of** **the** **heroic** **and** **devout** **Gordon** **especially** **interested** **him** **.**
这 标记 的 这 英勇 和 虔诚的 戈登 尤其 感兴趣的 他 .

英雄而虔诚的戈登身上的标记尤其引起了他的兴趣。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛlgɚz] [feɪm] ,
The **reading** **of** **this** **little** **book** **helped** **to** **make** **Dr** **.** **Elgar's** **fame** **,**
这 阅读 的 这 小的 书 帮助 到 制作 博士 . 埃尔加的 名声 ,

这本小册子的出版帮助埃尔加博士声名鹊起。

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] ['soʊlli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] , [ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [dʒuːn]
which **is** **based** **solely** **on** **his** **masterpiece** **,** **the** **oratorio** **performed** **in** **London** **on** **June**
哪个 是 基于 仅 在 他的 杰作 , 这 清唱剧 执行 在 伦敦 在 六月
[sɪks] ,
6 **,**
6 ,

该剧完全基于他的代表作，即6月6日在伦敦上演的清唱剧。

- , [ɪn] ['westmɪnstər] [kə'θiːdrəl] .
1903 **,** **in** **Westminster** **Cathedral** **.**
- , 在 威斯敏斯特 大教堂 .

1903年，在威斯敏斯特大教堂。

['ritʃəd] ['straʊs] [ɪz] [lʊkt] [ɑːn] [baɪ] [mju'zɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [toʊn] -
Richard **Strauss** **is** **looked** **on** **by** **musicians** **as** **the** **master** **of** **what** **is** **called** **"** **tone** **-**
理查德 施特劳斯 是 看起来 在 经过 音乐家 作为 这 掌握 的 什么 是 称为 " 语气 -
['kʌlər] " — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
color **"** **—** **a** **perfect** **harmony** **between** **the** **tone** **of** **the** **instrument** **and** **the**
颜色 " — 一个 完美的 和谐 之间 这 语气 的 这 乐器 和 这
['mjuːzɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
music **arranged** **for** **it** **.**
音乐 安排 为了 它 .

音乐家们认为理查德·施特劳斯是“音色”大师——他追求的是乐器音色与为其编排的音乐之间的完美和谐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [dʒə'rɑːntiəs] "
But **the** **German** **and** **English** **critics** **declare** **that** **in** **"** **The** **Dream** **of** **Gerontius** **"**
但 这 德语 和 英语 评论家 宣布 那 在 " 这 梦 的 格隆修斯 "
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elgə] [hæz; həz] [sə'pɑːst] ['ritʃəd] ['straʊs] .
Dr **.** **Elgar** **has** **surpassed** **Richard** **Strauss** **.**
博士 . 埃尔加 有 超越 理查德 施特劳斯 .

但德国和英国的评论家宣称，在《杰隆修斯之梦》中，埃尔加博士超越了理查德·施特劳斯。

" [ðə; ði] ['di:mənz] - ['kɔ:rəs] , " [sez] [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] ,
" The Demons ' Chorus , " says The Pall Mall Gazette ,
" 这 恶魔 - 合唱 , " 说道 这 帕尔 购物中心 公报 ,

《帕尔马尔公报》称其为"恶魔合唱团"。

" [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [ɔ:'dæsəti] .
" may be regarded as one of the last words of musical audacity .
" 可能 是 认为 作为 一 的 这 最后的 字 的 音乐 大胆 .

"这或许可以被视为音乐大胆创新的最后篇章之一。"

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [wi:; wi] [sə'dʒest] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['jeɪgərz] [ə'næləsɪs] ,
" For the study of the music we suggest Dr . Jaeger's Analysis ,
" 为了 这 学习 的 这 音乐 我们 建议 博士 . 杰格的 分析 ,

"对于音乐研究，我们建议参考耶格尔博士的分析。"

['prɪntɪd] [baɪ] [noʊ'vɛloʊ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
printed by Novello in London and New York .
打印 经过 诺维洛 在 伦敦 和 新的 约克 .

由诺韦洛出版社在伦敦和纽约印刷。

['mɪstər] . ['θiədɔ:] ['tɔməs] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛlgɚz] " [dri:m] [ʌv; əv] [dʒə'rɑ:ntiəs] ,
Mr . Theodore Thomas , speaking of Dr . Elgar's " Dream of Gerontius ,
先生 . 西奥多 托马斯 , 请讲 的 博士 . 埃尔加的 " 梦 的 格隆修斯 ,

西奥多·托马斯先生谈到埃尔加博士的《杰龙修斯之梦》时说：

" [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] , [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ]
" said that it is the most important oratorio of recent times , not excepting
" 说 那 它 是 这 最多 重要的 清唱剧 的 最近的 时代 , 不是 除外
[brɑ:mz] - ['rekwɪəm] .
Brahms ' Requiem .
勃拉姆斯 - 安魂曲 .

"他说，这是近代最重要的清唱剧，甚至超过了勃拉姆斯的《安魂曲》。

" - [dʒə'rɑ:ntiəs] , - " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪz] [ə; eɪ] [-]
" ' Gerontius , ' " he added , " is a [19]
" - 格隆修斯 , - " 他 额外 , " 是 一个 [-]

"'格伦提乌斯，'"他补充道，"是[19]

['lɔ:fti] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [mɔ:r] ['mæstərli] [ðæn; ðən]
lofty work , and , from a technical point of view , more masterly than
高远 工作 , 和 , 从 一个 技术的 观点 的 看法 , 更多的 精湛 比
[brɑ:mz] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] .
Brahms ever dreamed of .
勃拉姆斯 曾经 梦见 的 .

这是一部杰出的作品，从技术角度来看，比勃拉姆斯梦寐以求的还要精湛。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mɑ:dərn] [wɜ:rk] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['vɔɪsɪz]
It is by far the most important and satisfying modern work written for voices
它 是 经过 远的 这 最多 重要的 和 令人满意 现代的 工作 书面 为了 声音
[ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] .
and orchestra .
和 乐队 .

它无疑是迄今为止最重要、最令人满意的现代声乐与管弦乐作品。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" It is understood that Cardinal Newman himself suggested that his poem should be
" 它 是 理解 那 红衣主教 纽曼 他自己 建议 那 他的 诗 应该 是
[set] [tu:; tə] ['mju:zɪk] .
set to music .
放 到 音乐 .

据了解，纽曼枢机主教本人曾建议将他的诗歌谱成曲。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][tu:; tə] [saʊndz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	delicacy	of	his	ear	as	to	sounds	is	shown	by	the	changes	of	the
这	美味	的	他的	耳朵	作为	到	声音	是	所示	经过	这	变化	的	这

[vɜ:rs] - ['mju:zɪk] ,

verse	-	music	,
诗	-	音乐	,

他对声音的敏锐感知体现在诗歌音乐的变化上。

— [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['æksent] , [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] , — [tu:; tə][fɪt][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

—	which	is	made	up	of	accent	,	pause	,	and	rhythm	,	—	to	fit	the	varying
—	哪个	是	制成	向上	的	口音	,	暂停	,	和	韵律	,	—	到	合身	这	变化

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

feeling	of	the	work	.
感觉	的	这	工作	.

——由重音、停顿和节奏组成，——以适应作品中不同的情感。

[ɪf] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [wɪl] [skæn][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mju:zɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

If	the	student	will	scan	the	lines	and	reduce	them	to	musical	expression	,
如果	这	学生	将要	扫描	这	线条	和	减少	他们	到	音乐	表达	,

如果学生能够仔细研读乐谱并将其转化为音乐表达，

— ['li:vɪŋ] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [pɪtʃ] , [hi:; hi][kæn; kən] ['i:zəli] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðɪs]

—	leaving	out	,	of	course	,	the	quality	of	pitch	,	he	can	easily	corroborate	this
—	离开	出去	,	的	课程	,	这	质量	的	沥青	,	他	能	容易地	证实	这

. [[bi:]]

.	[	B	]
.	[	B	]

——当然，音准质量除外，他可以很容易地证实这一点。[B]

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [tu:] - [bi:t] ['rɪðəm] : [[si:]]

This	is	in	two	-	beat	rhythm	:	[	C	]
这	是	在	二	-	打	韵律	:	[	C	]

这是两拍节奏：[C]

[ðə; ði][fɜ:rst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] " ['dʒi:zju:] " [ɪz][ðə; ði][ˌænə'krʊsɪs] ;

The	first	syllable	of	"	Jesu	"	is	the	anacrusis	;
这	第一的	音节	的	"	耶稣	"	是	这	早熟	;

"Jesu"的第一个音节是弱读音；

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mi:tər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['æksent] .

the	measure	of	the	metre	begins	with	the	first	accent	.
这	措施	的	这	仪表	开始	和	这	第一的	口音	.

韵律的度量从第一个重音开始。

['weðər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] - [noʊ'teɪʃn] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['skænʃn] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd]

Whether	this	system	of	verse	-	notation	or	that	of	the	usual	scansion	be	followed
无论	这	系统	的	诗	-	符号	或者	那	的	这	通常	韵律	是	随后

,

,

,

无论采用这种诗歌记谱法还是通常的音步计数法，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:rmz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [pleɪn] .

the	meaning	of	the	changing	forms	will	be	made	plain	.
这	意义	的	这	变化	表格	将要	是	制成	清楚的	.

这些变化形式的含义将会被阐明。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] - [noʊ'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l] ['stʌdi]
The system of verse - notation will be found more satisfactory in the metrical study
这 系统 的 诗 - 符号 将要 是 成立 更多的 令人满意的 在 这 度量 学习
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] .
of the poem .
的 这 诗 .

在诗歌的韵律研究中，诗歌记谱法会更加令人满意。

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['praɪmeri] ['rɪðəm] — [ðæt] [beɪst] [ɑːn] [θriː] [biːts] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒər] — [
The second form of primary rhythm — that based on three beats in the measure — [
这 第二 形式 的 基本的 韵律 — 那 基于 在 三 节拍 在 这 措施 — [
-]
20]
-]

第二种基本节奏形式——以小节中的三个节拍为基础——[20]

[ɪz] [ɪ'fektɪvli] [juːst] .
is effectively used .
是 有效地 用过的 .

得到了有效利用。

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] : [-]
We find it in the Song of the Demons : [21]
我们 寻找 它 在 这 歌曲 的 这 恶魔 : [-]

我们在《恶魔之歌》中找到了它：[21]

[dʒɑːn] ['henri] ['njuːmən]
JOHN HENRY NEWMAN
约翰 亨利 纽曼

约翰·亨利·纽曼

[bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['februeri] - , - ,
Born in the city of London , February 21 , 1801 ,
出生 在 这 城市 的 伦敦 , 二月 - , - ,

1801年2月21日出生于伦敦市

[sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['njuːmən] ([ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['ræmzˌbɒtəm] ,
son of Mr . John Newman (of the banking firm of Ramsbottom ,
儿子 的 先生 . 约翰 纽曼 (的 这 银行业 公司 的 拉姆斯伯顿 ,

约翰·纽曼先生（拉姆斯博顿银行公司的约翰·纽曼先生）之子

['njuːmən] & [ˌsiː 'oʊ] .) [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒi'maimə] [fʊr'drɪnɪər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Newman & Co .) and of Jemima Fourdrinier , his wife .
纽曼 & 合作 .) 和 的 杰米玛 福特林尼尔 , 他的 妻子 .

Newman & Co.）以及他的妻子 Jemima Fourdrinier。

[went] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [skuːl] [æt; ət] ['iːlɪŋ] ,
Went at an early age to Dr . Nicholas's school at Ealing ,
去 在 一个 早期的 年龄 到 博士 . 尼古拉斯的 学校 在 伊灵 ,

从小就去伊灵的尼古拉斯博士学校上学，

[tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [roʊz] .
to the head of which he rapidly rose .
到 这 头 的 哪个 他 快速 玫瑰 .

他迅速晋升到首领位置。

[ðens] [tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , ['grædʒueɪtɪŋ] [ɪn] - .
Thence to Trinity College , Oxford , graduating in 1820 .
因此 到 三位一体 大学 , 牛津 , 毕业 在 - .

随后进入牛津大学三一学院，于 1820 年毕业。

[ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [æt; ət]['ɔ:riəl] .

In	1823	was	elected	to	a	Fellowship	at	Oriel	.
在	-	曾是	当选	到	一个	奖学金	在	奥里尔	.

1823年当选为奥里尔学院院士。

[ɪn] - [tʊk] ['æŋglɪkən]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] , ['ɑ:ksfərd] .

In	1824	took	Anglican	orders	and	became	curate	of	St	.	Clements	,	Oxford	.
在	-	采取	圣公会	订单	和	成为	策展	的	英石	.	克莱门茨	,	牛津	.

1824年，他接受了英国国教的圣职，成为牛津圣克莱门特教堂的助理牧师。

[ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , ['ɑ:ksfərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	1828	was	appointed	vicar	of	St	.	Mary	the	Virgin	,	Oxford	,	with	the
在	-	曾是	任命	牧师	的	英石	.	玛丽	这	处女	,	牛津	,	和	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['tʃæplɪnsi] [ʌv; əv] ['lɪtlˌmɔ:r] .

outlying	chaplaincy	of	Littlemore	.
边远	牧师	的	利特尔莫尔	.

1828 年，他被任命为牛津圣玛丽教堂的牧师，同时兼任利特尔莫尔的牧师。

[ɪn] - ['fɪnɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['eəriənz][ænd; ənd] [went] [ə'brɔ:d] .

In	1832	finished	History	of	the	Arians	and	went	abroad	.
在	-	完成的	历史	的	这	阿里安斯	和	去	国外	.

1832年，他完成了《阿里乌教派史》，然后出国了。

[meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['waizmən] [ɪn] [roʊm] ; [si:zd] [wɪð; wɪθ]['fi:vər][ɪn] ['sisili] ,

Made	acquaintance	with	Dr	.	Wiseman	in	Rome	;	seized	with	fever	in	Sicily	,
制成	熟人	和	博士	.	怀斯曼	在	罗马	;	查获	和	发烧	在	西西里岛	,

[bʌt; bət] [sed] ,

but	said	,
但	说	,

在罗马结识了怀斯曼医生；在西西里岛突发高烧，但他说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] " ;

"	I	shall	not	die	—	I	have	a	work	to	do	in	England	"	;
"	我	将	不是	死	—	我	有	一个	工作	到	做	在	英格兰	"	;

"我不会死——我在英国还有工作要做"；

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hoʊmwərdz] [ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [boʊt] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ma:'seilz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

returning	homewards	in	an	orange	-	boat	bound	for	Marseilles	,	and	within	sight
返回	回家	在	一个	橙子	-	船	边界	为了	马赛	,	和	之内	视线

[ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔ:ldiz][hoʊm][æt; ət][kæ'prɛrə] ,

of	Garibaldi's	home	at	Caprera	,
的	加里波第的	家	在	卡普雷拉	,

乘坐橙色小船返回家乡马赛，途中可以看到加里波第在卡普雷拉岛的故居。

[roʊt] " [li:d] , ['kaɪndli] [laɪt] .

wrote	"	Lead	,	Kindly	Light	.
写道	"	带领	,	亲切地	光	.

写道："引领，仁慈之光。"

" [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

"	On	July	13	,	1833	,	the	Sunday	after	his	return	home	,
"	在	七月	-	,	-	,	这	星期日	后	他的	返回	家	,

"1833年7月13日，也就是他回家后的那个星期日，

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] - ['sɜ:rmən][ɑ:n]['næʃ(ə)nəl] [ə'pɑ:stəsi] .

the	Oxford	movement	was	begun	by	Keble's	sermon	on	National	Apostasy	.
这	牛津	移动	曾是	开始	经过	-	讲道	在	国家的	叛教	.

牛津运动是由基布尔关于民族背教的布道开启的。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][trækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd][ɪn] - ['mɪstər] .
The 这 **issue** 问题 **of** 的 **Tracts** 小册子 **for** 为了 **the** 这 **Times** 《时代周刊》 **immediately** 立即地 **followed** 随后 **;** ; **and** 和 **in** 在 **1843** - **Mr** 先生 **.** .
[nuː] [-]
New 新的 **[** [**22** - **]**]

《时代小册子》紧随其后发行；1843 年，纽先生[22]

[mæn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] ['sɜːmənz] ,
man 男人 **published** 已发布 **a** 一个 **volume** 体积 **of** 的 **Parochial** 教区 **Sermons** 布道 **,** ,

一名男子出版了一本教区布道集，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɜːmənz] [ænd; ənd] ['sɜːmənz] [ɑːn]['hoʊli] [deɪz] .
to 到 **be** 是 **followed** 随后 **by** 经过 **University** 大学 **Sermons** 布道 **and** 和 **Sermons** 布道 **on** 在 **Holy** 圣 **Days** 天 **.** .

随后将举行大学布道和圣日布道。

[ɪn] - [ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət]['ɑːksfərd] ['senʃərd] ['mɪstər] .
In 在 **1841** - **the** 这 **Vice** 副 **-** - **Chancellor** 校长 **and** 和 **heads** 头部 **of** 的 **houses** 房屋 **at** 在 **Oxford** 牛津 **censured** 受谴责 **Mr** 先生 **.** .
['nuːmənz] [trækt][ˌɛks'siː] .
Newman's 纽曼的 **Tract** 田地 **XC** XC **.** .

1841 年，牛津大学的副校长和各学院院长对纽曼先生的《第九十号论著》进行了谴责。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .
In 在 **1843** - **he** 他 **resigned** 辞职 **St** 英石 **.** . **Mary's** 玛丽的 **.** .

1843年，他从圣玛丽学院辞职。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər][naɪn] , - , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['lɪtlˌmɔːr] [baɪ]
On 在 **October** 十月 **9** 9 **,** , **1845** - **,** , **was** 曾是 **received** 已收到 **into** 进入 **the** 这 **Catholic** 天主教 **Church** 教会 **at** 在 **Littlemore** 利特尔莫尔 **by** 经过
['fɑːðər] ['dɑːmənɪk] .
Father 父亲 **Dominic** 多米尼克 **.** .

1845 年 10 月 9 日，在利特尔莫尔由多米尼克神父接纳加入天主教会。

[ɑːn][noʊ'vembər][wʌn] , - , [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [æt; ət]['ɑːskɑːt][baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['waɪzmən] .
On 在 **November** 十一月 **1** 1 **,** , **1845** - **,** , **was** 曾是 **confirmed** 确认的 **at** 在 **Oscott** 奥斯科特 **by** 经过 **Cardinal** 红衣主教 **Wiseman** 怀斯曼 **.** .

1845 年 11 月 1 日，在奥斯科特由怀斯曼枢机主教确认。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [ə'raɪvd] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
On 在 **October** 十月 **28** - **,** , **1846** - **,** , **arrived** 到达的 **in** 在 **Rome** 罗马 **,** , **and** 和 **,** , **after** 后 **a** 一个 **short** 短的 **period** 时期 **of** 的 **study** 学习 **,** ,
[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [priːst] .
was 曾是 **ordained** 受戒 **priest** 牧师 **.** .

1846 年 10 月 28 日抵达罗马，经过短暂的学习后，被任命为神父。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , - , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
On 在 **Christmas** 圣诞节 **Eve** 前夕 **,** , **1847** - **,** , **he** 他 **returned** 返回 **to** 到 **England** 英格兰 **from** 从 **Rome** 罗马 **,** ,

1847年圣诞前夜，他从罗马返回英国。

[tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['filip] [diː] ['nɛri] .
to 到 **found** 成立 **the** 这 **community** 社区 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Philip** 菲利普 **de** 德 **Neri** 内里 **.** .

创立圣菲利普·德·内里社区。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔrə'tɔːriən;ˌɔː-] [kə'mjuːnəti] ['setld] [ɪn]['bɜːrmɪŋhæm] .

In	January	,	1849	,	part	of	the	Oratorian	Community	settled	in	Birmingham	.
在	一月	,	-	,	部分	的	这	奥拉托利安	社区	定居	在	伯明翰	.

1849 年 1 月，部分奥拉托利会成员定居伯明翰。

[ɪn] - [tʊk] [ʌp] ['tempəreri] ['rezɪdəns] [æt; ət]['bilstən] , [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [pʊr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

In	1849	took	up	temporary	residence	at	Bilston	,	to	nurse	the	poor	during	a	visitation	of	cholera	.
在	-	采取	向上	暂时的	住宅	在	比尔斯顿	,	到	护士	这	贫穷的	期间	一个	探视	的	霍乱	.

1849 年，她暂时居住在比尔斯顿，照顾霍乱肆虐期间的穷人。

[ɪn]['eɪprəl] , - , ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɔːrətɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['feɪbɚ] [æz; əz]['rektər] .

In	April	,	1849	,	founded	the	London	Oratory	,	with	Father	Faber	as	rector	.
在	四月	,	-	,	创立	这	伦敦	演说	,	和	父亲	费伯	作为	校长	.

1849 年 4 月，创立了伦敦圣堂，费伯神父担任教区长。

[ɑːn][dʒuːn] - , - ,

On	June	21	,	1852	,
在	六月	-	,	-	,

1852年6月21日，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ə'genst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['kæmbl] ,

the	case	of	Achilli	against	Dr	.	Newman	came	on	for	trial	before	Lord	Campbell	,
这	案件	的	-	反对	博士	.	纽曼	来了	在	为了	审判	前	主	坎贝尔	,

阿奇利诉纽曼医生一案在坎贝尔勋爵面前开庭审理。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - [duˈreɪʃn] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " ['gɪlti] ,

and	,	after	several	days	'	duration	,	resulted	in	a	verdict	of	"	guilty	,
和	,	后	一些	天	-	期间	,	结果	在	一个	判决	的	"	有罪的	,

经过数天的审理，最终裁定"有罪"。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən] ['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [mʌlktid] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] [kɔːsts] .

"	Dr	.	Newman	being	unjustly	sentenced	to	a	fine	and	mulcted	in	enormous	costs	.
"	博士	.	纽曼	存在	不公正的	判刑	到	一个	美好的	和	罚款	在	巨大的	成本	.

纽曼博士被不公正地判处罚款并承担巨额费用。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɔːrdn] , [tuː; tə] [huːm] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

The	Rev	.	John	Joseph	Gordon	,	to	whom	"	The	Dream	of	Gerontius	"	is	dedicated	,
这	牧师	.	约翰	约瑟夫	戈登	,	到	谁	"	这	梦	的	格隆修斯	"	是	投入的	,

《杰龙修斯之梦》一书献给约翰·约瑟夫·戈登牧师。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['njuːmən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . [-]

was	of	great	assistance	to	Newman	at	this	time	.	[	23	]
曾是	的	伟大的	协助	到	纽曼	在	这	时间	.	[	-	]

当时这对纽曼提供了很大的帮助。[23]

[ɪn] - [went] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [æz; əz]['rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['faʊndɪd] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

In	1854	went	to	Dublin	as	rector	of	the	newly	founded	Irish	Catholic	University	,
在	-	去	到	都柏林	作为	校长	的	这	新	创立	爱尔兰	天主教	大学	,

1854年，他前往都柏林，担任新成立的爱尔兰天主教大学的校长。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [ðæt] [poʊst] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl]

but	resigned	that	post	in	1858	,	and	subsequently	established	a	boys	'	school
但	辞职	那	邮政	在	-	,	和	随后	已确立的	一个	男孩们	-	学校

[æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] .

at	Birmingham	.
在	伯明翰	.

但他于 1858 年辞去了该职位，随后在伯明翰创办了一所男校。

[ɪn] - [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [meɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒi] ,

In	1864	Charles	Kingsley	made	charges	of	untruthfulness	against	the	Catholic	clergy	,
在	-	查尔斯	金斯利	制成	收费	的	不诚实	反对	这	天主教	牧师	,

1864年，查尔斯·金斯利指控天主教神职人员说谎。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'loʊdʒiə] [proʊ] ['viːtə] ['suːə] .

which	led	to	the	writing	of	the	Apologia	Pro	Vita	Sua	.
哪个	引领	到	这	写作	的	这	辩解	专业版	维塔	苏阿	.

这促成了《自传辩护词》的写作。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

In	December	,	1877	,	was	elected	an	Honorary	Fellow	of	Trinity	College	,	Oxford	.
在	十二月	,	-	,	曾是	当选	一个	名誉	同伴	的	三位一体	大学	,	牛津	.

1877 年 12 月，当选为牛津大学三一学院荣誉院士。

[ɪn] - [hiː; hi] ['prɪntɪd] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [dʒə'rɑːntiəs] .

In	1865	he	printed	"	The	Dream	of	Gerontius	.
在	-	他	打印	"	这	梦	的	格隆修斯	.

1865年，他出版了《杰龙修斯之梦》。

" [ɪn] - [kri'eɪtɪd] ['kɑːrdɪnl] ['diːkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] ['liːoʊ] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

"	In	1879	created	Cardinal	Deacon	of	the	Holy	Roman	Church	by	Leo	XIII	.
"	在	-	创建	红衣主教	执事	的	这	圣	罗马	教会	经过	狮子座	十三	.

“1879年，由利奥十三世册封为罗马圣教会枢机执事。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - , - , [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] , ['ɛdʒˌbæstən] , ['bɜːrmɪŋhæm] ,

On	Monday	,	August	11	,	1890	,	died	at	the	Oratory	,	Edgbaston	,	Birmingham	,
在	周一	,	八月	-	,	-	,	死亡	在	这	演说	,	埃奇巴斯顿	,	伯明翰	,

['ɪŋglənd] . [-]

England	.	[	25	]
英格兰	.	[	-	]

1890 年 8 月 11 日星期一，在英国伯明翰埃奇巴斯顿的祈祷室去世。[25]

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [dʒə'rɑːntiəs] § [wʌn]

THE	DREAM	OF	GERONTIUS	§	1
这	梦	的	格隆修斯	§	1

杰龙修斯的梦§1

[dʒə'rɑːntiəs] [-]

Gerontius	[	11	]
格隆修斯	[	-	]

格隆修斯[11]

['dʒiːzjuː] , [mə'riːə] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] , [-]

Jesu	,	Maria	—	I	am	near	to	death	,	[	12	]
耶稣	,	玛丽亚	—	我	是	靠近	到	死亡	,	[	-	]

耶稣，玛利亚——我快要死了，[12]

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —

And	Thou	art	calling	me	;	I	know	it	now	—
和	你	艺术	呼叫	我	;	我	知道	它	现在	—

你在呼唤我；我现在明白了——

[nɑːt][baɪ][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːltərɪŋ] [breθ] ,
Not by the token of this faltering breath ,
不是 经过 这 令牌 的 这 摇摇欲坠 气息 ,

并非凭这微弱的呼吸就能断定，

[ðɪs] [tʃɪl] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðɪs] ['dæmpnəs] [ɑːn][maɪ] [braʊ] , [-]
This chill at heart , this dampness on my brow , [26]
这 寒意 在 心 , 这 潮湿 在 我的 眉头 , [-]

内心的寒意，额头的湿润，[26]

(['dʒiːzjuː] , [hæv; həv]['mɜːrsi] !
(Jesu , have mercy !
(耶稣 , 有 怜悯 !

耶稣，怜悯我吧!

['meri] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !) —
Mary , pray for me !) —
玛丽 , 祈祷 为了 我 !) —

玛丽，请为我祈祷!

- [tɪz] [ðɪs] [nuː] ['fiːlɪŋ] , ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,
' Tis this new feeling , never felt before ,
- 的 这 新的 感觉 , 绝不 毛毡 前 ,

这是一种全新的感觉，以前从未有过。

([biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [lɔːrd] , [ɪn][maɪ][ɪk'streməti] !)
(Be with me , Lord , in my extremity !)
(是 和 我 , 主 , 在 我的 末端 !)

（主啊，在我危难之际，求你与我同在！）

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] .
That I am going , that I am no more .
那 我 是 去 , 那 我 是 不 更多的 .

我即将离去，我将不复存在。

- [tɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnərmoʊst] [ə'bændənmənt] , -
' Tis this strange innermost abandonment , 10
- 的 这 奇怪的 最内层 放弃 , -

正是这种奇特的内心深处的遗弃，10

(['lʌvər] [ʌv; əv] [soʊlz] !
(Lover of souls !
(情人 的 灵魂 !

（灵魂的爱人!

[greɪt] [gɑːd] !
great God !
伟大的 上帝 !

伟大的上帝!

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] ,)
I look to Thee ,)
我 看 到 汝 ,)

我仰望你,）

[ðɪs] ['emptiɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kən'stɪtʃuənt]
This emptying out of each constituent
这 清空 出去 的 每个 组分

将每种成分全部清空

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .
And natural force , by which I come to be .
和 自然的 力量 , 经过 哪个 我 来 到 是 .

以及我赖以存在的自然之力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰龙修斯的梦(The Dream of Gerontius)

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [oʊ][maɪ] [frendz] ; [ə; eɪ] ['vɪzɪtənt]
Pray for me , O my friends ; a visitant
祈祷 为了 我 , 哦 我的 朋友们 ; 一个 贵宾

请为我祈祷，我的朋友们；一位访客

[ɪz] [ˈnɔkiŋ] [hɪz; ɪz]['daɪər] ['sʌmənz] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,
Is knocking his dire summons at my door ,
是 敲门 他的 可怕的 传票 在 我的 门 ,

他正敲响我家门，发出紧急召唤。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [huːm] , [tuː; tə] [sker] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːnt] ,
The like of whom , to scare me and to daunt ,
这 喜欢 的 谁 , 到 吓 我 和 到 吓住 ,

像他们这样的人，足以吓唬我，让我畏惧。

[hæz; həz]['nevər] , ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ;
Has never , never come to me before ;
有 绝不 , 绝不 来 到 我 前 ;

以前从未发生过；

- [tɪz] [deθ] , — [oʊ] ['lʌvɪŋ] [frendz] , [jʊr; jər] [prerz] ! — - [tɪz][hiː; hi] ! . . .
' Tis death , — O loving friends , your prayers ! — ' tis he ! . . .
- 的 死亡 , — 哦 爱 朋友们 , 你的 祈祷 ! — - 的 他 ! . . .

是死神，——亲爱的朋友们，请为他祈祷！——是他！.....

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['veri] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,
As though my very being had given way ,
作为 尽管 我的 非常 存在 有 给定 方式 ,

仿佛我的整个存在都崩溃了，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [naʊ] , -
As though I was no more a substance now , 20
作为 尽管 我 曾是 不 更多的 一个 物质 现在 , -

仿佛我不再是一种物质了，20

[ænd; ənd][kʊd; kəd][fɔːl] [bæk] [ɑːn] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [steɪ] ,
And could fall back on nought to be my stay ,
和 可以 落下 后退 在 零 到 是 我的 停留 ,

而我的停留或许只能以零为代价，

([help] , ['lʌvɪŋ] [lɔːrd] !
(Help , loving Lord !
(帮助 , 爱 主 !

（救救我，慈爱的主！

[ðaʊ] [maɪ][soʊl]['refjuːdʒ] , [ðaʊ] ,)
Thou my sole Refuge , Thou ,)
你 我的 唯一 避难所 , 你 ,)

你是我唯一的避难所，你，）

[ænd; ənd][tɜːrn][noʊ] ['wɪðər] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'keɪ]
And turn no whither , but must needs decay
和 转动 不 往哪里去 , 但 必须 需求 衰变

不会消逝，但必然会腐朽。

[ænd; ənd][drɑːp][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [freɪm]
And drop from out the universal frame
和 降低 从 出去 这 普遍的 框架

并从通用框架中掉落

['ɪntuː] [ðæt] ['ʃeɪpləs] , ['skoʊplɪs] , [blæŋk] [ə'bɪs] ,
Into that shapeless , scopeless , blank abyss ,
进入 那 无形 , 无范围 , 空白的 深渊 ,

进入那无形无垠的虚空深渊，

[ðæt] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] :
That utter nothingness , of which I came :
那 说出 虚无 , 的 哪个 我 来了 :

我来自的那片彻底的虚无：

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ˌem 'iː] ;
This is it that has come to pass in me ;
这 是 它 那 有 来 到 经过 在 我 ;

这就是发生在我身上的事；

[oʊ] ['hɔːrər] !
O horror !
哦 恐怖 !

啊，太可怕了！

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ðɪs] ;
this it is , my dearest , this ;
这 它 是 , 我的 亲爱的 , 这 ;

这就是它，我最亲爱的，就是这样；

[soʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [preɪ] . [-]
So pray for me , my friends , who have not strength to pray . [27]
所以 祈祷 为了 我 , 我的 朋友们 , WHO 有 不是 力量 到 祈祷 . [-]

所以，我的朋友们，请为我祷告，因为我没有力气祷告。[27]

[əˈsɪstənts]
Assistants
助理

助理

['kɪrɪi] - , [-] ['krɪsti] - , ['kɪrɪi] - . -
Kyrie eleïson , [13] Christe eleïson , Kyrie eleïson . 30
凯里 - , [-] 克里斯蒂 - , 凯里 - . -

Kyrie eleïson, [13] Christe eleïson, Kyrie eleïson.30

['hoʊli] ['meri] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Holy Mary , pray for him .
圣 玛丽 , 祈祷 为了 他 .

圣母玛利亚，请为他祈祷。

[ɔːl] ['hoʊli]['eɪndʒəlz] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
All holy Angels , pray for him .
全部 圣 天使 , 祈祷 为了 他 .

所有圣洁的天使，请为他祈祷。

['kwaiəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Choirs of the righteous , pray for him .
合唱团 的 这 正义 , 祈祷 为了 他 .

义人的合唱团，请为他祈祷。

['hoʊli]['eɪbrəhæm] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Holy Abraham , pray for him .
圣 亚伯拉罕 , 祈祷 为了 他 .

圣亚伯拉罕，请为他祈祷。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['bæptɪst] , [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

St	.	John	Baptist	,	St	.	Joseph	,	pray	for	him	.
英石	.	约翰	浸信会	,	英石	.	约瑟夫	,	祈祷	为了	他	.

圣若翰洗者、圣若瑟，请为他祈祷。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

St	.	Peter	,	St	.	Paul	,	St	.	Andrew	,	St	.	John	,
英石	.	彼得	,	英石	.	保罗	,	英石	.	安德鲁	,	英石	.	约翰	,

圣彼得、圣保罗、圣安德烈、圣约翰

[ɔːl] [ə'pɔsəlz] , [ɔːl] [ɪ'vændʒəlɪst] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	Apostles	,	all	Evangelists	,	pray	for	him	.
全部	使徒们	,	全部	福音传道者	,	祈祷	为了	他	.

所有的使徒，所有的传道者，请为他祷告。

[ɔːl]['hoʊli] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	holy	Disciples	of	the	Lord	,	pray	for	him	.
全部	圣	门徒	的	这	主	,	祈祷	为了	他	.

主的圣徒们，请为他祈祷。

[ɔːl]['hoʊli] ['ɪnəsnts] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	holy	Innocents	,	pray	for	him	.
全部	圣	无辜者	,	祈祷	为了	他	.

所有圣洁的无辜者，请为他祈祷。

[ɔːl]['hoʊli] ['mɑːtəz] , [ɔːl]['hoʊli] [kən'fesəz] , -

All	holy	Martyrs	,	all	holy	Confessors	,	40
全部	圣	殉道者	,	全部	圣	忏悔者	,	-

所有圣殉道者，所有圣告解者，40

[ɔːl]['hoʊli] ['həːmits] , [ɔːl]['hoʊli]['vəːdʒɪnz] ,

All	holy	Hermits	,	all	holy	Virgins	,
全部	圣	隐士	,	全部	圣	处女	,

所有圣洁的隐士，所有圣洁的贞女，

[ɔːl] [jiː; ji] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] , [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	ye	Saints	of	God	,	pray	for	him	.
全部	是的	圣徒队	的	上帝	,	祈祷	为了	他	.

神的圣徒们，请为他祈祷。

[dʒə'rɑːntiəs]

Gerontius
格隆修斯

格隆修斯

[raʊz] [ðiː] , [-]

Rouse	thee	,	[	14	]
唤醒	你	,	[	-	]

唤醒你，[14]

[maɪ] ['feɪntɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] ;

my	fainting	soul	,	and	play	the	man	;
我的	昏厥	灵魂	,	和	玩	这	男人	;

我昏厥的灵魂，扮演着男人的角色；

[ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [weɪnɪŋ] [spæn]

And	through	such	waning	span
和	通过	这样的	减弱	跨度

以及在这样逐渐消逝的岁月里

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][trɑːd] ,

Of	life	and	thought	as	still	has	to	be	trod	,
的	生活	和	想法	作为	仍然	有	到	是	践踏	,

人生和思想之路仍需继续前行。

[prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ][gɑːd] .
Prepare **to** **meet** **thy** **God** **.**
准备 到 见面 你的 上帝 .

准备好与你的神相遇。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ðæt] [bɪ'wɪldərmənt]
And **while** **the** **storm** **of** **that** **bewilderment**
和 尽管 这 风暴 的 那 困惑

而那场令人困惑的风暴

[ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [spent] ,
Is **for** **a** **season** **spent** **,**
是 为了 一个 季节 花费 ,

是为了度过一个赛季,

[ænd; ənd] , [er] [ə'freʃ] [ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɑːn] [ðiː] [fɔːl] ,
And **,** **ere** **afresh** **the** **ruin** **on** **thee** **fall** **,**
和 , 埃雷 重新 这 废墟 在 你 落下 ,

趁着毁灭再次降临在你身上之前,

[juːz] [wel] [ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l] . [-]
Use **well** **the** **interval** **.** **[** **28** **]**
使用 出色地 这 间隔 . [-]

好好利用该时间间隔。[28]

Assistants50
Assistants50
Assistants50

助理50

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] [-] , [biː; bi] ['greɪʃəs] ; [sper] [hɪm; ɪm] , [lɔːrd] .
Be **merciful** **[** **15** **]** **,** **be** **gracious** **;** **spare** **him** **,** **Lord** **.**
是 仁慈 [-] , 是 亲切 ; 空闲的 他 , 主 .

主啊，求你怜悯他[15]，恩慈他；饶恕他吧。

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [biː; bi] ['greɪʃəs] ; [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .
Be **merciful** **,** **be** **gracious** **;** **Lord** **,** **deliver** **him** **.**
是 仁慈 , 是 亲切 ; 主 , 递送 他 .

主啊，求你怜悯他，施恩给他；求你拯救他。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ;
From **the** **sins** **that** **are** **past** **;**
从 这 罪孽 那 是 过去的 ;

从过去的罪孽中;

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['aɪər] ;
From **Thy** **frown** **and** **Thine** **ire** **;**
从 你的 皱眉 和 瘦 愤怒 ;

免于你的怒容和你的愤怒;

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['perɪlz][ʌv; əv]['daɪɪŋ] ;
From **the** **perils** **of** **dying** **;**
从 这 危险 的 垂死 ;

免于死亡的危险;

[frʌm; frəm]['eni] [kəm'plaiŋ]
From **any** **complying**
从 任何 遵守

来自任何符合规定者

[wɪð; wɪθ][sɪn] , [ɔːr] [dɪ'naɪɪŋ]
With **sin** **,** **or** **denying**
和 罪 , 或者 否认

以罪，或否认

[hɪz; ɪz][gɑːd] , [ɔːr] [riˈlaiŋ]
His **God** **,** **or** **relying**
他的 上帝 ，或者 依靠

他的上帝，或者依靠他

[ɑːn][self] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ;
On **self** **,** **at** **the** **last** **;**
在 自己 ， 在 这 最后的 ；

最后，还是关于自己；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neðərˌmoʊst] fire60
From **the** **nethermost** **fire60**
从 这 最下层 fire60

来自最深处的火焰60

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] ;
From **all** **that** **is** **evil** **;**
从 全部 那 是 邪恶的 ；

远离一切邪恶；

[frʌm; frəm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
From **power** **of** **the** **devil** **;**
从 力量 的 这 魔鬼 ；

来自魔鬼的权势；

[ðaɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'lɪvər] ,
Thy **servant** **deliver** **,**
你的 仆人 递送 ，

求祢的仆人拯救，

[fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
For **once** **and** **for** **ever** **.**
为了 一次 和 为了 曾经 .

一劳永逸。

[baɪ] [ðaɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [krɔːs] ,
By **Thy** **birth** **,** **and** **by** **Thy** **Cross** **,**
经过 你的 出生 ， 和 经过 你的 叉 ，

因你的降生，因你的十字架，

['reskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['endləs] [lɔːs] ;
Rescue **him** **from** **endless** **loss** **;**
救援 他 从 无尽的 损失 ；

让他摆脱无尽的痛苦；

[baɪ] [ðaɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,
By **Thy** **death** **and** **burial** **,**
经过 你的 死亡 和 葬礼 ，

因你的死亡和埋葬，

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][fɔːl] ;
Save **him** **from** **a** **final** **fall** **;**
节省 他 从 一个 最终的 落下 ；

救他免于坠落；

[baɪ] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
By **Thy** **rising** **from** **the** **tomb** **,**
经过 你的 上升 从 这 墓 ，

因你从坟墓中复活，

[baɪ] [ðaɪ] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] , -
By **Thy** **mounting** **up** **above** **,** **70**
经过 你的 安装 向上 多于 ， -

因祢在高处的荣耀，70

[baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['greɪʃəs] [lʌv] ,
By **the** **Spirit's** **gracious** **love** **,**
经过 这 精神的 亲切 爱 ,

因着圣灵的恩典之爱，

[seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] . [-]
Save **him** **in** **the** **day** **of** **doom** **.** **[** **29** **]**
节省 他 在 这 天 的 厄运 . [-]

在末日来临之际拯救他。[29]

[dʒə'rɑːntiəs]
Gerontius
格隆修斯

格隆修斯

['sæŋktəs]['fɔːrtɪs] , ['sæŋktəs]['deius, 'diəs] , [-]
Sanctus **fortis** **,** **Sanctus** **Deus** **,** **[** **16** **]**
圣徒 福蒂斯 , 圣徒 上帝 , [-]

圣哉，圣哉，[16]

[diː] [prə'fʌndɪs] ['ɔroʊ][tiː] ,
De **profundis** **oro** **te** **,**
德 深渊 奥罗 te ,

De profundis oro te,

[ˌmɪzə'reəri] , ['dʒuːˌdɛks][mjuːz] ,
Miserere **,** **Judex** **meus** **,**
求主垂怜 , 法官 我的 ,

Miserere, Judex meus,

[pɑːs] ['miːhiː] , ['dɔmini] . [-]
Parce **mihi** **,** **Domine** **.** **[** **17** **]**
包裹 mihi , 支配 . [-]

Parce mihi, Domine.[17]

['fɜːrmli][aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['truːli]
Firmly **I** **believe** **and** **truly**
牢牢 我 相信 和 真的

我坚信，而且确实

[gɑːd][ɪz] [θriː] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][wʌn] ;
God **is** **Three** **,** **and** **God** **is** **One** **;**
上帝 是 三 , 和 上帝 是 一 ;

神是三位一体，神也是一位；

[ænd; ənd][aɪ][nekst] [ək'nɑːlɪdʒ] ['duːli]
And **I** **next** **acknowledge** **duly**
和 我 下一个 承认 正式地

接下来，我正式承认

['mænhʊd] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][sʌn] .
Manhood **taken** **by** **the** **Son** **.**
男子气概 已采取 经过 这 儿子 .

儿子承担了男子气概。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ænd; ənd][hoʊp][moʊst] fully80
And **I** **trust** **and** **hope** **most** **fully80**
和 我 相信 和 希望 最多 fully80

我完全信任并希望80

[ɪn] [ðæt] ['mænhʊd] ['kruːsəˌfaɪd] ;
In **that** **Manhood** **crucified** **;**
在 那 男子气概 被钉在十字架上 ;

在那被钉在十字架上的男子气概中；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] [ʌnˈruːli]

And	each	thought	and	deed	unruly
和	每个	想法	和	契据	不羁

每一个念头和每一个行为都难以驾驭

[duː][tuː; tə] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][daɪd] . [-]

Do	to	death	,	as	He	has	died	.	[	30	]
做	到	死亡	,	作为	他	有	死亡	.	[	-	]

像祂死了一样，也要像祂死了一样。[30]

['sɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

Simply	to	His	grace	and	wholly
简单地	到	他的	优雅	和	完全

完全出于祂的恩典和所有

[laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [bɪˈlɔːŋ] ,

Light	and	life	and	strength	belong	,
光	和	生活	和	力量	属于	,

光明、生命和力量都属于彼此。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] , [suːˈpriːmli] , ['soʊlli] ,

And	I	love	,	supremely	,	solely	,
和	我	爱	,	至高无上	,	仅	,

我至高无上地、只爱着

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['hoʊli] , [hɪm; ɪm][ðə; ði] [strɔːŋ] .

Him	the	holy	,	Him	the	strong	.
他	这	圣	,	他	这	强的	.

祂是圣洁的，祂是强大的。

['sæŋktəs]['fɔːrtɪs] , ['sæŋktəs]['deius, 'diəs] ,

Sanctus	fortis	,	Sanctus	Deus	,
圣徒	福蒂斯	,	圣徒	上帝	,

圣哉圣哉，圣哉上帝，

[diː] [prəˈfʌndɪs] ['ɔroʊ][tiː] , -

De	profundis	oro	te	,	90
德	深渊	奥罗	te	,	-

De profundis oro te,90

[ˌmɪzəˈreəri] , ['dʒuːˌdɛks][mjuːz] ,

Miserere	,	Judex	meus	,
求主垂怜	,	法官	我的	,

Miserere, Judex meus,

[pɑːs] ['miːhiː] , ['dɔmini] .

Parce	mihi	,	Domine	.
包裹	mihi	,	支配	.

Parce mihi, Domine.

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ɪn] [ˌvenəˈreɪʃn] ,

And	I	hold	in	veneration	,
和	我	抓住	在	崇敬	,

我怀着崇敬之心，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,

For	the	love	of	Him	alone	,
为了	这	爱	的	他	独自的	,

只因爱祂，

['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Holy	Church	,	as	His	creation	,
圣	教会	,	作为	他的	创建	,

圣教会，作为祂的创造，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	her	teachings	,	as	His	own	.
和	她	教义	,	作为	他的	自己的	.

而她的教诲，也如同祂的教诲。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wət'evər]

And	I	take	with	joy	whatever
和	我	拿	和	喜悦	任何

我欣然接受这一切

[naʊ] [bɪ'sets] [ˌem 'iː] , [peɪn][ɔːr] [fɪr] ,

Now	besets	me	,	pain	or	fear	,
现在	围困	我	,	疼痛	或者	害怕	,

现在困扰我的，是痛苦还是恐惧?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [aɪ]['sevər]

And	with	a	strong	will	I	sever
和	和	一个	强的	将要	我	断绝

我以坚定的意志斩断

[ɔːl][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] . -

All	the	ties	which	bind	me	here	.	100
全部	这	领带	哪个	绑定	我	这里	.	-

所有将我束缚于此的羁绊。100

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

Adoration	aye	be	given
崇拜	是的	是	给定

愿祂永远受赞美

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊst] ,

With	and	through	the	angelic	host	,
和	和	通过	这	天使般的	主持人	,

藉着天使天军，

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ,

To	the	God	of	earth	and	heaven	,
到	这	上帝	的	地球	和	天堂	,

献给天地之神，

['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] .

Father	,	Son	,	and	Holy	Ghost	.
父亲	,	儿子	,	和	圣	鬼	.

圣父、圣子和圣灵。

['sæŋktəs]['fɔːrtɪs] , ['sæŋktəs]['deius, 'diəs] ,

Sanctus	fortis	,	Sanctus	Deus	,
圣徒	福蒂斯	,	圣徒	上帝	,

圣哉圣哉，圣哉上帝，

[diː] [prə'fʌndɪs] ['ɔroʊ][tiː] ,

De	profundis	oro	te	,
德	深渊	奥罗	te	,

De profundis oro te,

[ˌmɪzə'reəri] , ['dʒuːˌdɛks][mjuːz] ,

Miserere	,	Judex	meus	,
求主垂怜	,	法官	我的	,

Miserere, Judex meus,

['mɔrtɪs][ɪn] [dɪskrɪmən] . [-]

Mortis	in	discrimine	.	[	18	]
死亡	在	歧视	.	[	-	]

Mortis 辨别。[18]

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈgen] ,

I	can	no	more	;	for	now	it	comes	again	,
我	能	不	更多的	;	为了	现在	它	来	再次	,

我再也无能为力了；因为它又来了。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv][ˈruːɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][peɪn] , -

That	sense	of	ruin	,	which	is	worse	than	pain	,	110
那	感觉	的	废墟	,	哪个	是	更糟	比	疼痛	,	-

那种毁灭感，比痛苦更甚，110

[ðæt] [ˈmæstərfl] [nɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˈlæps]

That	masterful	negation	and	collapse
那	精湛	否定	和	坍塌

那精妙绝伦的否定与崩塌

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][mæn] ; [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][bent] [-]

Of	all	that	makes	me	man	;	as	though	I	bent	[	31	]
的	全部	那	制作	我	男人	;	作为	尽管	我	弯曲	[	-	]

使我成为人的种种特质；仿佛我弯曲了[31]

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪzi] [brɪŋk]

Over	the	dizzy	brink
超过	这	晕眩的	边缘

越过令人眩晕的边缘

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪr] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈsent] ;

Of	some	sheer	infinite	descent	;
的	一些	透明	无限	下降	;

某种纯粹的无限下降；

[ɔːr] [wɜːrs] , [æz; əz] [ðoʊ]

Or	worse	,	as	though
或者	更糟	,	作为	尽管

或者更糟，就好像

[daʊn] , [daʊn] [fɔːr; fər][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː]

Down	,	down	for	ever	I	was	falling	through
向下	,	向下	为了	曾经	我	曾是	坠落	通过

向下，永远向下，我一直在坠落

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ,

The	solid	framework	of	created	things	,
这	坚硬的	框架	的	创建	事物	,

被造物的坚实框架，

[ænd; ənd] [niːdz] [mʌst; məst][sɪŋk][ænd; ənd][sɪŋk]

And	needs	must	sink	and	sink
和	需求	必须	下沉	和	下沉

需求终将沉沦

[ˈɪntuː][ðə; ði][væst] [əˈbɪs] .

Into	the	vast	abyss	.
进入	这	广阔的	深渊	.

坠入无垠的深渊。

[ænd; ənd] , [ˈkruːələ] [stɪl] ,

And	,	crueller	still	,
和	,	更残酷	仍然	,

更残酷的是，

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [fraɪt] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] fill120

A	fierce	and	restless	fright	begins	to	fill120
一个	凶猛的	和	不安	惊吓	开始	到	fill120

一种强烈而躁动的恐惧开始弥漫开来。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
The **mansion** **of** **my** **soul** **.**
这 大厦 的 我的 灵魂 .

我灵魂的居所。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
And **,** **worse** **and** **worse** **,**
和 , 更糟 和 更糟 ,

而且，情况越来越糟，

[sʌm; səm]['bɑːdɪli][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪl]
Some **bodily** **form** **of** **ill**
一些 身体上的 形式 的 患病的

某种身体上的疾病

[floʊts] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [wɪð; wɪθ]['meni] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [kɜːrs]
Floats **on** **the** **wind** **,** **with** **many** **a** **loathsome** **curse**
浮标 在 这 风 , 和 许多 一个 令人厌恶的 诅咒

随风飘荡，带着许多令人厌恶的诅咒

['teɪntɪŋ] [ðə; ði] ['hæloʊd] [er] , [ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd][flæps]
Tainting **the** **hallowed** **air** **,** **and** **laughs** **,** **and** **flaps**
污染 这 神圣的 空气 , 和 笑声 , 和 襟翼

玷污了神圣的空气，还有笑声和拍打声

[ɪts] ['hɪdiəs] [wɪŋz] ,
Its **hideous** **wings** **,**
它是 可怕 翅膀 ,

它那丑陋的翅膀，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
And **makes** **me** **wild** **with** **horror** **and** **dismay** **.**
和 制作 我 荒野 和 恐怖 和 沮丧 .

这让我感到无比恐惧和沮丧。

[oʊ]['dʒiːzjuː] , [help] !
O **Jesu** **,** **help** **!**
哦 耶稣 , 帮助 !

耶稣啊，救救我！

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['meri] , [preɪ] !
pray **for** **me** **,** **Mary** **,** **pray** **!**
祈祷 为了 我 , 玛丽 , 祈祷 !

玛丽亚，请为我祈祷！

[sʌm; səm]['eɪndʒl] , ['dʒiːzjuː] ! [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː]
Some **angel** **,** **Jesu** **!** **such** **as** **came** **to** **Thee**
一些 天使 , 耶稣 ! 这样的 作为 来了 到 汝

耶稣啊！ 曾有天使降临于你身边！

[ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['ægəni] . . . .
In **Thine** **own** **agony** **.** **.** **.** **.**
在 瘦 自己的 痛苦 . . . .

在你自身的痛苦中.....

['meri] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Mary **,** **pray** **for** **me** **.**
玛丽 , 祈祷 为了 我 .

玛丽亚，请为我祈祷。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
Joseph **,** **pray** **for** **me** **.** **130**
约瑟夫 , 祈祷 为了 我 . -

约瑟，请为我祷告。130

['meri] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mary	**,**	**pray**	**for**	**me**	**.**
玛丽	,	祈祷	为了	我	.

玛丽亚，请为我祈祷。

[ə'sɪstənts]

Assistants

助理

助理

['reskjuː] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['aʊər] ,

Rescue	**him**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**in**	**this**	**his**	**evil**	**hour**	**,**
救援	他	,	哦	主	,	在	这	他的	邪恶的	小时	,

主啊，在这危难之际，求你拯救他。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][soʊ] ['meni] [baɪ] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['paʊər] : — ([eɪ'menˌɑː'men] .)

As	**of**	**old**	**so**	**many**	**by**	**Thy**	**gracious**	**power**	**:**	**—**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
作为	的	老的	所以	许多	经过	你的	亲切	力量	:	—	(	阿门	.	)

如同往昔，蒙祢恩典大能，无数人得救：——（阿门。）

['iːnɑːk] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [duːm] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .)

Enoch	**and**	**Elias**	**from**	**the**	**common**	**doom**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
以诺	和	埃利亚斯	从	这	常见的	厄运	;	(	阿门	.	)

以诺和以利亚免于共同的厄运；（阿门。）

['nəjə][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hoʊm] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .) [-] [-]

Noe	**from**	**the**	**waters**	**in**	**a**	**saving**	**home**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**	**[**	**19**	**]**	**[**	**32**	**]**
诺埃	从	这	水	在	一个	保存	家	;	(	阿门	.	)	[	-	]	[	-	]

诺亚从水中来到一个救赎之家；（阿门。）[19][32]

['eɪbrəhæm][frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [ə'baʊndɪŋ] [gɪlt] [ʌv; əv] ['hiːθənɛs] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .)

Abraham	**from**	**th**	**'**	**abounding**	**guilt**	**of**	**Heathenesse**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
亚伯拉罕	从	th	-	丰富	有罪	的	野味	;	(	阿门	.	)

求主赦免亚伯拉罕，免除他因异教而犯下的滔天罪孽；（阿门。）

[dʒɑːb][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['mʌltəˌfɔːrm][ænd; ənd] [fel] [dɪ'stres] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .)

Job	**from**	**all**	**his**	**multiform**	**and**	**fell**	**distress**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
工作	从	全部	他的	多形式	和	跌倒	痛苦	;	(	阿门	.	)

约伯从他所遭受的各种苦难和不幸中解脱出来；（阿门。）

['aɪzək] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [naɪf] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [sleɪ] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .)

Isaac	**,**	**when**	**his**	**father's**	**knife**	**was**	**raised**	**to**	**slay**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
艾萨克	,	什么时候	他的	父亲的	刀	曾是	提高	到	杀戮	;	(	阿门	.	)

以撒，当他父亲的刀举起要杀他的时候；（阿门。）

[lɑːt][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['sɔdəm][ɑːn][ɪts]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .)

Lot	**from**	**burning**	**Sodom**	**on**	**its**	**judgment**	**-**	**day**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
很多	从	燃烧	所多玛	在	它是	判断	-	天	;	(	阿门	.	)

愿罗得免于在审判日被焚毁的所多玛城；（阿门。）

['moʊzəs][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .) -

Moses	**from**	**the**	**land**	**of**	**bondage**	**and**	**despair**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**	**140**
摩西	从	这	土地	的	束缚	和	绝望	;	(	阿门	.	)	-

摩西从奴役和绝望之地被解救出来；（阿门。）140

['dænjəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz][ɪn][ðer; ðər] [ler] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .)

Daniel	**from**	**the**	**hungry**	**lions**	**in**	**their**	**lair**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
丹尼尔	从	这	饥饿的	狮子	在	他们的	巢穴	;	(	阿门	.	)

但以理从狮子洞中逃脱；（阿门。）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θriː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [fleɪm] ; ([eɪ'menˌɑː'men] .)

And	**the**	**Children**	**Three**	**amid**	**the**	**furnace**	**-**	**flame**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
和	这	孩子们	三	之中	这	炉	-	火焰	;	(	阿门	.	)

三个孩子在烈焰炉中；（阿门。）

[tʃeɪst] [su:'zænə][frʌm; frəm][ðə; ði]['slændər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] ; ([eɪ'men,ɑ:'men] .)

Chaste	**Susanna**	**from**	**the**	**slander**	**and**	**the**	**shame**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
贞洁	苏珊娜	从	这	诽谤	和	这	耻辱	;	(	阿门	.	)

愿贞洁的苏珊娜免受诽谤和羞辱；（阿门。）

['deɪvɪd][frʌm; frəm]['goʊli:ə][ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [sɔ:l] ; ([eɪ'men,ɑ:'men] .)

David	**from**	**Golia**	**and**	**the**	**wrath**	**of**	**Saul**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
大卫	从	戈利亚	和	这	愤怒	的	扫罗	;	(	阿门	.	)

大卫来自歌利亚，扫罗发怒；（阿门。）

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'pɔsəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] - [θrɔ:l] ; ([eɪ'men,ɑ:'men] .)

And	**the**	**two**	**Apostles**	**from**	**their**	**prison**	**-**	**thrall**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
和	这	二	使徒们	从	他们的	监狱	-	奴隶	;	(	阿门	.	)

愿两位使徒从监狱的囚禁中解脱出来；（阿门。）

['θɛ,klɑ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tɔ:ments] ; ([eɪ'men,ɑ:'men] .)

Thecla	**from**	**her**	**torments**	**;**	**(**	**Amen**	**.**	**)**
特克拉	从	她	折磨	;	(	阿门	.	)

愿特克拉从痛苦中解脱；（阿门。）

— [soʊ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ] ['paʊər] ,

—	**so**	**,**	**to**	**show**	**Thy**	**power**	**,**
—	所以	,	到	展示	你的	力量	,

所以，为了彰显你的力量，

['reskju:] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt][ɪn][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['aʊər] .

Rescue	**this**	**Thy**	**servant**	**in**	**his**	**evil**	**hour**	**.**
救援	这	你的	仆人	在	他的	邪恶的	小时	.

求祢在仆人危难之际拯救他。

[dʒə'rɑ:ntiəs]

Gerontius
格隆修斯

格隆修斯

[novɪsi:mə] ['hɔ:rə; 'hoʊrə][,i: es 'ti:] ; [-]

Novissima	**hora**	**est**	**;**	**[**	**20**	**]**
诺维西玛	霍拉	est	;	[	-	]

Novissima hora est; [20]

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [sli:p] ,

and	**I**	**fain**	**would**	**sleep**	**,**
和	我	欣然	会	睡觉	,

我真想睡觉，

[ðə; ði][peɪn][hæz; həz] ['wɪrid] [,em 'i:] . . . .

The	**pain**	**has**	**wearied**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	疼痛	有	疲惫	我	.	.	.	.

疼痛让我精疲力竭.....

['ɪntu:] [ðaɪ] [hændz] ,

Into	**Thy**	**hands**	**,**
进入	你的	双手	,

交在你手中，

[oʊ] [lɔ:rd] , ['ɪntu:] [ðaɪ] [hændz] . . . .

O	**Lord**	**,**	**into**	**Thy**	**hands**	**.**	**.**	**.**	**.**
哦	主	,	进入	你的	双手	.	.	.	.

主啊，将我交在你手中.....

[ðə; ði] [pri:st]

The	**Priest**
这	牧师

神父

- , ['ænɪmə] [ˌkristi'ænə] , [di:][hɑ:k]['mʌndoʊ] ! [-] -

Proficiscere	,	anima	Christiana	,	de	hoc	mundo	!	[	21	]	150
-	,	动画	克里斯蒂安娜	,	德	hoc	世界	!	[	-	]	-

Proficiscere，anima Christiana，de hoc mundo！ [21]150

[goʊ] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['dʒɜ:rni] , ['krɪstʃən] [soʊl] !

Go	forth	upon	thy	journey	,	Christian	soul	!
去	前进	之上	你的	旅行	,	基督教	灵魂	！

基督徒的灵魂啊，踏上你的旅程吧！

[goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] !

Go	from	this	world	!
去	从	这	世界	！

离开这个世界吧！

[goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Go	,	in	the	name	of	God	,
去	,	在	这	姓名	的	上帝	,

奉上帝之名，去吧。

[ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] ['fɑ:ðər] , [hu:] [kri'eɪtɪd] [ði:] !

The	omnipotent	Father	,	who	created	thee	!
这	无所不能	父亲	,	WHO	创建	你	！

全能的父，创造了你！

[goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [-]

Go	,	in	the	name	of	Jesus	Christ	,	our	Lord	,	[	33	]
去	,	在	这	姓名	的	耶稣	基督	,	我们的	主	,	[	-	]

奉我们主耶稣基督的名去吧！[33]

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , [hu:] [bled][fɔ:r; fər] [ði:] !

Son	of	the	living	God	,	who	bled	for	thee	!
儿子	的	这	活的	上帝	,	WHO	出血	为了	你	！

永生上帝之子，祂曾为你流血！

[goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [hu:]

Go	,	in	the	Name	of	the	Holy	Spirit	,	who
去	,	在	这	姓名	的	这	圣	精神	,	WHO

奉圣灵的名去吧，祂们

[hæθ] [bɪn] [pɔ:d] [aʊt][ɑ:n] [ði:] !

Hath	been	poured	out	on	thee	!
有	到过	倾倒	出去	在	你	！

已经倾注在你身上了！

[goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

Go	,	in	the	name
去	,	在	这	姓名

去吧，以我的名义

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ɑ:keindʒəlz] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

Of	Angels	and	Archangels	;	in	the	name
的	天使	和	大天使	;	在	这	姓名

天使与大天使；以……之名

[ʌv; əv] [θroʊnz] [ænd; ənd][ˌdɑ:mə'neɪʃənz] ; [ɪn][ðə; ði] name160

Of	Thrones	and	Dominations	;	in	the	name160
的	王座	和	统治	;	在	这	name160

王座与统治；以160之名

[ʌv; əv] ['prɪnsdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊɚz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

Of	Princedoms	and	of	Powers	;	and	in	the	name
的	公国	和	的	权力	;	和	在	这	姓名

诸侯国与诸强权；并以……的名义

[ʌv; əv] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] , [goʊ] [fɔ:rθ] !

Of	Cherubim	and	Seraphim	,	go	forth	!
的	基路伯	和	塞拉芬	,	去	前进	!

基路伯和撒拉弗啊，前进吧!

[goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd] ['prɔfits] ;

Go	,	in	the	name	of	Patriarchs	and	Prophets	;
去	,	在	这	姓名	的	族长	和	先知	;

奉先祖和先知的名义去吧;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

And	of	Apostles	and	Evangelists	,
和	的	使徒们	和	福音传道者	,

使徒和传福音者，

[ʌv; əv] ['mɑ:təz] [ænd; ənd] [kən'fesəz] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

Of	Martyrs	and	Confessors	;	in	the	name
的	殉道者	和	忏悔者	;	在	这	姓名

殉道者和忏悔者；以……的名义

[ʌv; əv]['hoʊli] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['hə:mits] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

Of	holy	Monks	and	Hermits	;	in	the	name
的	圣	僧侣	和	隐士	;	在	这	姓名

圣僧和隐士的名义

[ʌv; əv]['hoʊli]['və:dʒinz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Of	holy	Virgins	;	and	all	Saints	of	God	,
的	圣	处女	;	和	全部	圣徒队	的	上帝	,

圣母玛利亚；以及所有上帝的圣徒，

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [goʊ] !

Both	men	and	women	,	go	!
两个都	男人	和	女性	,	去	!

男男女女，都上吧!

[goʊ][ɑ:n][ðaɪ] [kɔ:rs] ;

Go	on	thy	course	;
去	在	你的	课程	;

继续你的旅程;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [pi:s] ,

And	may	thy	place	to	-	day	be	found	in	peace	,
和	可能	你的	地方	到	-	天	是	成立	在	和平	,

愿你今日安息。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [bi:; bi][ðə; ði]['hoʊli] Mount170

And	may	thy	dwelling	be	the	Holy	Mount170
和	可能	你的	住宅	是	这	圣	Mount170

愿你的居所是圣山[170]

[ʌv; əv]['saiən; sjɔ:ŋ] : — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] . § [ˌtu:'tu:]

Of	Sion	:	—	in	the	Name	of	Christ	,	our	Lord	.	§	2
的	锡安	:	—	在	这	姓名	的	基督	,	我们的	主	.	§	2

锡安的：——奉我们主基督的名。§2

[soʊl] [ʌv; əv][dʒə'rɑ:ntiəs]

Soul	of	Gerontius
灵魂	的	格隆修斯

杰龙提乌斯的灵魂

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'freʃt] . [-]

I	went	to	sleep	;	and	now	I	am	refreshed	.	[	22	]
我	去	到	睡觉	;	和	现在	我	是	焕然一新	.	[	-	]

我睡着了；现在我精神焕发了。[22]

[ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'freʃmənt] : [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ɪn][ˌem 'iː]

A	strange	refreshment	:	for	I	feel	in	me
一个	奇怪的	清爽	:	为了	我	感觉	在	我

一种奇特的慰藉：因为我感觉在我体内

[æn; ən] [ɪnɪk'spresɪv] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]

An	inexpressive	lightness	,	and	a	sense
一个	不善表达的	亮度	,	和	一个	感觉

一种不带表现力的轻盈感，以及一种感觉

[ʌv; əv] ['friːdəm] , [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ'self] , [-]

Of	freedom	,	as	I	were	at	length	myself	,	[	34	]
的	自由	,	作为	我	是	在	长度	我	,	[	-	]

自由，就像我最终也获得了自由一样，[34]

[ænd; ənd] [nɛə] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

And	ne'er	had	been	before	.
和	从未	有	到过	前	.

此前从未有过。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	still	it	is	!
如何	仍然	它	是	!

多么安静啊！

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɪzi] [biːt] [ʌv; əv][taɪm] ,

I	hear	no	more	the	busy	beat	of	time	,
我	听到	不	更多的	这	忙碌的	打	的	时间	,

我再也听不到时间的匆匆脉动了。

[noʊ] , [nɔːr][maɪ] ['flʌtərɪŋ] [breθ] , [nɔːr] ['strʌglɪŋ] [pʌls] ;

No	,	nor	my	fluttering	breath	,	nor	struggling	pulse	;
不	,	也不	我的	飘动	气息	,	也不	挣扎	脉冲	;

不，既不是我急促的呼吸，也不是我挣扎的脉搏；

[nɔːr] [dʌz] [wʌn]['moʊmənt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] .

Nor	does	one	moment	differ	from	the	next	.
也不	做	一	片刻	不同	从	这	下一个	.

每一刻都与下一刻没有区别。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ; [jes] : — [sʌm; səm][wʌn] ['sɔːftli] said180

I	had	a	dream	;	yes	:	—	some	one	softly	said180
我	有	一个	梦	;	是的	:	—	一些	一	轻轻	said180

我做了一个梦；是的：——有人轻声说道180

" ['hiːz] [gɔːn] " ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He's	gone	"	;	and	then	a	sigh	went	round	the	room	.
"	他是	已消失	"	;	和	然后	一个	叹	去	圆形的	这	房间	.

“他走了”；然后房间里响起一阵叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃʊrli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['priːstli] [vɔɪs]

And	then	I	surely	heard	a	priestly	voice
和	然后	我	一定	听到	一个	祭司	嗓音

然后，我确实听到了一个神父的声音。

[kraɪ] " - " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [ɪn] [prer] .

Cry	"	Subvenite	"	;	and	they	knelt	in	prayer	.
哭	"	-	"	;	和	他们	跪下	在	祷告	.

喊一声“Subvenite”，他们便跪下祈祷。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [stɪl] ; [bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd] [loʊ] ,

I	seem	to	hear	him	still	;	but	thin	and	low	,
我	似乎	到	听到	他	仍然	;	但	薄的	和	低的	,

我似乎还能听到他的声音；但声音很微弱，很低沉。

[ænd; ənd]['feɪntər][ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt][ðə; ðiː]['æksənts] [kʌm] ,

And	fainter	and	more	faint	the	accents	come	,
和	较暗	和	更多的	头晕的	这	口音	来	,

口音越来越弱了，

[æz; əz][æt; ət][æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

As	at	an	ever	-	widening	interval	.
作为	在	一个	曾经	-	扩大	间隔	.

间隔越来越大。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wens] [ɪz] [ðɪs] ?

whence	is	this	?
何处	是	这	?

这是哪里?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sevərəns] ?

What	is	this	severance	?
什么	是	这	遣散费	?

这是什么遣散费?

[ðɪs] ['saɪləns] [pɔːz] [ə; eɪ] ['sɑːlətərinəs]

This	silence	pours	a	solitariness
这	沉默	倾倒	一个	孤独

这种沉默散发着孤独感。

['ɪntuː][ðə; ðiː]['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ;

Into	the	very	essence	of	my	soul	;
进入	这	非常	本质	的	我的	灵魂	;

深入我的灵魂深处;

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [diːp] [rest] , [soʊ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] , -

And	the	deep	rest	,	so	soothing	and	so	sweet	,	190
和	这	深的	休息	,	所以	舒缓	和	所以	甜的	,	-

而那深沉的休息，如此舒缓，如此甜蜜，190

[hæθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] ,

Hath	something	too	of	sternness	and	of	pain	,
有	某物	也	的	严厉	和	的	疼痛	,

也带有一丝严厉和痛苦的意味，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] [bæk] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sprɪŋ]

For	it	drives	back	my	thoughts	upon	their	spring
为了	它	驱动	后退	我的	想法	之上	他们的	春天

因为它驱散了我对他们春天的思念

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌɪntrə'vɜːrʒn] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrs]

By	a	strange	introversion	,	and	perforce
经过	一个	奇怪的	内向	,	和	强制

由于一种奇怪的内向性格，以及被迫

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][maɪ'self] ,

I	now	begin	to	feed	upon	myself	,
我	现在	开始	到	喂养	之上	我	,

我现在开始吞噬自己，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [els] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] .

Because	I	have	nought	else	to	feed	upon	.
因为	我	有	零	别的	到	喂养	之上	.

因为我除此之外别无他物可食。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] ?

Am	I	alive	or	dead	?
是	我	活	或者	死的	?

我是活着还是死了?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ded] ,

I	am	not	dead	,
我	是	不是	死的	,

我没死,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] [stɪl] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [pə'zes]

But	in	the	body	still	;	for	I	possess
但	在	这	身体	仍然	;	为了	我	具有

但我仍然在肉身里;因为我拥有

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

A	sort	of	confidence	which	clings	to	me	,
一个	种类	的	信心	哪个	黏附	到	我	,

一种萦绕在我心头的自信,

[ðæt] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr]['ɔ:rgən][hoʊldz][ɪts] [pleɪs]

That	each	particular	organ	holds	its	place
那	每个	特别的	器官	持有	它是	地方

每个器官都各司其职

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] rest200

As	heretofore	,	combining	with	the	rest200
作为	此前	,	结合	和	这	rest200

与之前一样,与其余200结合起来

['ɪntu:][wʌn] ['sɪmətri] , [ðæt] [ræps] [ˌem 'i:] [raʊnd] ,

Into	one	symmetry	,	that	wraps	me	round	,
进入	一	对称	,	那	卷饼	我	圆形的	,

融为一体的对称,将我包裹其中,

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:][mæn] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] ,

And	makes	me	man	;	and	surely	I	could	move	,
和	制作	我	男人	;	和	一定	我	可以	移动	,

这让我感觉像个男人;我当然可以动起来,

[dɪd][aɪ][bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] . [-]

Did	I	but	will	it	,	every	part	of	me	.	[	35	]
做过	我	但	将要	它	,	每一个	部分	的	我	.	[	-	]

但我愿意,我的每一个部分。[35]

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑ:t][tu:; tə][maɪ] [sens] [brɪŋ] [hoʊm] ,

And	yet	I	cannot	to	my	sense	bring	home	,
和	然而	我	不能	到	我的	感觉	带来	家	,

然而,我的理智告诉我,我无法把这一切带回家。

[baɪ] ['veri] ['traɪəl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] .

By	very	trial	,	that	I	have	the	power	.
经过	非常	审判	,	那	我	有	这	力量	.

通过无数次的尝试,我证明了我拥有这种力量。

- [tɪz] [streɪndʒ] ; [aɪ]['kænɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ][hænd][ɔ:r] [fʊt] ,

'	Tis	strange	;	I	cannot	stir	a	hand	or	foot	,
-	的	奇怪的	;	我	不能	搅拌	一个	手	或者	脚	,

真奇怪,我的手脚都动不了。

[aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [maɪ]['fɪŋgərz][ɔ:r][maɪ][lɪps]

I	cannot	make	my	fingers	or	my	lips
我	不能	制作	我的	手指	或者	我的	嘴唇

我的手指和嘴唇都动不了。

[baɪ]['mjuːtʃuəl] ['preʃər] ['wɪtnəs] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
By **mutual** **pressure** **witness** **each** **to** **each** **,**
经过 相互的 压力 证人 每个 到 每个 ,

在相互压力下，每个人都见证了彼此，

[nɔːr][baɪ][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [stroʊk]
Nor **by** **the** **eyelid's** **instantaneous** **stroke**
也不 经过 这 眼睑 瞬间 中风

也不是眼睑瞬间的轻拂。

[ə'ʃʊr] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] [stɪl] . -
Assure **myself** **I** **have** **a** **body** **still** **.** **210**
保证 我 我 有 一个 身体 仍然 . -

我向自己确认，我还有一具身体。210

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['veri] ['ætɪtuːd] ,
Nor **do** **I** **know** **my** **very** **attitude** **,**
也不 做 我 知道 我的 非常 态度 ,

我也不清楚自己究竟持什么态度。

[nɔːr] [ɪf] [aɪ][stænd] , [ɔːr][laɪ] , [ɔːr][sɪt] , [ɔːr] [niːl] .
Nor **if** **I** **stand** **,** **or** **lie** **,** **or** **sit** **,** **or** **kneel** **.**
也不 如果 我 站立 , 或者 说谎 , 或者 坐 , 或者 下跪 .

无论是站着、躺着、坐着还是跪着。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ,
So **much** **I** **know** **,** **not** **knowing** **how** **I** **know** **,**
所以 很多 我 知道 , 不是 会心 如何 我 知道 ,

我知道很多事，却不知道自己是怎么知道的。

[ðæt] [ðə; ði][væst]['juːnɪvɜːrs] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] ,
That **the** **vast** **universe** **,** **where** **I** **have** **dwelt** **,**
那 这 广阔的 宇宙 , 在哪里 我 有 居住 ,

我曾居住过的浩瀚宇宙，

[ɪz] ['kwɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Is **quitting** **me** **,** **or** **I** **am** **quitting** **it** **.**
是 辞职 我 , 或者 我 是 辞职 它 .

它要离开我，还是我要离开它。

[ɔːr][aɪ][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]
Or **I** **or** **it** **is** **rushing** **on** **the** **wings**
或者 我 或者 它 是 匆忙 在 这 翅膀

或者我，或者它正飞速掠过翅膀。

[ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɑːnwərd] [kɔːrs] ,
Of **light** **or** **lightning** **on** **an** **onward** **course** **,**
的 光 或者 闪电 在 一个 向前 课程 ,

指沿途的光或闪电，

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːn] [naʊ] [ɑːr; ər] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .
And **we** **e'en** **now** **are** **million** **miles** **apart** **.**
和 我们 e'en 现在 是 百万 英里 除 .

而我们现在相隔百万英里。

[jet] . . . [ɪz] [ðɪs] [pə'remptəri] ['sevərəns]
Yet **.** **.** **.** **is** **this** **peremptory** **severance**
然而 . . . 是 这 蛮横 遣散费

然而……这是否属于武断的断绝关系?

[rɔːt] [aʊt] [ɪn] ['leŋkθənɪŋ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [speɪs] , -
Wrought **out** **in** **lengthening** **measurements** **of** **space** **,** **220**
锻 出去 在 延长 测量 的 空间 , -

通过不断延长的空间测量而得出，220

[wɪtʃ] [groʊ] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][baɪ] [spiːd] [ænd; ənd][taɪm] ?

Which	grow	and	multiply	by	speed	and	time	?
哪个	生长	和	乘	经过	速度	和	时间	?

哪些物种会随着时间和速度增长和增殖?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['trævɜːsɪŋ] [ɪn'fɪnəti]

Or	am	I	traversing	infinity
或者	是	我	穿越	无穷大

或者，我是在穿越无限吗?

[baɪ] ['endləs] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , ['hʌrɪŋ] [bæk]

By	endless	subdivision	,	hurrying	back
经过	无尽的	细分	,	匆忙	后退

通过无休止的细分，匆匆返回

[frʌm; frəm]['faɪnaɪt] [tɔːrdz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,

From	finite	towards	infinitesimal	,
从	有限	向	无穷小	,

从有限到无穷小，

[ðʌs] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [wɜːrld] ?

Thus	dying	out	of	the	expansive	world	?
因此	垂死	出去	的	这	广阔的	世界	?

就这样从广袤的世界中消亡吗?

[ə'nʌðər] ['mɑːrv(ə)l] : [-] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][ˌem 'iː][fæst]

Another	marvel	:	[	23	]	someone	has	me	fast
其他	奇迹	:	[	-	]	某人	有	我	快速地

另一个奇迹：[23] 有人很快就让我.....

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l][pɑːm] ; - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][græsp]

Within	his	ample	palm	;	'	tis	not	a	grasp
之内	他的	充足	棕榈	;	-	的	不是	一个	抓牢

在他宽阔的手掌中；那不是一把握持

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz][ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd]

Such	as	they	use	on	earth	,	but	all	around
这样的	作为	他们	使用	在	地球	,	但	全部	大约

例如他们在地球上使用的，但到处都是

['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

Over	the	surface	of	my	subtle	being	,
超过	这	表面	的	我的	微妙的	存在	,

在我微妙存在的表层之上，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sfɪr] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [-] -

As	though	I	were	a	sphere	,	and	capable	[	36	]	230
作为	尽管	我	是	一个	领域	,	和	有能力的	[	-	]	-

仿佛我是一个球体，并且能够[36]230

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔst] [ðʌs] , [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]

To	be	accosted	thus	,	a	uniform
到	是	被骚扰	因此	,	一个	制服

如此被拦住，一身制服

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

And	gentle	pressure	tells	me	I	am	not
和	温和的	压力	讲述	我	我	是	不是

轻柔的压力告诉我，我不是。

[self] - ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [bɔːrn] ['fɔːrwərd][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

Self	-	moving	,	but	borne	forward	on	my	way	.
自己	-	移动	,	但	出生	向前	在	我的	方式	.

自行移动，但被我一路向前推动。

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And **hark** **!**
和 听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ; [jet] [ɪn] [suːθ]
I **hear** **a** **singing** **;** **yet** **in** **sooth**
我 听到 一个 歌唱 ; 然而 在 舒缓

我听见歌声；然而却平静无波

[aɪ]['kænɑːt][ʌv; əv][ðæt]['mjuːzɪk] ['raɪtli] [seɪ]
I **cannot** **of** **that** **music** **rightly** **say**
我 不能 的 那 音乐 没错 说

我无法对那种音乐做出恰当的评价。

['weðər] [aɪ] [hɪr] [ɔːr] [tʌtʃ] [ɔːr] [teɪst] [ðə; ðɪ] [toʊnz] .
Whether **I** **hear** **or** **touch** **or** **taste** **the** **tones** **.**
无论 我 听到 或者 触碰 或者 品尝 这 音调 .

无论我是听见、触摸到还是尝到这些音调。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [səb'djuːɪŋ] ['meləɪ] !
Oh **what** **a** **heart** **-** **subduing** **melody** **!**
哦 什么 一个 心 - 制服 旋律 !

多么令人心醉的旋律啊!

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [-]
My **work** **is** **done** **,** **[** **24** **]**
我的 工作 是 完毕 , [-]

我的工作完成了，[24]

[maɪ][tæsk][ɪz][ɔː(r)] ,
My **task** **is** **o'er** **,**
我的 任务 是 超过 ,

我的任务完成了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] , -
And **so** **I** **come** **,** **240**
和 所以 我 来 , -

于是我来了，240

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,
Taking **it** **home** **,**
采取 它 家 ,

把它带回家

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɪz][wʌn] ,
For **the** **crown** **is** **won** **,**
为了 这 王冠 是 韩元 ,

王冠已得，

[ˌælɪ'luːjə] .
Alleluia **.**
哈利路亚 .

哈利路亚。

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
For **evermore** **.**
为了 越来越 .

直到永远。

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv]
My **Father** **gave**
我的 父亲 给予

我父亲给了

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
In **charge** **to** **me**
在 收费 到 我

负责我

[ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ɜːrθ]
This **child** **of** **earth**
这 孩子 的 地球

这个地球之子

[iːn] [frʌm; frəm][ɪts][bɜːrθ] ,
E'en **from** **its** **birth** **,**
e'en 从 它是 出生 ,

从一开始就如此，

[tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [seɪv] ,
To **serve** **and** **save** **,**
到 服务 和 节省 ,

为了服务和拯救，

[ˌælɪ'luːjə] , -
Alleluia **,** **250**
哈利路亚 , -

阿勒路亚，250

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɪz][hiː; hi] . [-]
And **saved** **is** **he** **.** **[** **37** **]**
和 已保存 是 他 . [-]

他得救了。[37]

[ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [kleɪ]
This **child** **of** **clay**
这 孩子 的 黏土

这泥土造的孩子

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
To **me** **was** **given** **,**
到 我 曾是 给定 ,

我得到了，

[tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd][treɪn]
To **rear** **and** **train**
到 后部 和 火车

饲养和训练

[baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn]
By **sorrow** **and** **pain**
经过 悲哀 和 疼痛

因悲伤和痛苦

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] ,
In **the** **narrow** **way** **,**
在 这 狭窄的 方式 ,

在狭窄的道路上，

[ˌælɪ'luːjə] ,
Alleluia **,**
哈利路亚 ,

哈利路亚，

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

From	earth	to	heaven	.
从	地球	到	天堂	.

从人间到天堂。

[soʊl]

Soul
灵魂

灵魂

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli]

It	is	a	member	of	that	family
它	是	一个	成员	的	那	家庭

它是那个家族的成员

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['biːɪŋs] , [huː] , [er] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [meɪd] , -

Of	wondrous	beings	,	who	,	ere	the	worlds	were	made	,	260
的	奇妙的	生物	,	WHO	,	埃雷	这	世界	是	制成	,	-

在世界形成之前，那些奇妙的生物，260

['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [bæk] , [hæv; həv] [stʊd] [ə'raʊnd]

Millions	of	ages	back	,	have	stood	around
百万	的	年龄	后退	,	有	站立	大约

数百万年前，他们就站在那里

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] : — [hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [noʊn] [sɪn] ;

The	throne	of	God	:	—	he	never	has	known	sin	;
这	王座	的	上帝	:	—	他	绝不	有	已知	罪	;

上帝的宝座：——他从未有过罪恶；

[bʌt; bət] [θruː] [ðoʊz] ['saɪkəlz][ɔːl][bʌt; bət] ['ɪnfɪnət] ,

But	through	those	cycles	all	but	infinite	,
但	通过	那些	循环	全部	但	无限	,

但通过这些几乎无限循环的事件，

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] [sə'lestʃ(ə)l][laɪf] ,

Has	had	a	strong	and	pure	celestial	life	,
有	有	一个	强的	和	纯的	天体	生活	,

拥有强大而纯洁的天界生活，

[ænd; ənd][bɔːrn][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

And	born	to	gaze	on	th	'	unveiled	face	of	God
和	出生	到	目光	在	th	-	揭幕	脸	的	上帝

生来就是要瞻仰上帝未揭开的面容

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [faʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

And	drank	from	the	eternal	Fount	of	truth	,
和	喝	从	这	永恒	喷泉	的	真相	,

并饮尽了永恒真理之泉，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪk'stætɪk] [lʌv] .

And	served	Him	with	a	keen	ecstatic	love	.
和	服务	他	和	一个	敏锐的	欣喜若狂	爱	.

并以炽热而狂喜的爱侍奉祂。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

he	begins	again	.
他	开始	再次	.

他重新开始。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
O Lord , how wonderful in depth and height ,
哦 主 , 如何 精彩的 在 深度 和 高度 ,

主啊，祢的智慧何等深邃高远！

[bʌt; bət] [moʊst] [ɪn] [mæn] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðaʊ] [ɑːrt] ! -
But most in man , how wonderful Thou art ! 270
但 最多 在 男人 , 如何 精彩的 你 艺术 ! -

但最能体现人性的，是祢的奇妙！270

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] , [wʌt] [sɔːft] [pər'sweɪsɪv] [maɪt]
With what a love , what soft persuasive might
和 什么 一个 爱 , 什么 柔软的 有说服力的 可能

带着怎样的爱，怎样的温柔劝说.....

[vɪk'tɔːriəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['fleʃli] [hɑːrt]
Victorious o'er the stubborn fleshly heart
胜利者 超过 这 固执的 肉体的 心

战胜了顽固的肉体之心

[ðaɪ] [teɪl] [kəm'pliːt] [ʌv; əv] [seɪnts] [ðaʊ] [dʌst] [prə'vaɪd]
Thy tale complete of saints Thou dost provide
你的 故事 完全的 的 圣徒 你 朋友 提供

你讲述了一个充满圣徒的故事，你提供了

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θroʊnz] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [lɔːst] [θruː] [praɪd] ! [-]
To fill the thrones which angels lost through pride ! [38]
到 充满 这 王座 哪个 天使 丢失的 通过 自豪 ! [-]

填补天使因骄傲而失去的宝座！[38]

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [beɪb] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He lay a grovelling babe upon the ground ,
他 躺 一个 卑躬屈膝 宝贝 之上 这 地面 ,

他把一个匍匐在地的婴儿放在地上，

[pə'luːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['saɪər] ,
Polluted in the blood of his first sire ,
受污染的 在 这 血 的 他的 第一的 父系 ,

沾染了其始祖的血统，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['es(ə)ns] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] ,
With his whole essence shattered and unsound ,
和 他的 所有的 本质 破碎 和 不健全 ,

他整个人都破碎不堪，支离破碎。

[ænd; ənd] , [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['diːmən] ['daɪər] ,
And , coiled around his heart , a demon dire ,
和 , 卷曲 大约 他的 心 , 一个 恶魔 可怕的 ,

而缠绕在他心脏周围的，是一个可怕的恶魔，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [skɪl]
Which was not of his nature , but had skill
哪个 曾是 不是 的 他的 自然 , 但 有 技能

这并非他的本性，但他却有此技巧。

[tuː; tə] [baɪnd] [ænd; ənd] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪl] . -
To bind and form his opening mind to ill . 280
到 绑定 和 形式 他的 开幕 头脑 到 患病的 . -

约束并塑造他那容易受疾病侵扰的开放心态。280

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][sent][frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə][set] [raɪt]
Then **was** **I** **sent** **from** **heaven** **to** **set** **right**
然后 曾是 我 发送 从 天堂 到 放 正确的

我奉天命而来，是为了纠正错误。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][sɪn] ,
The **balance** **in** **his** **soul** **of** **truth** **and** **sin** **,**
这 平衡 在 他的 灵魂 的 真相 和 罪 ,

他灵魂深处真理与罪恶的平衡，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][weɪdʒd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'lentləs] [faɪt] ,
And **I** **have** **waged** **a** **long** **relentless** **fight** **,**
和 我 有 发动 一个 长的 狠 斗争 ,

我进行了一场漫长而艰苦的斗争，

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [deθ] - [in'vaiərənd]['spɪrɪt][tuː; tə][wɪn] ,
Resolved **that** **death** **-** **environed** **spirit** **to** **win** **,**
已解决 那 死亡 - 环境 精神 到 赢 ,

决心战胜死亡环境的精神，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts]['fɔːlən] [steɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] ,
Which **from** **its** **fallen** **state** **,** **when** **all** **was** **lost** **,**
哪个 从 它是 倒下 状态 , 什么时候 全部 曾是 丢失的 ,

从它堕落的状态，当一切都失去的时候，

[hæd; həd] [bɪn] [riː'pəːtʃist] [æt; ət][soʊ] [dred] [ə; eɪ][kɔːst] .
Had **been** **repurchased** **at** **so** **dread** **a** **cost** **.**
有 到过 回购 在 所以 恐惧 一个 成本 .

曾以极其高昂的代价被回购。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [siːn]
Oh **what** **a** **shifting** **parti** **-** **coloured** **scene**
哦 什么 一个 转变 派对 - 有色 场景

哦，多么变幻莫测、五彩斑斓的景象啊！

[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
Of **hope** **and** **fear** **,** **of** **triumph** **and** **dismay** **,**
的 希望 和 害怕 , 的 胜利 和 沮丧 ,

充满希望与恐惧，充满胜利与沮丧，

[ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['penɪtəns] , [hæz; həz] [bɪn]
Of **recklessness** **and** **penitence** **,** **has** **been**
的 鲁莽 和 忏悔 , 有 到过

鲁莽与忏悔，一直如此

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðæt] ['drɪri] , ['laɪflɔːŋ] [freɪ] ! -
The **history** **of** **that** **dreary** **,** **lifelong** **fray** **!** **290**
这 历史 的 那 凄凉 , 终身 磨损 ! -

那场漫长而沉闷的斗争的历史！290

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] ,
And **oh** **the** **grace** **to** **nerve** **him** **and** **to** **lead** **,**
和 哦 这 优雅 到 神经 他 和 到 带领 ,

哦，他真是太有风度了，能让他鼓起勇气领导大家！

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] , [prɑːmpt] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] !
How **patient** **,** **prompt** **,** **and** **lavish** **at** **his** **need** **!**
如何 病人 , 迅速的 , 和 奢华的 在 他的 需要 !

他多么有耐心、多么及时、多么慷慨地满足他的需求！

[oʊ][mæn] , [streɪndʒ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ! [-]
O **man** **,** **strange** **composite** **of** **heaven** **and** **earth** **!** **[** **25** **]**
哦 男人 , 奇怪的 合成的 的 天堂 和 地球 ! [-]

人啊，天地奇妙的结合体！[25]

['mædʒəsti] ['dwɔrft] [tuː; tə] ['beɪsnəs] !
Majesty **dwarfed** **to** **baseness** **!**
威严 矮小的 到 卑鄙 !

威严与卑劣相比黯然失色!

['freɪgrənt] ['flaʊər]
fragrant **flower**
香 花

香花

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzənəs] [siːd] !
Running **to** **poisonous** **seed** **!**
跑步 到 有毒 种子 !

奔向毒种!

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [wɜːrθ]
and **seeming** **worth**
和 似乎 值得

以及看似价值

[kləʊk] [kə'rʌpʃ(ə)n] !
Cloking **corruption** **!**
闭锁 腐败 !

掩盖腐败!

['wiːknəs] ['mæstərɪŋ] ['paʊər] !
weakness **mastering** **power** **!**
弱点 掌握 力量 !

克服弱点的力量!

[huː] ['nevər] [ɑːrt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Who **never** **art** **so** **near** **to** **crime** **and** **shame** **,**
WHO 绝不 艺术 所以 靠近 到 犯罪 和 耻辱 ,

谁从未如此接近犯罪和耻辱?

[æz; əz] [wen] [ðaʊ] [hæst] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] [neɪm] ; — [-]
As **when** **thou** **hast** **achieved** **some** **deed** **of** **name** **;** **—** **[** **39** **]**
作为 什么时候 你 哈斯特 已达成 一些 契据 的 姓名 ; — [-]

就像你取得了一些名垂青史的成就一样; ——[39]

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'θɪriəl] ['neɪtʃɚz] [ˌkɑːmprɪ'hend]
How **should** **ethereal** **natures** **comprehend**
如何 应该 空灵的 自然 理解

虚幻的本质应该如何理解?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kleɪ] , -
A **thing** **made** **up** **of** **spirit** **and** **of** **clay** **,** **300**
一个 事物 制成 向上 的 精神 和 的 黏土 , -

由精神和泥土构成的东西，300

[wɜːr; wər] [wiː; wi] [nɑːt] ['tæskt] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tend] ,
Were **we** **not** **tasked** **to** **nurse** **it** **and** **to** **tend** **,**
是 我们 不是 任务 到 护士 它 和 到 趋向 ,

我们难道没有被赋予照料和呵护它的使命吗?

[lɪŋkt] [wʌn] [tuː; tə] [wʌn] [θruː'aʊt] [ɪts] ['mɔːrt(ə)l] [deɪ] ?
Linked **one** **to** **one** **throughout** **its** **mortal** **day** **?**
链接 一 到 一 自始至终 它是 凡人 天 ?

在它短暂的一生中，始终保持一对一的联系?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['serəf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
More **than** **the** **Seraph** **in** **his** **height** **of** **place** **,**
更多的 比 这 炽天使 在 他的 高度 的 地方 ,

比处于最高地位的炽天使还要强大，

[ðə; ði]['eɪndʒl] - ['gɑ:rdiən] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] ['rænsəmd] [reɪs] .

The	Angel	-	guardian	knows	and	loves	the	ransomed	race	.
这	天使	-	监护人	知道	和	爱	这	赎金	种族	.

守护天使了解并深爱着被赎回的种族。

[soʊl]

Soul

灵魂

灵魂

[naʊ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊrli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Now	know	I	surely	that	I	am	at	length
现在	知道	我	一定	那	我	是	在	长度

现在我确信，我终于.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] : [hæd; həd][aɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,

Out	of	the	body	:	had	I	part	with	earth	,
出去	的	这	身体	:	有	我	部分	和	地球	,

脱离肉身：我若与尘世分离，

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [drʌŋk] [ðoʊz] ['æksənts][ɪn] ,

I	never	could	have	drunk	those	accents	in	,
我	绝不	可以	有	醉	那些	口音	在	,

我永远也无法接受那些口音。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] ['wə:ʃip] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d][ðə; ði] [vɔɪs]

And	not	have	worshipped	as	a	god	the	voice
和	不是	有	崇拜	作为	一个	上帝	这	嗓音

而且没有把这声音当作神来崇拜

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['mju:zɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

That	was	so	musical	;	but	now	I	am
那	曾是	所以	音乐	;	但	现在	我	是

那真是太美妙了；但我现在是

[soʊ] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [soʊ][kɑ:m] , [soʊ][self] - [pə'zest] , -

So	whole	of	heart	,	so	calm	,	so	self	-	possessed	,	310
所以	所有的	的	心	,	所以	冷静的	,	所以	自己	-	拥有	,	-

如此全心全意，如此平静，如此沉着，310

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

With	such	a	full	content	,	and	with	a	sense
和	这样的	一个	满的	内容	,	和	和	一个	感觉

内容如此丰富，而且具有一种.....

[soʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][dɪ'skrɪmənənt] ,

So	apprehensive	and	discriminant	,
所以	忧虑	和	歧视	,

如此忧虑和挑剔，

[æz; əz][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪt] .

As	no	temptation	can	intoxicate	.
作为	不	诱惑	能	醉人	.

任何诱惑都无法使人陶醉。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['i:v(ə)n] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]

Nor	have	I	even	terror	at	the	thought
也不	有	我	甚至	恐怖	在	这	想法

我甚至对这种想法都不感到恐惧。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [klɑ:spt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪntlinəs] .

That	I	am	clasped	by	such	a	saintliness	.
那	我	是	紧握	经过	这样的	一个	圣洁	.

我竟被如此圣洁的品质所深深吸引。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [hu:z] [sə'blaɪm] [dɪ'kri:]
All praise to Him , at whose sublime decree
全部 称赞 到 他 , 在 谁 升华 法令

一切赞美归于他，归于他至高无上的旨意

[ðə; ði][læst][ɑ:r; ər][fɜ:rst] , [ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][læst] ;
The last are first , the first become the last ;
这 最后的 是 第一的 , 这 第一的 变得 这 最后的 ;

在后的变成在前的，在前的变成在后的；

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['sʌpliənt] ['prɪz(ə)nər][ɪz][set] [fri:] ,
By whom the suppliant prisoner is set free ,
经过 谁 这 请求者 囚犯 是 放 自由的 ,

是他释放了恳求的囚犯。

[baɪ] [hu:m] [praʊd] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] [ɑ:r; ər][kæst] ,
By whom proud first - borns from their thrones are cast ,
经过 谁 自豪的 第一的 - 出生 从 他们的 王座 是 投掷 ,

那些将骄傲的长子从王位上拉下来的人，

[hu:] ['reɪzɪz] ['meri] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , -
Who raises Mary to be Queen of heaven , 320
WHO 提高 玛丽 到 是 女王 的 天堂 , -

谁将玛利亚提升为天后？320

[waɪl] ['lu:sɪfər][ɪz][left] , [kən'demd] [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] . [-] § [θri:]
While Lucifer is left , condemned and unforgiven . [40] § 3
尽管 路西法 是 左边 , 谴责 和 不可饶恕 . [-] § 3

而路西法则被遗弃，遭受谴责且不被宽恕。[40]§3

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[aɪ] [wɪl] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
I will address him .
我 将要 地址 他 .

我会和他谈话。

['maɪti] [wʌn] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
Mighty one , my Lord ,
强大的 一 , 我的 主 ,

伟大的主啊，我的主啊，

[maɪ] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt] , [ɔ:l] [heɪl] !
My Guardian Spirit , all hail !
我的 监护人 精神 , 全部 冰雹 !

我的守护神，万岁！

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[ɔ:l] [heɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] !
All hail , my child !
全部 冰雹 , 我的 孩子 !

我的孩子，万岁！

[maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['brʌðər] , [heɪl] !
My child and brother , hail !
我的 孩子 和 兄弟 , 冰雹 !

我的孩子和兄弟，万岁！

[wʌt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] ?
what wouldest thou ?
什么 最 你 ?

你想做什么?

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ði:]
I would have nothing but to speak with thee
我 会 有 没有什么 但 到 说话 和 你

我只想和你交谈。

[fɔ:r; fər] [spi:kɪŋz] [seɪk] .
For speaking's sake .
为了 说话的 清酒 .

为了说话。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ði:]
I wish to hold with thee
我 希望 到 抓住 和 你

我愿与你相伴

['kɑ:nʃəs] [kə'mju:niən] ; [ðoʊ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [noʊ]
Conscious communion ; though I fain would know
有意识的 圣餐 ; 尽管 我 欣然 会 知道

有意识的交流；尽管我渴望知道

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [mi:t] [tu:; tə][æsk] ,
A maze of things , were it but meet to ask ,
一个 迷宫 的 事物 , 是 它 但 见面 到 问 ,

错综复杂的事物，若能见面询问，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kjuəriəsnis] .
And not a curiousness .
和 不是 一个 好奇心 .

并非出于好奇。

Angel330
Angel330
Angel330

Angel330

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [naʊ]
You cannot now
你 不能 现在

你现在不能。

['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] .
Cherish a wish which ought not to be wished .
珍惜 一个 希望 哪个 应该 不是 到 是 希望 .

珍惜一个不该许下的愿望。

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] .
Then I will speak .
然后 我 将要 说话 .

然后我将发言。

[aɪ]['evər][hæd; həd] [bi'liːvd]
I ever had believed
我 曾经 有 相信

我曾经相信过

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [soʊl]
That on the moment when the struggling soul
那 在 这 片刻 什么时候 这 挣扎 灵魂

就在挣扎的灵魂的那一刻

['kwɪtɪd] [ɪts]['mɔːrt(ə)l] [keɪs] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌaɪ 'tiː] [fel]
Quitted its mortal case , forthwith it fell
辞职 它是 凡人 案件 , 立即 它 跌倒

它放弃了凡人的命运，随即倒下

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts][gɑːd] ,
Under the awful Presence of its God ,
在下面 这 可怕 在场 的 它是 上帝 ,

在它那可怕的神明的笼罩下，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [pleɪs] .
There to be judged and sent to its own place .
那里 到 是 评判 和 发送 到 它是自己的 地方 .

在那里接受审判，然后被送往它该去的地方。

[wʌt] [lets] [ˌem 'iː] [naʊ] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ? [-]
What lets me now from going to my Lord ? [41]
什么 让我们 我 现在 从 去 到 我的 主 ? [-]

是什么使我不能去见我的主呢？[41]

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][let] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmɪst] [spiːd]
Thou art not let ; but with extremest speed
你 艺术 不是 让 ; 但 和 极端 速度

你不可被允许；但要以极快的速度

[ɑːrt] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli][dʒʌdʒ] : -
Art hurrying to the Just and Holy Judge : 340
艺术 匆忙 到 这 只是 和 圣 法官 : -

艺术奔向公正圣洁的审判者：340

[fɔːr; fər] ['skersli] [ɑːrt] [ðaʊ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [jet] .
For scarcely art thou disembodied yet .
为了 几乎 艺术 你 无形的 然而 .

你才刚刚脱离肉身。

[dɪ'vaɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][men] ['meʒər] [taɪm] ,
Divide a moment , as men measure time ,
划分 一个 片刻 , 作为 男人 措施 时间 ,

将瞬间分割，如同人类衡量时间一般。

['ɪntuː][ɪts] ['mɪljən] - ['mɪljən] - ['mɪljənθ] [pɑːrt] ,
Into its million - million - millionth part ,
进入 它是 百万 - 百万 - 第一百万分之一 部分 ,

分解成百万亿亿分之一，

[jet] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]

Yet	even	less	than	that	the	interval
然而	甚至	较少的	比	那	这	间隔

然而，这个间隔甚至比这还要短。

[sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]

Since	thou	didst	leave	the	body	;	and	the	priest
自从	你	迪斯特	离开	这	身体	;	和	这	牧师

既然你离开了身体；祭司

[kraɪd] " - , " [-] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [prer] ;

Cried	"	Subvenite	,	"	[	26	]	and	they	fell	to	prayer	;
哭	"	-	,	"	[	-	]	和	他们	跌倒	到	祷告	;

喊着"Subvenite"[26]，他们就祷告起来；

[neɪ] , ['skersli] [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ] .

Nay	,	scarcely	yet	have	they	begun	to	pray	.
不	,	几乎	然而	有	他们	开始	到	祈祷	.

不，他们甚至还没开始祈祷呢。

[fɔːr; fər]['spɪrɪts][ænd; ənd][men][baɪ] ['dɪfrənt] ['stændərdz] [miːt]

For	spirits	and	men	by	different	standards	mete
为了	烈酒	和	男人	经过	不同的	标准	测量

对于不同标准下的灵魂和人类而言

[ðə; ði] [les] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][taɪm] .

The	less	and	greater	in	the	flow	of	time	.
这	较少的	和	更大的	在	这	流动	的	时间	.

时间的流逝，有大有小。

[baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [praɪ'miːv(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] — -

By	sun	and	moon	,	primeval	ordinances	—	350
经过	太阳	和	月亮	,	原始	法令	—	-

日月之律，远古法则——350

[baɪ][stɑːrz] [wɪtʃ] [raɪz][ænd; ənd][set] [hɑːr'moʊniəsli] —

By	stars	which	rise	and	set	harmoniously	—
经过	明星	哪个	上升	和	放	和谐地	—

繁星和谐升落——

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['siːznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] ,

By	the	recurring	seasons	,	and	the	swing	,
经过	这	再次发生的	季节	,	和	这	摇摆	,

通过季节的更迭和摇摆，

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] [rɑːd]

This	way	and	that	,	of	the	suspended	rod
这	方式	和	那	,	的	这	暂停	杆

悬挂杆的这种和那种方式

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] , [men] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['aʊərz] ,

Precise	and	punctual	,	men	divide	the	hours	,
精确的	和	准时	,	男人	划分	这	小时	,

男人们精准守时，合理分配时间。

['iːkwəl] , [kən'tɪnjuəs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [juːz] .

Equal	,	continuous	,	for	their	common	use	.
平等的	,	连续的	,	为了	他们的	常见的	使用	.

相等、连续，供其共同使用。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] [wɜːrld] ;

Not	so	with	us	in	the	immaterial	world	;
不是	所以	和	我们	在	这	无关紧要	世界	;

但对于我们这些生活在非物质世界的人来说，情况并非如此；

[bʌt; bət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðer; ðər] [sək'seʃ(ə)n]
But intervals in their succession
但 间隔 在 他们的 演替

但它们之间的间隔

[ɑːr; ər] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɔːt] [ə'loʊn] ,
Are measured by the living thought alone ,
是 测量 经过 这 活的 想法 独自的 ,

仅以鲜活的思想来衡量，

[ænd; ənd] [groʊ] [ɔːr] [weɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tensəti] .
And grow or wane with its intensity .
和 生长 或者 衰落 和 它是 强度 .

并随着其强度而增强或减弱。

[ænd; ənd][taɪm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ; -
And time is not a common property ; 360
和 时间 是 不是 一个 常见的 财产 ; -

时间并非公共财产；360

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [swɪft] [ɪz] [sloʊ] ,
But what is long is short , and swift is slow ,
但 什么 是 长的 是 短的 , 和 迅速 是 慢的 ,

但长的反而成了短的，快的反而成了慢的。

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪz] ['dɪstənt] , [æz; əz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [grɑːspt]
And near is distant , as received and grasped
和 靠近 是 遥远 , 作为 已收到 和 抓住

近处亦如远处，如同被接收和理解一般。

[baɪ] [ðɪs] [maɪnd][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
By this mind and by that , and every one
经过 这 头脑 和 经过 那 , 和 每一个 一

凭着这种想法，凭着那种想法，以及每个人

[ɪz]['stændərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [krə'nɑːlədʒi] .
Is standard of his own chronology .
是 标准 的 他的 自己的 时间顺序 .

这是他自己编年史的标准。

[ænd; ənd] ['meməri] [læks] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['restɪŋ] - [pɔɪnts] [-]
And memory lacks its natural resting - points [42]
和 记忆 缺乏 它是 自然的 休息 - 积分 [-]

记忆缺乏其自然的休息点[42]

[ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [pɪrɪədz] .
Of years , and centuries , and periods .
的 年 , 和 几个世纪 , 和 时期 .

以年、世纪和时期为单位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['veri] ['enərdʒi][ʌv; əv] [θɔːt]
It is thy very energy of thought
它 是 你的 非常 活力 的 想法

那是你思想的能量。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ][gɑːd] .
Which keeps thee from thy God .
哪个 保持 你 从 你的 上帝 .

这会使你远离你的上帝。

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[dɪr] ['eɪndʒl] , [seɪ] ,
Dear Angel , say ,
亲爱的 天使 , 说 ,

亲爱的天使，请说：

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [noʊ] [fɪr] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ? -
Why have I now no fear at meeting Him ? 370
为什么 有 我 现在 不 害怕 在 会议 他 ? -

为什么我现在见到祂毫无恐惧？370

[ə'lɔːŋ] [maɪ] ['ɜːrθli] [laɪf] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ]
Along my earthly life , the thought of death
沿着 我的 尘世的 生活 , 这 想法 的 死亡

在我的尘世生活中，死亡的念头挥之不去。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]['terəb(ə)l] .
And judgment was to me most terrible .
和 判断 曾是 到 我 最多 糟糕的 .

对我而言，审判是最可怕的。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]
I had it aye before me , and I saw
我 有 它 是的 前 我 , 和 我 锯

我曾把它放在眼前，我看见了

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sɪ'vɪr] [iːn] [ɪn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
The Judge severe e'en in the crucifix .
这 法官 严重 e'en 在 这 十字架 .

法官严厉地钉在十字架上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] , [maɪ] [fɪr] [ɪz][fled] ;
Now that the hour is come , my fear is fled ;
现在 那 这 小时 是 来 , 我的 害怕 是 逃亡 ;

如今时机已到，我的恐惧已然消散；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ]['destəni] ,
And at this balance of my destiny ,
和 在 这 平衡 的 我的 命运 ,

而就在我命运的这个关键时刻，

[naʊ] [kloʊz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən]['fɔːrwərd] [lʊk]
Now close upon me , I can forward look
现在 关闭 之上 我 , 我 能 向前 看

现在近在咫尺，我可以向前看

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːnɪst] [dʒɔɪ] .
With a serenest joy .
和 一个 宁静 喜悦 .

带着一种宁静的喜悦。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
It is because
它 是 因为

这是因为

[ðen] [ðaʊ] [dɪdst] [fɪr] , [ðæt] [naʊ] [ðaʊ] [dʌst][nɑːt] [fɪr] . -
Then thou didst fear , that now thou dost not fear . 380
然后 你 迪斯特 害怕 , 那 现在 你 朋友 不是 害怕 . -

你以前害怕，现在却不害怕了。380

[ðaʊ] [hæst] [fɔːˈstɔːld] [ðə; ði]['ægəni] , [ænd; ənd][soʊ]

Thou	hast	forestalled	the	agony	,	and	so
你	哈斯特	阻止	这	痛苦	,	和	所以

你已先发制人，免去了痛苦，因此

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][pæst] .

For	thee	the	bitterness	of	death	is	past	.
为了	你	这	苦味	的	死亡	是	过去的	.

对你而言，死亡的痛苦已经过去。

['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðaɪ] [soʊl]

Also	,	because	already	in	thy	soul
还	,	因为	已经	在	你的	灵魂

而且，因为你的灵魂深处早已存在。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [bɪ'gʌn] .

The	judgment	is	begun	.
这	判断	是	开始	.

审判开始。

[ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] ,

That	day	of	doom	,
那	天	的	厄运	,

那场灾难的日子，

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrld] —

One	and	the	same	for	the	collected	world	—
一	和	这	相同的	为了	这	集	世界	—

对于整个世界而言，它们都是同一个人——

[ðæt] ['sɑːləm] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [fɔːr; fər][ɔːl] [fleʃ] ,

That	solemn	consummation	for	all	flesh	,
那	庄严	圆房	为了	全部	肉	,

那庄严的、为所有血肉之躯而设的圆满结局，

[ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [æn'tɪsɪpeɪt]

Is	,	in	the	case	of	each	,	anticipate
是	,	在	这	案件	的	每个	,	预料

就每一种情况而言，是否预期

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ]

Upon	his	death	;	and	,	as	the	last	great	day
之上	他的	死亡	;	和	,	作为	这	最后的	伟大的	天

在他去世之时；以及，作为最后一个伟大的日子

[ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [rɪ'hɜːst] , [-]

In	the	particular	judgment	is	rehearsed	,	[	43	]
在	这	特别的	判断	是	排练	,	[	-	]

在特定判决中，[43]

[soʊ] [naʊ] [tuː] , [er] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , -

So	now	too	,	ere	thou	comest	to	the	Throne	,	390
所以	现在	也	,	埃雷	你	彗星	到	这	王座	,	-

所以现在，在你登上王位之前，390

[ə; eɪ] ['presɪdʒ] [fɔːlz][ə'pɑːn] [ðiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ]

A	presage	falls	upon	thee	,	as	a	ray
一个	预示	瀑布	之上	你	,	作为	一个	射线

预兆如光芒般降临在你身上。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðaɪ][lɑːt] .

Straight	from	the	Judge	,	expressive	of	thy	lot	.
直的	从	这	法官	,	富有表现力的	的	你的	很多	.

法官亲笔所言，昭示你的命运。

[ðæt] [kɑːm][ænd; ənd][dʒɔɪ] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl]
That calm and joy uprising in thy soul
那 冷静的 和 喜悦 起义 在 你的 灵魂

那份平静与喜悦在你灵魂深处升起

[ɪz][fɜːrst] - [fruːt][tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv][ðaɪ] ['rekəmpens] ,
Is first - fruit to thee of thy recompense ,
是 第一的 - 水果 到 你 的 你的 补偿 ,

这是你所得报应的初熟之果，

[ænd; ənd]['hev(ə)n] [bɪ'gʌn] . § [fɔːr]
And heaven begun . § 4
和 天堂 开始 . § 4

于是，天堂开始了。§4

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ə'pɑːn][maɪ] [sens]
upon my sense
之上 我的 感觉

就我而言

[kʌmz] [ə; eɪ] [fɪrs] ['hʌbʌb] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɪr] ,
Comes a fierce hubbub , which would make me fear ,
来 一个 凶猛的 尘嚣 , 哪个 会 制作 我 害怕 ,

一阵喧闹声传来，这让我感到害怕。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [fraɪt] .
Could I be frighted .
可以 我 是 害怕 .

我难道会感到害怕吗?

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'raɪvd]
We are now arrived
我们 是 现在 到达的

我们现在到达了

[kloʊz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kɔːrt] ; [ðæt] ['sʌlən] howl400
Close on the judgment court ; that sullen howl400
关闭 在 这 判断 法庭 ; 那 忧郁 howl400

临近判决法庭；那凄厉的嚎叫400

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['diːmənz] [huː] [ə'semb(ə)l][ðer; ðər] .
Is from the demons who assemble there .
是 从 这 恶魔 WHO 集合 那里 .

是聚集在那里的恶魔所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['riːdʒən] , [wer] [ʌv; əv][oʊld]
It is the middle region , where of old
它 是 这 中间 地区 , 在哪里 的 老的

这是中间地带，古老的

['seɪtn] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
Satan **appeared** **among** **the** **sons** **of** **God** **,**
撒但 出现 之中 这 儿子们 的 上帝 ,

撒旦出现在上帝的儿子们中间，

[tuː; tə] [kæst] [hɪz; ɪz] [dʒaɪbz] [ænd; ənd] [skɔfs] [æt; ət] ['hoʊli] [dʒɑːb] .
To **cast** **his** **jibes** **and** **scoffs** **at** **holy** **Job** **.**
到 投掷 他的 嘲讽 和 嗤之以鼻 在 圣 工作 .

他嘲讽、讥笑圣洁的约伯。

[soʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
So **now** **his** **legions** **throng** **the** **vestibule** **,**
所以 现在 他的 军团 人群 这 前厅 ,

现在他的军队挤满了门厅，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [waɪld] , [tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,
Hungry **and** **wild** **,** **to** **claim** **their** **property** **,**
饥饿的 和 荒野 , 到 宣称 他们的 财产 ,

饥饿而狂野，为了占领自己的领地，

[ænd; ənd] ['gæðər] [soʊlz] [fɔːr; fər] [hel] .
And **gather** **souls** **for** **hell** **.**
和 收集 灵魂 为了 地狱 .

并将灵魂送入地狱。

[hɪst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kraɪ] .
Hist **to** **their** **cry** **.**
历史 到 他们的 哭 .

他们的哭喊声。

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[haʊ] ['saʊər] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'kuːθ] [ə; eɪ] ['dɪsənəns] ! [-]
How **sour** **and** **how** **uncouth** **a** **dissonance** **!** **[** **44** **]**
如何 酸的 和 如何 粗野 一个 不和谐 ! [-]

多么刺耳、多么粗鲁的矛盾啊！[44]

['diːmənz]
Demons
恶魔

恶魔

[loʊ] - [bɔːrn] [klɔdz] [-]
Low **-** **born** **clods** **[** **27** **]**
低的 - 出生 土块 [-]

出身低微的笨蛋[27]

[ʌv; əv] [bruːt] [ɜːrθ] , -
Of **brute** **earth** **,** **410**
的 蛮力 地球 , -

粗犷的泥土，410

[ðeɪ] [ə'spaɪər]
They **aspire**
他们 渴望

他们渴望

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gɔdz] ,
To **become** **gods** **,**
到 变得 神 ,

成为神，

[baɪ][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] ,
By **a** **new** **birth** **,**
经过 一个 新的 出生 ,

通过新生，

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [greɪs] ,
And **an** **extra** **grace** **,**
和 一个 额外的 优雅 ,

还有一份额外的恩典，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['merɪts] .
And **a** **score** **of** **merits** **.**
和 一个 分数 的 优点 .

还有一大堆优点。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːt]
As **if** **aught**
作为 如果 零

仿佛什么都没有

[kʊd; kəd][stænd][ɪn] [pleɪs]
Could **stand** **in** **place**
可以 站立 在 地方

可以原地站立

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [θɔːt] ,
Of **the** **high** **thought** **,**
的 这 高的 想法 ,

高尚的思想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv]['faɪər]
And **the** **glance** **of** **fire**
和 这 瞥一眼 的 火

以及火的瞥见

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] , -
Of **the** **great** **spirits** **,** **420**
的 这 伟大的 烈酒 , -

在伟大的灵魂中，420

[ðə; ði] ['paʊɝz] [blest] ,
The **powers** **blest** **,**
这 权力 祝福 ,

神明保佑，

[ðə; ði][lɔːds][baɪ] [raɪt] ,
The **lords** **by** **right** **,**
这 领主们 经过 正确的 ,

贵族们理应如此，

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['oʊnərz] ,
The **primal** **owners** **,**
这 原始 所有者 ,

原始所有者，

[ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['dwelɪŋ]
Of **the** **proud** **dwelling**
的 这 自豪的 住宅

骄傲的居所

[ænd; ənd] [relm] [ʌv; əv] [laɪt] , —
And **realm** **of** **light** **,** **—**
和 领域 的 光 , —

以及光明的领域，——

[ˌdɪspə'zest] ,
Dispossessed ,
被剥夺 ,

被剥夺了财产的

[ə'saɪd] [θrʌst] ,
Aside thrust ,
旁边 推力 ,

侧推力，

[tʃʌkt] [daʊn] ,
Chucked down ,
扔掉 向下 ,

倾泻而下，

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [maɪt] [-]
By the sheer might [45]
经过 这 透明 可能 [-]

凭借强大的力量[45]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɛspəts] [wɪl] , -
Of a despot's will , 430
的 一个 独裁者的 将要 , -

专制君主的意志，430

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪrənts] [fraʊn] .
Of a tyrant's frown .
的 一个 暴君的 皱眉 .

暴君般的怒容。

[huː] ['æftər] [ɪk'spɛlɪŋ]
Who after expelling
WHO 后 排出

驱逐之后

[ðer; ðər][həusts] , [geɪv] ,
Their hosts , gave ,
他们的 主持人 , 给予 ,

他们的主人给予了，

[traɪ'ʌmfənt] [stɪl] ,
Triumphant still ,
凯 仍然 ,

依然凯旋而归，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌn'dʒʌst] ,
And still unjust ,
和 仍然 不公正 ,

而且仍然不公正，

[iːtʃ] ['fɔːrfɪt] [kraʊn]
Each forfeit crown
每个 丧失 王冠

每失去一顶皇冠

[tuː; tə] [sɑːm] - ['droʊnərz] ,
To psalm - droners ,
到 诗篇 - 无人机 ,

致那些只会念诗篇的人：

[ænd; ənd] ['kæntɪŋ] ['groʊnərz] ,
And canting groaners ,
和 倾斜 呻吟声 ,

还有那些故作姿态的呻吟者，

[tuː; tə] ['evri] [sleɪv] ,

To	every	slave	,
到	每一个	奴隶	,

致每一位奴隶，

[ænd; ənd]['paɪəs] [tʃiːt] , -

And	pious	cheat	,	440
和	虔诚的	欺骗	,	-

虔诚的骗子，440

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [neɪv] ,

And	crawling	knave	,
和	爬行	恶棍	,

还有卑鄙无耻之徒，

[huː] [lɪkt] [ðə; ði] [dʌst]

Who	licked	the	dust
WHO	舔过	这	灰尘

谁舔舐了尘土

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Under	his	feet	.
在下面	他的	脚	.

在他的脚下。

['eɪndʒl]

Angel
天使

天使

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['restləs] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ;

It	is	the	restless	panting	of	their	being	;
它	是	这	不安	喘息	的	他们的	存在	;

这是他们躁动不安的呼吸；

[laɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , [huː] , [keɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][baːz] ,

Like	beasts	of	prey	,	who	,	caged	within	their	bars	,
喜欢	野兽	的	猎物	,	WHO	,	笼中	之内	他们的	酒吧	,

就像被囚禁在笼子里的猛兽一样，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɪdiəs] ['pɜːrɪŋ] [hæv; həv][ðer; ðər][laɪf] ,

In	a	deep	hideous	purring	have	their	life	,
在	一个	深的	可怕	呼噜声	有	他们的	生活	,

它们发出低沉而可怕的呼噜声，以此度过余生。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

And	an	incessant	pacing	to	and	fro	.
和	一个	不停歇	踱步	到	和	弗	.

并且不停地来回踱步。

['diːmənz]

Demons
恶魔

恶魔

[ðə; ði][maɪnd][boʊld]

The	mind	bold
这	头脑	大胆的

大胆的思想

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

And	independent	,
和	独立的	,

而且独立自主，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [friː] , -

The	purpose	free	,	450
这	目的	自由的	,	-

目的免费，450

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

So	we	are	told	,
所以	我们	是	讲述	,

有人告诉我们，

[mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk]

Must	not	think
必须	不是	思考

不能思考

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sendənt] .

To	have	the	ascendant	.
到	有	这	上升	.

拥有上升星座。

[wɒts] [ə; eɪ][seɪnt] ? [-]

What's	a	saint	?	[	46	]
是什么	一个	圣	?	[	-	]

什么是圣人？[46]

[wʌn] [huːz] [breθ]

One	whose	breath
一	谁	气息

他的呼吸

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [er] [teɪnt]

Doth	the	air	taint
确实	这	空气	污点

空气是否受到污染?

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

Before	his	death	;
前	他的	死亡	;

在他去世之前；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰龙修斯的梦(The Dream of Gerontius)
第3/4页

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][boʊnz] ,
A bundle of bones ,
一个 捆 的 骨头 ,

一捆骨头，

[wɪtʃ] [fuːlz] [ə'dɔːr] ,
Which fools adore ,
哪个 傻瓜 崇拜 ,

傻瓜们喜欢什么?

[hɑː] ! [hɑː] ! -
Ha ! ha ! 460
哈 ! 哈 ! -

哈哈！460

[wen] [laɪf][ɪz][ɔː(r)] ,
When life is o'er ,
什么时候 生活 是 超过 ,

当生命走到尽头时，

[wɪtʃ] ['ræt(ə)l][ænd; ənd][stɪŋk] ,
Which rattle and stink ,
哪个 嘎嘎作响 和 臭 ,

发出嘎嘎声并散发恶臭，

[iːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
E'en in the flesh .
e'en 在 这 肉 .

亲眼所见。

[wiː; wi][kraɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] !
We cry his pardon !
我们 哭 他的 赦免 !

我们请求他的赦免!

[noʊ] [fleʃ] [hæθ] [hiː; hi] ;
No flesh hath he ;
不 肉 有 他 ;

他没有血肉之躯;

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [daɪd] ,
For it hath died ,
为了 它 有 死亡 ,

因为它已经死了，

- [tɪz] ['kruːsəˌfaɪd]
' Tis crucified
- 的 被钉在十字架上

它被钉在十字架上

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Day by day ,
天 经过 天 ，

天天，

[ə'freʃ] , [ə'freʃ] , -
Afresh , afresh , 470
重新 , 重新 , -

重新，重新，470

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[ðæt] ['hoʊli] [kleɪ] ,
That holy clay ,
那 圣 黏土 ，

那神圣的泥土，

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[ðɪs] [geɪnz] ['gəːdən] ,
This gains guerdon ,
这 收益 格尔登 ，

这将获得奖励，

[soʊ] [preɪt] ,
So priestlings prate ,
所以 祭司们 喋喋不休 ，

于是，小祭司们开始喋喋不休。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Before the Judge ,
前 这 法官 ，

在法官面前，

[ænd; ənd] [pliːdz] [ænd; ənd] [ə'təʊnz]
And pleads and atones
和 恳求 和 赎罪

并恳求和赎罪

[fɔːr; fər] [spaɪt] [ænd; ənd] [grʌdʒ] ,
For spite and grudge ,
为了 尽管如此 和 怨恨 ，

出于怨恨和仇恨，

[ænd; ənd] ['bɪgət] [muːd] , -
And bigot mood , 480
和 偏执狂 情绪 , -

偏执情绪，480

[ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] [heɪt] ,
And envy and hate ,
和 嫉妒 和 恨 ，

还有嫉妒和仇恨，

[ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv] [blʌd] . [-]
And **greed** **of** **blood** **.** **[** **47** **]**
和 贪婪 的 血 . [-]

还有嗜血的贪婪。[47]

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[haʊ] ['ɪmpətənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
How **impotent** **they** **are** **!**
如何 阳痿 他们 是 !

他们多么无能啊!

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ]
and **yet** **on** **earth**
和 然而 在 地球

然而，在地球上

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] ['wʌndrəs] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] ;
They **have** **repute** **for** **wondrous** **power** **and** **skill** **;**
他们 有 声誉 为了 奇妙的 力量 和 技能 ;

他们以拥有惊人的力量和技能而闻名;

[ænd; ənd] [bʊks] [dɪ'skraɪb] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [feɪs]
And **books** **describe** **,** **how** **that** **the** **very** **face**
和 图书 描述 , 如何 那 这 非常 脸

书里描述了，正是那张脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [ɪf] [siːn] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs]
Of **the** **Evil** **One** **,** **if** **seen** **,** **would** **have** **a** **force**
的 这 邪恶的 一 , 如果 已见 , 会 有 一个 力量

如果见到邪恶之神，他将拥有强大的力量。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði][laɪf]
Even **to** **freeze** **the** **blood** **,** **and** **choke** **the** **life**
甚至 到 冻结 这 血 , 和 呛 这 生活

甚至能冻结血液，扼杀生命

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Of **him** **who** **saw** **it** **.**
的 他 WHO 锯 它 .

目睹这一切的人。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[ɪn] [ðaɪ] ['traɪəl] - [steɪt]
In **thy** **trial** **-** **state**
在 你的 审判 - 状态

在你的审判状态

[ðaʊ] [hædst][ə; eɪ] ['treɪtər] ['nestlɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hoʊm] , -
Thou **hadst** **a** **traitor** **nestling** **close** **at** **home** **,** **490**
你 哈斯特 一个 叛徒 雏鸟 关闭 在 家 , -

你家附近藏着一个叛徒，490

[kə'nætʃərəl] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [hel]
Connatural **,** **who** **with** **the** **powers** **of** **hell**
天然的 , WHO 和 这 权力 的 地狱

拥有地狱之力的康纳塔尔

[wʌz; wəz] [liːgd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] ['sensɪz] [kept][ðə; ði] [kiːz] ,

Was	**leagued**	**,**	**and**	**of**	**thy**	**senses**	**kept**	**the**	**keys**	**,**
曾是	联盟	,	和	的	你的	感官	保留	这	钥匙	,

你们结盟了，你们的感官掌握着钥匙，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['dɛdliːəst] [foʊ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðaɪ] [hɑːrt] .

And	**to**	**that**	**deadliest**	**foe**	**unlocked**	**thy**	**heart**	**.**
和	到	那	最致命的	敌人	已解锁	你的	心	.

你向那最致命的敌人敞开了心扉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][mæn] ,

And	**therefore**	**is**	**it**	**,**	**in**	**respect**	**to**	**man**	**,**
和	所以	是	它	,	在	尊重	到	男人	,

因此，就人类而言，情况就是这样吗?

[ðoʊz] ['fɔːlən] [wʌnz] [ʃoʊ] [soʊ][mə'dʒestikl] .

Those	**fallen**	**ones**	**show**	**so**	**majestical**	**.**
那些	倒下	一个	展示	所以	雄伟的	.

那些陨落的亡灵展现出如此雄伟的气势。

[bʌt; bət] , [wen] [sʌm; səm][tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪs] , ['eɪndʒl][ɔːr][seɪnt] ,

But	**,**	**when**	**some**	**child**	**of**	**grace**	**,**	**angel**	**or**	**saint**	**,**
但	,	什么时候	一些	孩子	的	优雅	,	天使	或者	圣	,

但是，当某个蒙恩之子、天使或圣徒.....

[pjʊr] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti]

Pure	**and**	**upright**	**in**	**his**	**integrity**
纯的	和	直立	在	他的	正直

他品行纯洁正直。

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [miːts] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɑːn][ðer; ðər][reɪd] ,

Of	**nature**	**,**	**meets**	**the**	**demons**	**on**	**their**	**raid**	**,**
的	自然	,	满足	这	恶魔	在	他们的	袭击	,

自然界与恶魔的袭击相遇，

[ðeɪ] [skʌd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kaʊədz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .

They	**scud**	**away**	**as**	**cowards**	**from**	**the**	**fight**	**.**
他们	飞毛腿	离开	作为	懦夫	从	这	斗争	.

他们像懦夫一样逃离了战场。

[neɪ] , [ɔːft] [hæθ] ['hoʊli]['hɜːrmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , -

Nay	**,**	**oft**	**hath**	**holy**	**hermit**	**in**	**his**	**cell**	**,**	**500**
不	,	经常	有	圣	隐士	在	他的	细胞	,	-

不，常常有圣洁的隐士在他的房间里，500

[nɑːt] [jet] [dɪs'bɜːrdənd] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,

Not	**yet**	**disburdened**	**of**	**mortality**	**,**
不是	然而	卸下负担	的	死亡	,

尚未摆脱死亡的阴影，

[mɑːkt] [æt; ət][ðer; ðər] [θrets] [ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] ['oʊvɚˌtʃʊrz] ;

Mocked	**at**	**their**	**threats**	**and**	**warlike**	**overtures**	**;**
嘲笑	在	他们的	威胁	和	好战	序曲	;

他们的威胁和好战举动遭到嘲笑;

[ɔːr] , ['daɪɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [swɔːmd] , [laɪk] [flaɪz] , [ə'raʊnd] ,

Or	**,**	**dying**	**,**	**when**	**they**	**swarmed**	**,**	**like**	**flies**	**,**	**around**	**,**
或者	,	垂死	,	什么时候	他们	蜂拥而至	,	喜欢	苍蝇	,	大约	,

或者，当它们像苍蝇一样成群结队地聚集在一起时，它们就死了。

[dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] .

Defied	**them**	**,**	**and**	**departed**	**to**	**his**	**Judge**	**.**
违抗	他们	,	和	已离开	到	他的	法官	.

他违抗了他们的命令，然后走向他的审判官。

['di:mənz]
Demons
恶魔

恶魔

['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][vaɪs] ,
Virtue and vice ,
美德 和 副 ,

美德与罪恶

[ə; eɪ] [neɪvz] ['pri:tens] .
A knave's pretence .
一个 恶棍的 虚伪 .

骗子的伪装。

- [tɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;
' Tis all the same ;
- 的 全部 这 相同的 ;

都一样;

[hɑ:] ! [hɑ:] ! [-]
Ha ! ha ! [48]
哈 ! 哈 ! [-]

哈哈! [48]

[dred] [ʌv; əv] [hel] - ['faɪər] ,
Dread of hell - fire ,
恐惧 的 地狱 - 火 ,

对地狱之火的恐惧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['venəməs] [fleɪm] , -
Of the venomous flame , 510
的 这 有毒 火焰 , -

剧毒火焰，510

[ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] [pli:] .
A coward's plea .
一个 懦夫的 恳求 .

懦夫的恳求。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][praɪs] ,
Give him his price ,
给 他 他的 价格 ,

给他他要价的金额。

[seɪnt] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ,
Saint though he be ,
圣 尽管 他 是 ,

尽管他是圣人,

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[frʌm; frəm] [ʃru:d] [gʊd] [sens]
From shrewd good sense
从 精明 好的 感觉

出于精明的判断力

['hi:l] [sleɪv] [fɔ:r; fər]['haɪər] ;
He'll slave for hire ;
地狱 奴隶 为了 聘请 ;

他会去做雇工;

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! **ha** !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[ænd; ənd] [dʌz] [bʌt; bət][ə'spaɪər]
And **does** **but** **aspire**
和 做 但 渴望

而它只是渴望而已。

[tuː; tə][ðə; ðiː]['hev(ə)n] [ə'bʌv]
To **the** **heaven** **above**
到 这 天堂 多于

致上苍

[wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd][eɪm] , -
With **sordid** **aim** **,** **520**
和 肮脏的 目的 , -

怀着卑鄙的目的，520

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] .
And **not** **from** **love** **.**
和 不是 从 爱 .

并非出于爱。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[aɪ] [siː] [nɑːt] [ðoʊz] [fɔːls] ['spɪrɪts] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː]
I **see** **not** **those** **false** **spirits** **;** **shall** **I** **see**
我 看 不是 那些 错误的 烈酒 ; 将 我 看

我看不见那些假灵；我能看见吗?

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mæstər] , [wen] [aɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ;
My **dearest** **Master** **,** **when** **I** **reach** **His** **throne** **;**
我的 亲爱的 掌握 , 什么时候 我 抵达 他的 王座 ;

我最亲爱的主人，当我到达祂的宝座时；

[ɔːr] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]['dʒʌdʒmənt] - [wɜːrd]
Or **hear** **,** **at** **least** **,** **His** **awful** **judgment** **-** **word**
或者 听到 , 在 至少 , 他的 可怕 判断 - 单词

或者至少，听听他那可怕的审判之言。

[wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [naʊ]
With **personal** **intonation** **,** **as** **I** **now**
和 个人的 语调 , 作为 我 现在

带着个人语调，就像我现在这样

[hɪr] [ðiː] , [nɑːt] [siː] [ðiː] , ['eɪndʒl] ?
Hear **thee** **,** **not** **see** **thee** **,** **Angel** **?**
听到 你 , 不是 看 你 , 天使 ?

天使，我只能听见你的声音，却看不见你?

[ˌhɪðər'tuː]
Hitherto
迄今为止

迄今为止

[ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['dɑːrknəs] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
All has been darkness since I left the earth ;
全部 有 到过 黑暗 自从 我 左边 这 地球 ;

自从我离开人世后，一切都陷入了黑暗；

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [saɪt] [bɪ'reft] [ɔːl] [θruː]
Shall I remain thus sight bereft all through
将 我 保持 因此 视线 失去 全部 通过

我是否将永远如此双目失明?

[maɪ] ['penəns] [taɪm] ?
My penance time ?
我的 忏悔 时间 ?

我的忏悔时间?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] then530
If so , how comes it then530
如果 所以 , 如何 来 它 then530

如果是这样，那又该如何解释呢？530

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['hɪrɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,
That I have hearing still , and taste , and touch ,
那 我 有 听力 仍然 , 和 品尝 , 和 触碰 ,

我仍然拥有听觉、味觉和触觉。

[jet] [nɑːt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsli] [sens]
Yet not a glimmer of that princely sense
然而 不是 一个 微光 的 那 王子 感觉

然而，丝毫没有那种王子的气质。

[wɪtʃ] [baɪndz] [aɪ'diːəz] [ɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] ? [-]
Which binds ideas in one , and makes them live ? [49]
哪个 结合 想法 在 一 , 和 制作 他们 居住 ? [-]

什么能将思想联系在一起，使之鲜活起来？[49]

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[nɔːr] [tʌtʃ] , [nɔːr] [teɪst] , [nɔːr] ['hɪrɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [naʊ] ;
Nor touch , nor taste , nor hearing hast thou now ;
也不 触碰 , 也不 品尝 , 也不 听力 哈斯特 你 现在 ;

你现在既没有触觉，也没有味觉，也没有听觉；

[ðaʊ] ['laɪvɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] [taɪps] ,
Thou livest in a world of signs and types ,
你 活的 在 一个 世界 的 标志 和 类型 ,

你生活在一个充满符号和象征的世界里，

[ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] [ʌv; əv] [moʊst] ['hoʊli] [trʊθs] ,
The presentations of most holy truths ,
这 演示文稿 的 最多 圣 真相 ,

对至圣真理的阐述，

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'kʌmpəs] [ðiː] .
Living and strong , which now encompass thee .
活的 和 强的 , 哪个 现在 包含 你 .

鲜活而强壮，如今将你环绕其中。

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [soʊl] , [ðaʊ] [hæst] [baɪ] [raɪt]
A disembodied soul , thou hast by right
一个 无形的 灵魂 , 你 哈斯特 经过 正确的

你拥有脱离肉体的灵魂，这是你应得的权利。

[noʊ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [els] [bɪ'saɪd] [ðaɪ'self] ;
No converse with aught else beside thyself ;
不 交谈 和 零 别的 旁 你自己 ;

除了自己以外，不要与任何事物交谈;

[bʌt; bət] , [lest] [soʊ] [stɜːrn] [ə; eɪ] ['sɑːlətuːd] [ʃʊd; ʃəd] load540
But , lest so stern a solitude should load540
但 , 免得 所以 船尾 一个 孤独 应该 load540

但是，恐怕如此严酷的孤独会让人感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðaɪ] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['mɜːrsi] [ɑːr; ər] [vaʊtʃ'seɪft]
And break thy being , in mercy are vouchsafed
和 休息 你的 存在 , 在 怜悯 是 担保

破碎你的存在，蒙受怜悯

[sʌm; səm] ['loʊər] ['meʒərz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,
Some lower measures of perception ,
一些 降低 措施 的 洞察力 ,

一些较低的感知指标，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [θruː] ['tʃænlz] [brɔːt] ,
Which seem to thee , as though through channels brought ,
哪个 似乎 到 你 , 作为 尽管 通过 频道 带来 ,

在你看来，仿佛是通过某种渠道带来的，

[θruː] [ɪr] , [ɔːr] [nəːvs] , [ɔːr] ['pælət] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
Through ear , or nerves , or palate , which are gone .
通过 耳朵 , 或者 神经 , 或者 味蕾 , 哪个 是 已消失 .

通过耳朵、神经或腭部，而这些部位都已不复存在。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ræpt] [ænd; ənd] [swɔðd] [ə'raʊnd] [ɪn] [driːmz] ,
And thou art wrapped and swathed around in dreams ,
和 你 艺术 包装 和 裹挟着 大约 在 梦境 ,

你被梦想包裹着，

[driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [truː] , [jet] [enɪg'mætɪkəl] ;
Dreams that are true , yet enigmatical ;
梦想 那 是 真的 , 然而 神秘的 ;

真实却又神秘的梦境;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,
For the belongings of thy present state ,
为了 这 财物 的 你的 展示 状态 ,

至于你目前所拥有的一切，

[seɪv] [θruː] [sʌtʃ] ['sɪmblz] , [kʌm] [nɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðiː] .
Save through such symbols , come not home to thee .
节省 通过 这样的 符号 , 来 不是 家 到 你 .

唯有通过这些象征，才能回到你身边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaʊ] - [ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
And thus thou tell'st of space , and time , and size ,
和 因此 你 - 的 空间 , 和 时间 , 和 尺寸 ,

于是你便能讲述空间、时间和大小。

[ʌv; əv] ['freɪgrənt] , ['sɑːlɪd] , ['bɪtər] , ['mjuːzɪk(ə)l] , -
Of fragrant , solid , bitter , musical , 550
的 香 , 坚硬的 , 苦的 , 音乐 , -

芬芳的、坚实的、苦涩的、音乐性的，550

[ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ['æftər] ['faɪər] ;
Of fire , and of refreshment after fire ;
的 火 , 和 的 清爽 后 火 ;

火，以及火后的复苏;

[æz; əz] ([let][ˌem 'iː][juːz] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

As	(	let	me	use	similitude	of	earth	,
作为	(	让	我	使用	相似性	的	地球	,

（让我用地球的比喻来说，）

[tuː; tə][eɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðaʊ] [dʌst][æsk]) —

To	aid	thee	in	the	knowledge	thou	dost	ask	)	—
到	援助	你	在	这	知识	你	朋友	问	)	—

为了帮助你获得你所寻求的知识）——

[æz; əz][aɪs] [wɪtʃ] ['blɪstəz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][bɜːrn] .

As	ice	which	blisters	may	be	said	to	burn	.
作为	冰	哪个	水泡	可能	是	说	到	烧伤	.

就像冰块起泡一样，可以说它具有灼烧性。

[nɔːr][hæst] [ðaʊ] [naʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [-] [wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːrts]

Nor	hast	thou	now	extension	,	[	28	]	with	its	parts
也不	哈斯特	你	现在	扩大	,	[	-	]	和	它是	部分

你现在也没有扩展，[28]及其各部分

[kə'relətɪv] , — [lɔːŋ] ['hæbɪt]['kʌz(ə)n] [ðiː] , —

Correlative	,	—	long	habit	cozens	thee	,	—
相关性	,	—	长的	习惯	科曾斯	你	,	—

相关，——长久的习惯迷惑了你，——

[nɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðaɪ'self] , [nɔːr] [lɪmz] [tuː; tə] [muːv] .

Nor	power	to	move	thyself	,	nor	limbs	to	move	.
也不	力量	到	移动	你自己	,	也不	四肢	到	移动	.

你既无力移动自身，也无肢体活动。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] , ['æftər] [lɔːs]

Hast	thou	not	heard	of	those	,	who	,	after	loss
哈斯特	你	不是	听到	的	那些	,	WHO	,	后	损失

你难道没听说过那些在失去之后……的人吗?

[ʌv; əv][hænd][ɔːr] [fʊt] , [stɪl] [kraɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪnz]

Of	hand	or	foot	,	still	cried	that	they	had	pains
的	手	或者	脚	,	仍然	哭	那	他们	有	疼痛

无论是手还是脚，他们都还在哭喊着疼痛难忍。

[ɪn][hænd][ɔːr] [fʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ? [-] -

In	hand	or	foot	,	as	though	they	had	it	still	?	[	50	]	560
在	手	或者	脚	,	作为	尽管	他们	有	它	仍然	?	[	-	]	-

用手或用脚，仿佛他们仍然拥有它?[50]560

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [huː] [hæst][nɑːt][lɔːst]

So	is	it	now	with	thee	,	who	hast	not	lost
所以	是	它	现在	和	你	,	WHO	哈斯特	不是	丢失的

如今你也是如此，你尚未失去。

[ðaɪ] [hænd][ɔːr] [fʊt] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][mæn] ;

Thy	hand	or	foot	,	but	all	which	made	up	man	;
你的	手	或者	脚	,	但	全部	哪个	制成	向上	男人	;

你的手或脚，但构成人的一切;

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [deɪ]

So	will	it	be	,	until	the	joyous	day
所以	将要	它	是	,	直到	这	欢乐	天

就这样，直到那欢乐的日子到来。

[ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wen] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'geɪn]

Of	resurrection	,	when	thou	wilt	regain
的	复活	,	什么时候	你	枯萎	恢复

复活之时，你将重获自由

[ɔ:l] [ðaʊ] [hæst] [lɔ:st] , [nu:] - [meɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪd] .

All	thou	hast	lost	,	new	-	made	and	glorified	.
全部	你	哈斯特	丢失的	,	新的	-	制成	和	光荣的	.

你所失去的一切，都已重生并荣耀。

[haʊ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['kɔnsəˌmeɪtid] [seɪnts]

How	,	even	now	,	the	consummated	Saints
如何	,	甚至	现在	,	这	完成	圣徒队

即使到了今天，那些已臻于完美的圣徒们又是如何做到的呢?

[si:] [gɑ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['eksplɪkeɪt] .

See	God	in	heaven	,	I	may	not	explicate	.
看	上帝	在	天堂	,	我	可能	不是	解释	.

见见天堂里的上帝，我可能无法解释。

['mi:nwaɪl] [let] [ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ði:] [tu:; tə] [pə'zes]

Meanwhile	let	it	suffice	thee	to	possess
同时	让	它	足够了	你	到	具有

与此同时，你只需拥有就足够了。

[sʌtʃ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rs] [æz; əz] [ɑ:r; ər] ['græntɪd] [ði:] ,

Such	means	of	converse	as	are	granted	thee	,
这样的	方法	的	交谈	作为	是	的确	你	,

你所被允许使用的交谈方式，

[ðoʊ] , [tɪl] [ðæt] [ˌbi:ə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] [ðaʊ] [ɑ:rt] [blaɪnd] ; -

Though	,	till	that	Beatific	Vision	thou	art	blind	;	570
尽管	,	直到	那	幸福的	想象	你	艺术	瞎的	;	-

虽然，在那至福的景象出现之前，你是盲目的；570

[fɔ:r; fər] [i:n] [ðaɪ] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [wɪtʃ] [kʌmz] [laɪk] ['faɪər] ,

For	e'en	thy	purgatory	,	which	comes	like	fire	,
为了	e'en	你的	炼狱	,	哪个	来	喜欢	火	,

即使是你的炼狱，如同烈火般降临，

[ɪz] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [laɪt] .

Is	fire	without	its	light	.
是	火	没有	它是	光	.

没有光芒的火，又如何?

[soʊl]

Soul
灵魂

灵魂

[hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !

His	will	be	done	!
他的	将要	是	完毕	!

愿他的旨意成就!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [ɛə] [tu:; tə] [si:] [ə'gen]

I	am	not	worthy	e'er	to	see	again
我	是	不是	值得	曾经	到	看	再次

我再也不配见到你

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] ; [fɑ:r] [les] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

The	face	of	day	;	far	less	His	countenance
这	脸	的	天	;	远的	较少的	他的	面容

白昼的面貌；更遑论祂的容颜。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] .

Who	is	the	very	sun	.
WHO	是	这	非常	太阳	.

谁就是太阳本身?

['neɪθlɪs] , [ɪn][laɪf] ,
Nathless , in life ,
然而 , 在 生活 ,

然而，在生活中，

[wen] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][maɪ]['pɜːrgətɔːri] ,
When I looked forward to my purgatory ,
什么时候 我 看起来 向前 到 我的 炼狱 ,

当我展望炼狱之苦时，

[ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][maɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
It ever was my solace to believe ,
它 曾经 曾是 我的 慰藉 到 相信 ,

一直以来，我的慰藉都来自于信念。

[ðæt] , [er] [aɪ] [plʌndʒd] [ə'mɪd][tiː 'eɪtʃ] - [ə'vendʒɪŋ] [fleɪm] ,
That , ere I plunged amid th ' avenging flame ,
那 , 埃雷 我 暴跌 之中 th - 复仇 火焰 ,

在我纵身跃入复仇之火之前，

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] .
I had one sight of Him to strengthen me .
我 有 一 视线 的 他 到 加强 我 .

我曾见过祂一面，这给了我力量。

Angel580
Angel580
Angel580

Angel580

[nɔːr] [ræʃ] [nɔːr][veɪn][ɪz][ðæt] [prɪ'zentɪmənt] ;
Nor rash nor vain is that presentiment ;
也不 皮疹 也不 徒劳 是 那 预感 ;

这种预感既不鲁莽也不徒劳；

[jes] , — [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] [lɔːrd] .
Yes , — for one moment thou shalt see thy Lord .
是的 , — 为了 一 片刻 你 应 看 你的 主 .

是的，——你将有一瞬间见到你的主。

[ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] : [wʌt] [taɪm] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'reɪnd]
Thus will it be : what time thou art arraigned
因此 将要 它 是 : 什么 时间 你 艺术 提审

事情就是这样：你何时被传讯

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [dred] [traɪ'bjuːnl] , [ænd; ənd][ðaɪ][lɑːt]
Before the dread tribunal , and thy lot
前 这 恐惧 法庭 , 和 你的 很多

在可怕的法庭面前，你将面临命运的审判。

[ɪz][kæst][fɔːr; fər]['evər] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][sɪt] [-]
Is cast for ever , should it be to sit [51]
是 投掷 为了 曾经 , 应该 它 是 到 坐 [-]

永远被铸造，如果要坐下[51]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [ɪ'lekt] ,
On His right hand among His pure elect ,
在 他的 正确的 手 之中 他的 纯的 选 ,

在祂的右边，在祂纯洁的选民之中，

[ðen] [saɪt] , [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː][soʊl][ɪz] [saɪt] ,
Then sight , or that which to the soul is sight ,
然后 视线 , 或者 那 哪个 到 这 灵魂 是 视线 ,

然后是视觉，或者说，对灵魂而言的视觉，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

As	by	a	lightning	-	flash	,	will	come	to	thee	,
作为	经过	一个	闪电	-	闪光	,	将要	来	到	你	,

如同闪电般，将临到你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] , [ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk] [prə'faʊnd] ,

And	thou	shalt	see	,	amid	the	dark	profound	,
和	你	应	看	,	之中	这	黑暗的	深刻的	,

你将会看见，在黑暗深邃之中，

[huːm] [ðaɪ] [soʊl] ['lʌvθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ə'proʊtʃ] , — -

Whom	thy	soul	loveth	,	and	would	fain	approach	,	—	590
谁	你的	灵魂	爱	,	和	会	欣然	方法	,	—	-

你心所爱慕、渴望亲近的人，——590

[wʌn]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] ,

One	moment	;	but	thou	knowest	not	,	my	child	,
一	片刻	;	但	你	最了解	不是	,	我的	孩子	,

稍等片刻；但你并不知道，我的孩子。

[wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [æsk] : [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fer]

What	thou	dost	ask	:	that	sight	of	the	Most	Fair
什么	你	朋友	问	:	那	视线	的	这	最多	公平的

你所求的，不过是见到至美人罢了。

[wɪl] ['glædn] [ðiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɪrs] [ðiː] [tuː] .

Will	gladden	thee	,	but	it	will	pierce	thee	too	.
将要	格拉登	你	,	但	它	将要	刺穿	你	也	.

它会让你高兴，但也会让你痛苦。

[soʊl]

Soul

灵魂

灵魂

[ðaʊ] ['spiːkɪst] ['dɑːrkli] , ['eɪndʒl] ! [ænd; ənd][æn; ən] [ɔː]

Thou	speakest	darkly	,	Angel	!	and	an	awe
你	演讲者	黑暗	,	天使	!	和	一个	敬畏

天使啊，你的话语晦涩难懂，却又令人敬畏！

[fɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [lest][aɪ][biː; bi] [ræʃ] .

Falls	on	me	,	and	a	fear	lest	I	be	rash	.
瀑布	在	我	,	和	一个	害怕	免得	我	是	皮疹	.

这让我感到害怕，害怕自己会鲁莽行事。

['eɪndʒl]

Angel

天使

天使

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'bʌv]

There	was	a	mortal	,	who	is	now	above
那里	曾是	一个	凡人	,	WHO	是	现在	多于

曾有一位凡人，如今已升天。

[ɪn][ðə; ði][mɪd]['glɔːri] : [hiː; hi] , [wen] [nɪr] [tuː; tə][daɪ] ,

In	the	mid	glory	:	he	,	when	near	to	die	,
在	这	中	荣耀	:	他	,	什么时候	靠近	到	死	,

在荣耀的巅峰：他，在濒临死亡之际，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] , —

Was	given	communion	with	the	Crucified	,	—
曾是	给定	圣餐	和	这	被钉在十字架上	,	—

曾与被钉十字架的耶稣相交，——

[sʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɜ-z] ['veri] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] stamped599

Such	,	that	the	Master's	very	wounds	were	stamped599
这样的	,	那	这	硕士学位	非常	伤口	是	stamped599

如此一来，就连大师的伤口也被印上了599

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [-] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ægəni]

Upon	his	flesh	;	[	29	]	and	,	from	the	agony
之上	他的	肉	;	[	-	]	和	,	从	这	痛苦

在他的肉体上；[29]并且，从痛苦中

[wɪtʃ] [θrɪld] [θru:] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][ɪn] [ðæt] [ɪm'breɪs]

Which	thrilled	through	body	and	soul	in	that	embrace
哪个	激动不已	通过	身体	和	灵魂	在	那	拥抱

那拥抱令我身心都感到无比激动。

[lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv]

Learn	that	the	flame	of	the	Everlasting	Love
学习	那	这	火焰	的	这	永恒	爱

学会领悟永恒之爱的火焰

[dʌθ; dəθ][bɜ:rn] [er] [ˌaɪ 'ti:][træns'fɔ:rm] . . . . § [faɪv]

Doth	burn	ere	it	transform	.	.	.	§	5
确实	烧伤	埃雷	它	转换	.	.	.	§	5

它燃烧之后才会转变.....§5

. . . [hɑ:rk][tu:; tə] [ðoʊz] [saʊndz] !

.	.	.	Hark	to	those	sounds	!
.	.	.	听着	到	那些	声音	!

听听这些声音！

[ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv] ['tendər] ['bi:ɪŋs] [æn'dʒelɪkl] ,

They	come	of	tender	beings	angelical	,
他们	来	的	投标	生物	天使般的	,

他们来自温柔善良、天使般的生物，

[li:st] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] . [-]

Least	and	most	childlike	of	the	sons	of	God	.	[	52	]
至少	和	最多	孩子气	的	这	儿子们	的	上帝	.	[	-	]

上帝的儿子中最卑微、最像孩子的人。[52]

[fɜ:rst]['kwaɪər][ʌv; əv] -

First	Choir	of	Angelicals
第一的	唱诗班	的	-

第一天使合唱团

[preɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli:ɪst][ɪn][ðə; ði] [haɪt] , [-]

Praise	to	the	Holiest	in	the	height	,	[	30	]
称赞	到	这	最神圣的	在	这	高度	,	[	-	]

赞美至高至圣者，[30]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [bi:; bi] [preɪz] :

And	in	the	depth	be	praise	:
和	在	这	深度	是	称赞	:

在深处要有赞美：

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ;

In	all	His	words	most	wonderful	;
在	全部	他的	字	最多	精彩的	;

祂的话语无比奇妙；

[moʊst] [ʃʊr] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] ! -

Most	sure	in	all	His	ways	!	610
最多	当然	在	全部	他的	方式	!	-

祂的一切行事都无可指摘！610

[tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['eldər] [reɪs] [hiː; hi] [geɪv]
To **us** **His** **elder** **race** **He** **gave**
到 我们 他的 长老 种族 他 给予

祂赐给我们祂的长辈。

[tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] ,
To **battle** **and** **to** **win** **,**
到 战斗 和 到 赢 ,

战斗并取得胜利，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][peɪn] ,
Without **the** **chastisement** **of** **pain** **,**
没有 这 惩罚 的 疼痛 ,

没有痛苦的惩罚，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][sɔɪl][ʌv; əv][sɪn] .
Without **the** **soil** **of** **sin** **.**
没有 这 土壤 的 罪 .

没有罪恶的土壤。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə][biː; bi]
The **younger** **son** **He** **willed** **to** **be**
这 年轻 儿子 他 意志 到 是

小儿子他希望是

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] :
A **marvel** **in** **his** **birth** **:**
一个 奇迹 在 他的 出生 :

他的出生堪称奇迹：

['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] ;
Spirit **and** **flesh** **his** **parents** **were** **;**
精神 和 肉 他的 父母 是 ;

他的父母既是灵又是肉身；

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] .
His **home** **was** **heaven** **and** **earth** **.**
他的 家 曾是 天堂 和 地球 .

他的家就是天地。

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,
The **Eternal** **blessed** **His** **child** **,** **and** **armed** **,**
这 永恒 蒙福 他的 孩子 , 和 武装 ,

永恒者祝福祂的孩子，并赋予他力量，

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [hens] [ə'fɑːr] , -
And **sent** **him** **hence** **afar** **,** **620**
和 发送 他 因此 远方 , -

于是把他送到了遥远的地方，620

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld]
To **serve** **as** **champion** **in** **the** **field**
到 服务 作为 冠军 在 这 场地

担任该领域的冠军

[ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [wɔːr] . [-]
Of **elemental** **war** **.** **[** **53** **]**
的 元素 战争 . [-]

元素战争。[53]

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]
To **be** **His** **Viceroy** **in** **the** **world**
到 是 他的 总督 在 这 世界

成为他在世上的总督

[ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sens] ;
Of **matter** **,** **and** **of** **sense** **;**
的 事情 , 和 的 感觉 ;

物质的，以及感官的；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [tɔːrdz] [ðə; ði][foʊ] ,
Upon **the** **frontier** **,** **towards** **the** **foe** **,**
之上 这 边境 , 向 这 敌人 ,

在边境，朝着敌人，

[ə; eɪ] ['rezəluːt] [dɪ'fens] .
A **resolute** **defence** **.**
一个 坚决 防御 .

坚决的防守。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn]
We **now** **have** **passed** **the** **gate** **,** **and** **are** **within**
我们 现在 有 通过了 这 门 , 和 是 之内

我们现在已经穿过大门，进入了内部。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɑːn] [ɜːrθ]
The **House** **of** **Judgment** **;** **and** **whereas** **on** **earth**
这 房子 的 判断 ; 和 然而 在 地球

审判之殿；以及在世上

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][pɑːrts]
Temples **and** **palaces** **are** **formed** **of** **parts**
寺庙 和 宫殿 是 形成 的 部分

寺庙和宫殿由多个部分组成

['kɔːstli] [ænd; ənd] [rer] , [bʌt; bət][ɔːl] [mə'tɪriəl] , -
Costly **and** **rare** **,** **but** **all** **material** **,** **630**
昂贵 和 稀有的 , 但 全部 材料 , -

昂贵且稀有，但所有材料，630

[soʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] [nɔːt] [ɪz] [faʊnd] ,
So **in** **the** **world** **of** **spirits** **nought** **is** **found** **,**
所以 在 这 世界 的 烈酒 零 是 成立 ,

所以在灵界中，什么也找不到。

[tuː; tə] [moʊld] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ænd; ənd][fɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ,
To **mould** **withal** **and** **form** **into** **a** **whole** **,**
到 模具 此外 和 形式 进入 一个 所有的 ,

将其塑造成一个整体，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
But **what** **is** **immaterial** **;** **and** **thus**
但 什么 是 无关紧要 ; 和 因此

但何为无关紧要；因此

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] ,
The **smallest** **portions** **of** **this** **edifice** **,**
这 最小 部分 的 这 大厦 ,

这座建筑的最小组成部分，

['kɔːrnɪs] , [ɔːr] [friːz] , [ɔːr] ['bæləstreɪd] , [ɔːr] [ster] ,
Cornice **,** **or** **frieze** **,** **or** **balustrade** **,** **or** **stair** **,**
檐口 , 或者 饰带 , 或者 栏杆 , 或者 楼梯 ,

檐口、檐壁、栏杆或楼梯，

[ðə; ði] ['veri] ['peɪvmənt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [laɪf] —
The very pavement is made up of life —
这 非常 路面 是 制成 向上 的 生活 —

就连人行道都是由生命构成的——

[ʌv; əv] ['hoʊli] , ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] ,
Of holy , blessed , and immortal beings ,
的 圣 , 蒙福 , 和 不朽 生物 ,

神圣的、蒙福的、不朽的众生，

[huː] [hɪm] [ðer; ðər] ['meɪkɝz] [preɪz] [kən'tɪnjuəli] .
Who hymn their Maker's praise continually .
WHO 圣歌 他们的 制造商的 称赞 持续 .

他们不断歌颂造物主的荣耀。

['sekənd] ['kwaɪər] [ʌv; əv] -
Second Choir of Angelicals
第二 唱诗班 的 -

第二天使合唱团

[preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] ,
Praise to the Holiest in the height ,
称赞 到 这 最神圣的 在 这 高度 ,

赞美至高无上的圣者，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [biː; bi] [preɪz] : -
And in the depth be praise : 640
和 在 这 深度 是 称赞 : -

在深处要赞美：640

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ;
In all His words most wonderful ;
在 全部 他的 字 最多 精彩的 ;

祂的话语无比奇妙；

[moʊst] [ʃʊr] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz] !
Most sure in all His ways !
最多 当然 在 全部 他的 方式 !

祂的一切行事方式都无可指摘！

[woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [mæn] !
Woe to thee , man !
悲哀 到 你 , 男人 !

你这人真是可怜！

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd]
for he was found
为了 他 曾是 成立

因为他被发现了

[ə; eɪ] ['rekriənt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ;
A recreant in the fight ;
一个 叛徒 在 这 斗争 ;

战斗中的叛徒；

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
And lost his heritage of heaven ,
和 丢失的 他的 遗产 的 天堂 ,

他失去了天国的产业，

[ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [laɪt] . [-]
And fellowship with light . [54]
和 奖学金 和 光 . [-]

与光明相交。[54]

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ði]['æŋgri][skaɪ] ,

Above	**him**	**now**	**the**	**angry**	**sky**	**,**
多于	他	现在	这	生气的	天空	,

现在，他头顶是愤怒的天空。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [dɪn] ;

Around	**the**	**tempest's**	**din**	**;**
大约	这	暴风雨的	din	;

在暴风雨的喧嚣中;

[huː] [wʌns][hæd; həd]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Who	**once**	**had**	**angels**	**for**	**his**	**friends**	**,**
WHO	一次	有	天使	为了	他的	朋友们	,

他曾拥有天使般的朋友，

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [bruːts] [fɔːr; fər][kɪn] . -

Had	**but**	**the**	**brutes**	**for**	**kin**	**.**	**650**
有	但	这	野蛮人	为了	亲属	.	-

只剩下牲畜作为亲属了。650

[oʊ][mæn] !

O	**man**	**!**
哦	男人	!

我的天哪!

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kɪndrəd] [ðeɪ] ;

a	**savage**	**kindred**	**they**	**;**
一个	野蛮的	亲属	他们	;

他们是一群野蛮的同类;

[tuː; tə] [fliː] [ðæt] ['mɑːnstər] [bruːd]

To	**flee**	**that**	**monster**	**brood**
到	逃跑	那	怪物	幼虫

为了逃离那群怪物

[hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [keɪv] , [ænd; ənd] [kloʊm]

He	**scaled**	**the**	**seaside**	**cave**	**,**	**and**	**clomb**
他	缩放	这	海滨	洞穴	,	和	克朗布

他攀爬上海边的洞穴，然后.....

[ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

The	**giants**	**of**	**the**	**wood**	**.**
这	巨人	的	这	木头	.

森林巨人。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][hoʊp] ,

With	**now**	**a**	**fear**	**,**	**and**	**now**	**a**	**hope**	**,**
和	现在	一个	害怕	,	和	现在	一个	希望	,

既有恐惧，也有希望

[wɪð; wɪθ][eɪdz] [wɪtʃ] [tʃæns] [sə'plaɪd] ,

With	**aids**	**which**	**chance**	**supplied**	**,**
和	艾滋病	哪个	机会	供应	,

借助偶然获得的援助，

[frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eld] , [frʌm; frəm]['saɪər][tuː; tə][sʌn] ,

From	**youth**	**to**	**eld**	**,**	**from**	**sire**	**to**	**son**	**,**
从	青年	到	田野	,	从	父系	到	儿子	,

从青年到老年，从父亲到儿子，

[hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] , [ænd; ənd][daɪd] .

He	**lived**	**,**	**and**	**toiled**	**,**	**and**	**died**	**.**
他	居住地	,	和	辛勤劳作	,	和	死亡	.

他活着，辛勤劳作，最终死去。

[hi:; hi] [dri:] [-] [hɪz; ɪz] ['penəns] [eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ] ;

He	dreed	[	31	]	his	penance	age	by	age	;
他	恐惧	[	-	]	他的	忏悔	年龄	经过	年龄	;

他年复一年地畏惧着他的忏悔[31];

[ænd; ənd][step][baɪ][step] began660

And	step	by	step	began660
和	步	经过	步	began660

一步一步开始了660

['sloʊli] [tu:; tə][dɔ:f][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ][gɑ:rb] ,

Slowly	to	doff	his	savage	garb	,
缓慢地	到	脱	他的	野蛮的	外衣	,

他缓缓脱下野蛮的装束,

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'gen][ə; eɪ][mæn] .

And	be	again	a	man	.
和	是	再次	一个	男人	.

重新做回男人。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] [breθ] ,

And	quickened	by	the	Almighty's	breath	,
和	加速	经过	这	全能者的	气息	,

并被全能者的气息所催动,

[ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɑ:d] ,

And	chastened	by	His	rod	,
和	受了教训	经过	他的	杆	,

并受祂的杖责罚,

[ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ]['eɪndʒl] - ,

And	taught	by	Angel	-	visitings	,
和	教授	经过	天使	-	探访	,

并由天使造访教导,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][gɑ:d] :

At	length	he	sought	his	God	:
在	长度	他	寻求	他的	上帝	:

最后,他寻求他的神:

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	learned	to	call	upon	His	name	,
和	学习	到	称呼	之上	他的	姓名	,

并学会了呼求祂的名,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [kri'eɪt]

And	in	His	faith	create
和	在	他的	信仰	创造

并凭着他的信心创造

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðərlænd] ,

A	household	and	a	fatherland	,
一个	家庭	和	一个	祖国	,

一个家庭和一个祖国,

[ə; eɪ]['sɪti][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] . [-] -

A	city	and	a	state	.	[	55	]	670
一个	城市	和	一个	状态	.	[	-	]	-

一座城市和一个州。[55]670

['glɔ:ri][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] ,

Glory	to	Him	who	from	the	mire	,
荣耀	到	他	WHO	从	这	沼泽	,

荣耀归于那从淤泥中被拯救出来的神,

[ɪn]['peɪʃ(ə)nt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ,
In patient length of days ,
在 病人 长度 的 天 ,

患者住院天数

[i'læbəreitid] ['ɪntuː][laɪf]
Elaborated into life
详细说明 进入 生活

精心构思，栩栩如生

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] !
A people to His praise !
一个 人们 到 他的 称赞 !

赞美祂的子民!

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] —
The sound is like the rushing of the wind —
这 声音 是 喜欢 这 匆忙 的 这 风 —

这声音就像风吹过的声音——

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [paɪnz] ;
The Summer wind among the lofty pines ;
这 夏天 风 之中 这 高远 松树 ;

夏日微风拂过高耸的松树;

['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['ekəuiŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Swelling and dying , echoing round about ,
肿胀 和 垂死 , 回声 圆形的 关于 ,

肿胀和消亡，回荡在四周

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] ['dɪstənt] , [waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Now here , now distant , wild and beautiful ;
现在 这里 , 现在 遥远 , 荒野 和 美丽的 ;

时而在此，时而遥远，狂野而美丽;

[waɪl] , ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɜːrd] ,
While , scattered from the branches it has stirred ,
尽管 , 疏散 从 这 分支 它 有 搅拌 ,

而它搅动的枝叶间，散落一地

[dɪ'send] [ɪk'stætɪk] ['əudəz] .
Descend ecstatic odours .
下降 欣喜若狂 气味 .

令人陶醉的香气降临。

[θɜːrd] ['kwaɪər][ʌv; əv] Angelicals680
Third Choir of Angelicals680
第三 唱诗班 的 Angelicals680

第三天使合唱团680

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ɪn][ðə; ði] [haɪt] ,
Praise to the Holiest in the height ,
称赞 到 这 最神圣的 在 这 高度 ,

赞美至高无上的圣者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [biː; bi] [preɪz] :
And in the depth be praise :
和 在 这 深度 是 称赞 :

在深处要有赞美:

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ;
In all His words most wonderful ;
在 全部 他的 字 最多 精彩的 ;

祂的话语无比奇妙;

[moʊst] [ʃʊr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] !
Most sure in all His ways !
最多 当然 在 全部 他的 方式 !

祂的一切行事方式都无可指摘!

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [æz; əz] [bɪ'siːmɪŋli]
The Angels , as beseemingly
这 天使 , 作为 得体地

天使们，恰如其分地

[tuː; tə]['spɪrɪt] - [kaɪnd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
To spirit - kind was given ,
到 精神 - 种类 曾是 给定 ,

赐予了灵体，

[æt; ət][wʌns][wɜːr; wər][traɪd][ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] ,
At once were tried and perfected ,
在 一次 是 尝试 和 完善 ,

他们立即进行了试验和完善。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn]['hev(ə)n] .
And took their seats in heaven .
和 采取 他们的 座位 在 天堂 .

他们随后在天堂就座。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] ['twaɪlaɪt] [ɔːr] [ɪ'klɪps] ;
For them no twilight or eclipse ;
为了 他们 不 暮 或者 蚀 ;

对他们来说，没有黄昏，也没有日食;

[noʊ] [groʊθ] [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'keɪ] : -
No growth and no decay : 690
不 生长 和 不 衰变 : -

无生长，无腐烂：690

- [twʌz] ['hoʊpləs] , [ɔːl] - [ɪn'gʌlf] [naɪt] ,
' Twas hopeless , all - ingulfing night ,
- 那是 绝望 , 全部 - 吞噬 夜晚 ,

那是一个绝望的、吞噬一切的夜晚，

[ɔːr][ˌbiːə'tɪfɪk] [deɪ] . [-]
Or beatific day . [56]
或者 幸福的 天 . [-]

或至福日。[56]

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [reɪs] [ðer; ðər][roʊz]
But to the younger race there rose
但 到 这 年轻 种族 那里 玫瑰

但年轻一代却崛起了。

[ə; eɪ][hoʊp][ə'pɑːn][ɪts][fɔːl] ;
A hope upon its fall ;
一个 希望 之上 它是 落下 ;

希望破灭后;

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['ʃʊrli] , ['greɪsfəli] ,
And slowly , surely , gracefully ,
和 缓慢地 , 一定 , 优雅地 ,

缓慢地、稳步地、优雅地

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ɑ:n][ɔ:l] .

The	morning	dawned	on	all	.
这	早晨	黎明	在	全部	.

晨光洒满了所有人。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] , [dɪ'vaɪd]

And	ages	,	opening	out	,	divide
和	年龄	,	开幕	出去	,	划分

年龄，展开，划分

[ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ,

The	precious	and	the	base	,
这	宝贵的	和	这	根据	,

珍贵的和卑贱的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd] ['sʌlən] [mæs] ,

And	from	the	hard	and	sullen	mass	,
和	从	这	难的	和	忧郁	大量的	,

而从那坚硬而阴郁的人群中，

[mə'tʃʊr] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [greɪs] . -

Mature	the	heirs	of	grace	.	700
成熟	这	继承人	的	优雅	.	-

使恩典的继承者成熟。700

[oʊ][mæn] !

O	man	!
哦	男人	!

我的天哪!

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [reɪ] ,

albeit	the	quickening	ray	,
尽管	这	加速	射线	,

尽管有加速射线，

[lɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sekənd] [bɜ:rθ] ,

Lit	from	his	second	birth	,
点燃	从	他的	第二	出生	,

从他第二次出生起就被点亮了，

[meɪks] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wʌt] [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Makes	him	at	length	what	once	he	was	,
制作	他	在	长度	什么	一次	他	曾是	,

最终让他变回了曾经的自己。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;

And	heaven	grows	out	of	earth	;
和	天堂	生长	出去	的	地球	;

天从地里长出来;

[jet] [stɪl] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] —

Yet	still	between	that	earth	and	heaven	—
然而	仍然	之间	那	地球	和	天堂	—

然而，在天地之间——

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊl] —

His	journey	and	his	goal	—
他的	旅行	和	他的	目标	—

他的旅程和他的目标——

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ægəni] [ə'weits]

A	double	agony	awaits
一个	双倍的	痛苦	等待

双重痛苦即将到来

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] .

His	body	and	his	soul	.
他的	身体	和	他的	灵魂	.

他的肉体和他的灵魂。

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [det] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][peɪ] —

A	double	debt	he	has	to	pay	—
一个	双倍的	债务	他	有	到	支付	—

他要偿还双重债务——

[ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , -

The	forfeit	of	his	sins	,	710
这	丧失	的	他的	罪孽	,	-

他罪孽的惩罚，710

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd] [naʊ]

The	chill	of	death	is	past	,	and	now
这	寒意	的	死亡	是	过去的	,	和	现在

死亡的寒意已逝，如今

[ðə; ði] ['penəns] - ['faɪər] [bɪ'gɪnz] .

The	penance	-	fire	begins	.
这	忏悔	-	火	开始	.

忏悔之火开始了。

['glɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [ˌevər'mɔːr]

Glory	to	Him	,	who	evermore
荣耀	到	他	,	WHO	越来越

荣耀归于祂，祂永远如此

[baɪ] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [reɪn] ;

By	truth	and	justice	reigns	;
经过	真相	和	正义	统治	;

真理和正义永存;

[huː] [terz] [ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][aʊt][ɪts] [keɪs] ,

Who	tears	the	soul	from	out	its	case	,
WHO	眼泪	这	灵魂	从	出去	它是	案件	,

谁将灵魂从躯壳中撕裂出来?

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ə'weɪ] [ɪts] [steɪnz] ! [-]

And	burns	away	its	stains	!	[	57	]
和	烧伤	离开	它是	污渍	!	[	-	]

并烧尽污渍！[57]

['eɪndʒl]

Angel
天使

天使

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ægəni] ,

They	sing	of	thy	approaching	agony	,
他们	唱歌	的	你的	接近	痛苦	,

他们歌颂你即将到来的痛苦，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [soʊ] ['iːgərli] [dɪdst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] :

Which	thou	so	eagerly	didst	question	of	:
哪个	你	所以	急切地	迪斯特	问题	的	:

你曾如此迫切地询问过这个问题:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [gɑːd]

It	is	the	face	of	the	Incarnate	God
它	是	这	脸	的	这	体现	上帝

这是道成肉身之神的面容

[ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [peɪn] ; -

Shall	smite	thee	with	that	keen	and	subtle	pain	;	720
将	惩击	你	和	那	敏锐的	和	微妙的	疼痛	;	-

必将以那尖锐而微妙的痛苦击打你；720

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wɪl] [biː; bi]

And	yet	the	memory	which	it	leaves	will	be
和	然而	这	记忆	哪个	它	树叶	将要	是

然而，它留下的记忆将是

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['febrɪˌfjʊdʒ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] ;

A	sovereign	febrifuge	to	heal	the	wound	;
一个	主权	退烧药	到	愈合	这	伤口	;

治疗伤口的特效退烧药；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [prə'voʊk] ,

And	yet	withal	it	will	the	wound	provoke	,
和	然而	此外	它	将要	这	伤口	惹	,

然而，即便如此，伤口仍会引发……

[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ænd; ənd]['waɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] .

And	aggravate	and	widen	it	the	more	.
和	加剧	和	扩大	它	这	更多的	.

而且还会加剧并扩大这种情况。

[soʊl]

Soul
灵魂

灵魂

[ðaʊ] ['spiːkɪst] ['mistəriz] ; [stɪl] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [noʊ]

Thou	speakest	mysteries	;	still	methinks	I	know
你	演讲者	谜团	;	仍然	我觉得	我	知道

你诉说着奥秘；但我仍觉得我明白。

[tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrdz] :

To	disengage	the	tangle	of	thy	words	:
到	脱离接触	这	纠纷	的	你的	字	:

解开你话语中的纠缠：

[jet] ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['eɪndʒl] [vɔɪs] ,

Yet	rather	would	I	hear	thy	angel	voice	,
然而	相当	会	我	听到	你的	天使	嗓音	,

但我更想聆听你天使般的声音，

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [biː; bi] [ðaɪ] [ɪn'tɜːrprətər] .

Than	for	myself	be	thy	interpreter	.
比	为了	我	是	你的	翻译	.

与其让我做你的翻译，不如让我做你的翻译。

['eɪndʒl]

Angel
天使

天使

[wen] [ðen] — [ɪf] [sʌtʃ] [ðaɪ] [lɑːt] — [ðaʊ] [siːst] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] ,

When	then	—	if	such	thy	lot	—	thou	seest	thy	Judge	,
什么时候	然后	—	如果	这样的	你的	很多	—	你	西斯特	你的	法官	,

那时——如果这就是你的命运——当你见到你的审判者时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['kɪnd(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] , -

The	sight	of	Him	will	kindle	in	thy	heart	,	730
这	视线	的	他	将要	点燃	在	你的	心	,	-

看见祂，你的心中必燃起火焰，730

[ɔ:l] ['tendər] , ['greɪʃəs] , [ˌrevə'renʃ(ə)l] [θɔ:ts] .

All	tender	,	gracious	,	reverential	thoughts	.
全部	投标	,	亲切	,	敬畏的	想法	.

满满的温柔、友善、敬畏之情。

[ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

Thou	wilt	be	sick	with	love	,	and	yearn	for	Him	,
你	枯萎	是	生病的	和	爱	,	和	向往	为了	他	,

你会因爱而病，并渴望他。

[ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðaʊ] [kudst] [bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,

And	feel	as	though	thou	couldst	but	pity	Him	,
和	感觉	作为	尽管	你	可以	但	遗憾	他	,

你会不由自主地对他心生怜悯，

[ðæt] [wʌn] [soʊ] [swi:t] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm'self]

That	one	so	sweet	should	e'er	have	placed	Himself
那	一	所以	甜的	应该	曾经	有	放置	他本人

那位如此温柔的人，本该永远把自己置于此。

[æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [sʌtʃ] , [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st]

At	disadvantage	such	,	as	to	be	used
在	劣势	这样的	,	作为	到	是	用过的

处于不利地位，例如，被利用

[soʊ] ['vaɪlli] [baɪ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [vaɪl] [æz; əz] [ði:] .

So	vilely	by	a	being	so	vile	as	thee	.
所以	卑鄙地	经过	一个	存在	所以	卑鄙的	作为	你	.

你这般卑鄙之人，竟能做出如此卑鄙的行径。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pensɪv] [aɪz]

There	is	a	pleading	in	His	pensive	eyes
那里	是	一个	恳求	在	他的	沉思的	眼睛

他沉思的眼神中流露出恳求。

[wɪl] [pɪrs] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ði:] .

Will	pierce	thee	to	the	quick	,	and	trouble	thee	.
将要	刺穿	你	到	这	快的	,	和	麻烦	你	.

会刺穿你的要害，使你痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [heɪt] [ænd; ənd] [loʊð] [ðaɪ'self] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ]

And	thou	wilt	hate	and	loathe	thyself	;	for	,	though
和	你	枯萎	恨	和	厌恶	你自己	;	为了	,	尽管

你会憎恨自己，厌恶自己；因为，尽管

[naʊ] ['sɪnlɪs] , [ðaʊ] [wɪlt] [fi:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sind] , [-] -

Now	sinless	,	thou	wilt	feel	that	thou	hast	sinned	,	[	58	]	740
现在	无罪	,	你	枯萎	感觉	那	你	哈斯特	罪过	,	[	-	]	-

如今你虽无罪，却会感到自己犯了罪。[58]740

[æz; əz] ['nevər] [ðaʊ] [dɪdst] [fi:l] ; [ænd; ənd] [wɪlt] [dɪ'zaɪər]

As	never	thou	didst	feel	;	and	wilt	desire
作为	绝不	你	迪斯特	感觉	;	和	枯萎	欲望

你从未有过这样的感觉；并且会渴望

[tu:; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haɪd] [ði:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt]

To	slink	away	,	and	hide	thee	from	His	sight
到	潜行	离开	,	和	隐藏	你	从	他的	视线

悄悄溜走，躲开他的视线

[ænd; ənd] [jet] [wɪlt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] [tu:; tə] [dwel]

And	yet	wilt	have	a	longing	aye	to	dwell
和	然而	枯萎	有	一个	渴望	是的	到	住

然而，仍会永远渴望居住。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Within	**the**	**beauty**	**of**	**His**	**countenance**	**.**
之内	这	美丽	的	他的	面容	.

在祂容貌的美丽之中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [peɪnz] , [soʊ]['kaʊntər][ænd; ənd][soʊ] [kiːn] ， —

And	**these**	**two**	**pains**	**,**	**so**	**counter**	**and**	**so**	**keen**	**,**	**—**
和	这些	二	疼痛	，	所以	柜台	和	所以	敏锐的	，	—

而这两种疼痛，如此相反，又如此剧烈，——

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [ðaʊ] [siːst] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;

The	**longing**	**for**	**Him**	**,**	**when**	**thou**	**seest**	**Him**	**not**	**;**
这	渴望	为了	他	,	什么时候	你	西斯特	他	不是	；

当你看不见他时，你会多么渴望他；

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][self][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , —

The	**shame**	**of**	**self**	**at**	**thought**	**of**	**seeing**	**Him**	**,**	**—**
这	耻辱	的	自己	在	想法	的	看到	他	，	—

想到要见到他，心中充满羞愧——

[wɪl] [biː; bi][ðaɪ] ['verɪst] ， ['ʃɑːrpəst] ['pɜːrgətɔːri] .

Will	**be**	**thy**	**veriest**	**,**	**sharpest**	**purgatory**	**.**
将要	是	你的	最真实的	，	最锋利	炼狱	.

这将是你最残酷、最尖锐的炼狱。

[soʊl]

Soul
灵魂

灵魂

[maɪ][soʊl][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ， —

My	**soul**	**is**	**in**	**my**	**hand**	**:**	**I**	**have**	**no**	**fear**	**,**	**—**
我的	灵魂	是	在	我的	手	:	我	有	不	害怕	，	—

我的灵魂掌握在自己手中：我毫无畏惧，——

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] [maɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] . -

In	**His**	**dear**	**might**	**prepared**	**for**	**weal**	**or**	**woe**	**.**	**750**
在	他的	亲爱的	可能	准备	为了	福利	或者	悲哀	.	-

祂以祂慈爱的力量预备了福祉或灾祸。750

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	**hark**	**!**
但	听着	!

但是，听！

[ə; eɪ][grænd] [mɪ'stɪriəs] ['hɑːrməni] :

a	**grand**	**mysterious**	**harmony**	**:**
一个	盛大	神秘	和谐	:

宏大而神秘的和谐：

[ˌaɪ 'tiː] [flʌdz] [ˌem 'iː] , [laɪk][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [saʊnd]

It	**floods**	**me**	**,**	**like**	**the**	**deep**	**and**	**solemn**	**sound**
它	洪水	我	，	喜欢	这	深的	和	庄严	声音

它像深沉而庄严的声音一样淹没了我。

[ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] .

Of	**many**	**waters**	**.**
的	许多	水	.

众水之源。

['eɪndʒl]

Angel
天使

天使

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [sterz]
We have gained the stairs
我们 有 获得 这 楼梯

我们已经上了楼梯

[wɪtʃ] [raɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] ; [ðer; ðər]
Which rise towards the Presence - chamber ; there
哪个 上升 向 这 在场 - 房间 ; 那里

它们向上延伸至圣所；在那里

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['maɪti] ['eɪndʒəlz] [kiːp] [ðə; ði] [wei]
A band of mighty Angels keep the way
一个 乐队 的 强大的 天使 保持 这 方式

一群强大的天使守护着道路

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [gɑːd] .
On either side , and hymn the Incarnate God .
在 任何一个 边 , 和 圣歌 这 体现 上帝 .

两边齐声歌颂道成肉身的上帝。

['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ster]
Angels of the Sacred Stair
天使 的 这 神圣 楼梯

圣阶天使

['fɑːðər] , [huːz] ['gʊdnəs] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Father , whose goodness none can know , but they
父亲 , 谁 善良 没有任何 能 知道 , 但 他们

父亲，他的恩慈无人能知，但他们

[huː] [siː] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Who see Thee face to face ,
WHO 看 汝 脸 到 脸 ,

凡与你面对面的人，

[baɪ][mæn] [hæθ] [kʌm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] display760
By man hath come the infinite display760
经过 男人 有 来 这 无限 display760

人类创造了无限的展示760

[ʌv; əv] [ðaɪ] [vɪk'tɔːriəs] [greɪs] ;
Of Thy victorious grace ;
的 你的 胜利者 优雅 ;

因祢得胜的恩典；

[bʌt; bət] ['fɔːlən] [mæn] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] —
But fallen man — the creature of a day —
但 倒下 男人 — 这 生物 的 一个 天 —

但堕落的人——这白昼的生物——

[skɪlz] [nɑːt] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [treɪs] . [-]
Skills not that love to trace . [59]
技能 不是 那 爱 到 痕迹 . [-]

技能不值得追踪。[59]

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] ,
It needs , to tell the triumph Thou hast wrought ,
它 需求 , 到 告诉 这 胜利 你 哈斯特 锻 ,

它需要述说你所成就的胜利，

[æn; ən]['eɪndʒəlz] ['deθləs] ['faɪər] , [æn; ən]['eɪndʒəlz] [riːtʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
An Angel's deathless fire , an Angel's reach of thought .
一个 天使的 永生 火 , 一个 天使的 抵达 的 想法 .

天使不灭的火焰，天使的思维范围。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðæt] ['veri] ['eɪndʒl] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

It	needs	that	very	Angel	,	who	with	awe	,
它	需求	那	非常	天使	,	WHO	和	敬畏	,

它需要那位充满敬畏的天使，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃeɪd] ,

Amid	the	garden	shade	,
之中	这	花园	阴影	,

在花园的树荫下，

[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [sɔː] ,

The	great	Creator	in	His	sickness	saw	,
这	伟大的	创作者	在	他的	疾病	锯	,

伟大的造物主在病痛中看到了：

[suːðd] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃərz] [eɪd] ,

Soothed	by	a	creature's	aid	,
舒缓	经过	一个	生物的	援助	,

在某种生物的帮助下，他感到平静下来。

[ænd; ənd] ['ægənaiz] , [æz; əz]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] Law770

And	agonised	,	as	victim	of	the	Law770
和	痛苦的	,	作为	受害者	的	这	Law770

并因《法律770》而痛苦不堪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] ;

Which	He	Himself	had	made	;
哪个	他	他本人	有	制成	;

那是他自己所造的；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,

For	who	can	praise	Him	in	His	depth	and	height	,
为了	WHO	能	称赞	他	在	他的	深度	和	高度	,

谁能赞美祂深邃高远的神性呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːl] [ə'mɪd] [ðæt] ['sɑːlətəri] [faɪt] ?

But	he	who	saw	Him	reel	amid	that	solitary	fight	?
但	他	WHO	锯	他	卷轴	之中	那	孤	斗争	?

但谁曾目睹祂在那场孤军奋战中摇摇欲坠?

[soʊl]

Soul
灵魂

灵魂

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪntlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - [geɪt]

for	the	lintels	of	the	presence	-	gate
为了	这	过梁	的	这	在场	-	门

用于门禁门的门楣

[ɑːr; ər] ['vaɪbret] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [bæk] [ðə; ði] [streɪn] .

Are	vibrating	and	echoing	back	the	strain	.
是	振动	和	回声	后退	这	拉紧	.

振动并回荡着压力。

[fɔːrθ] ['kwaɪər][ʌv; əv] -

Fourth	Choir	of	Angelicals
第四	唱诗班	的	-

第四天使合唱团

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ɪn][ðə; ði] [haɪt] ,
Praise to the Holiest in the height ,
称赞 到 这 最神圣的 在 这 高度 ,

赞美至高无上的圣者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [biː; bi] [preɪz] :
And in the depth be praise :
和 在 这 深度 是 称赞 :

在深处要有赞美：

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ;
In all His words most wonderful ;
在 全部 他的 字 最多 精彩的 ;

祂的话语无比奇妙；

[moʊst] [ʃʊr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] !
Most sure in all His ways !
最多 当然 在 全部 他的 方式 !

祂的一切行事方式都无可置疑！

[ðə; ði][foʊ] [blæs'fiːmd] [ðə; ði]['hoʊli][lɔːrd] , -
The foe blasphemed the Holy Lord , 780
这 敌人 亵渎神明 这 圣 主 , -

敌人亵渎了圣主，780

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rekənd] [ɪl] ,
As if He reckoned ill ,
作为 如果 他 估计 患病的 ,

仿佛祂预感到不祥之兆，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] [mæn]
In that He placed His puppet man
在 那 他 放置 他的 木偶 男人

祂将傀儡人安置在那里

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪl] .
The frontier place to fill .
这 边境 地方 到 充满 .

待开发的边疆地区。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ɪ'steɪt] ,
For even in his best estate ,
为了 甚至 在 他的 最好的 财产 ,

即使在他状态最好的时候，

[wɪð; wɪθ]['æmplɪst] [gɪfts] [en'duːd] ,
With amplest gifts endued ,
和 充足的 礼物 赋予 ,

凭借着丰厚的馈赠，

[ə; eɪ] ['sɑːri] ['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
A sorry sentinel was he ,
一个 对不起 哨兵 曾是 他 ,

他真是个可悲的哨兵。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . [-]
A being of flesh and blood . [60]
一个 存在 的 肉 和 血 . [-]

有血有肉的人。[60]

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help]
As though a thing , who for his help
作为 尽管 一个 事物 , WHO 为了 他的 帮助

仿佛是一件物品，为了帮助他

[mʌst; məst] [niːdz] [pə'zes] [ə; eɪ][waɪf] ,
Must **needs** **possess** **a** **wife** **,**
必须 需求 具有 一个 妻子 ,

必须拥有妻子，

[kʊd; kəd][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [praʊd]['reb(ə)l; rɪ'bel][həusts] , -
Could **cope** **with** **those** **proud** **rebel** **hosts** **,** **790**
可以 应付 和 那些 自豪的 反叛 主持人 , -

能够应付那些骄傲的叛逆东道主，790

[huː] [hæd; həd][æn'dʒelɪk][laɪf] .
Who **had** **angelic** **life** **.**
WHO 有 天使般的 生活 .

曾拥有天使般生活的人。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] ['blændɪʃmənt] [ʌv; əv] [iːv] ,
And **when** **,** **by** **blandishment** **of** **Eve** **,**
和 什么时候 , 经过 奉承 的 前夕 ,

而当夏娃用甜言蜜语诱惑时，

[ðæt] [ɜːrθ] - [bɔːrn]['ædəm] [fel] ,
That **earth** **-** **born** **Adam** **fell** **,**
那 地球 - 出生 亚当 跌倒 ,

那生于尘世的亚当堕落了，

[hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ,
He **shrieked** **in** **triumph** **,** **and** **he** **cried** **,**
他 尖叫 在 胜利 , 和 他 哭 ,

他得意地尖叫，他哭喊着，

" [ə; eɪ] ['sɑːri] ['sentɪn(ə)l] ;
" **A** **sorry** **sentinel** **;**
" 一个 对不起 哨兵 ;

“一个可怜的哨兵；

[ðə; ði]['meɪkər][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [baʊnd] ,
The **Maker** **by** **His** **word** **is** **bound** **,**
这 制造商 经过 他的 单词 是 边界 ,

造物主以祂的话语约束自己，

[ɪ'skeɪp] [ɔːr] [kjʊr] [ɪz] [nʌn] ;
Escape **or** **cure** **is** **none** **;**
逃脱 或者 治愈 是 没有任何 ;

无处可逃，也无药可救；

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ,
He **must** **abandon** **to** **his** **doom** **,**
他 必须 放弃 到 他的 厄运 ,

他必将走向毁灭。

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] .
And **slay** **His** **darling** **son** **.**
和 杀戮 他的 亲爱的 儿子 .

并杀死他心爱的儿子。

" ['eɪndʒl]
" **Angel**
" 天使

“天使

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [æz; əz][wiː; wi] [trə'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] , -
And **now** **the** **threshold** **,** **as** **we** **traverse** **it** **,** **800**
和 现在 这 临界点 , 作为 我们 横穿 它 , -

现在，当我们跨越这个门槛时，800

['ʌtəz] [ə'laʊd][ɪts][glæd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tʃænt] .
Utters aloud its glad responsive chant .
说话 大声 它是高兴的 响应式设计 呗 .

它大声发出欢快的回应歌声。

[fɪfθ] ['kwaɪər][ʌv; əv] -
Fifth Choir of Angelicals
第五 唱诗班 的 -

第五天使合唱团

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ɪn][ðə; ði] [haɪt] ,
Praise to the Holiest in the height ,
称赞 到 这 最神圣的 在 这 高度 ,

赞美至高无上的圣者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [biː; bi] [preɪz] :
And in the depth be praise :
和 在 这 深度 是 称赞 :

在深处要有赞美：

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ;
In all His words most wonderful ;
在 全部 他的 字 最多 精彩的 ;

祂的话语无比奇妙；

[moʊst] [ʃʊr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] !
Most sure in all His ways !
最多 当然 在 全部 他的 方式 !

祂的一切行事都无可指摘！

[oʊ] ['lʌvɪŋ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] !
O loving wisdom of our God !
哦 爱 智慧 的 我们的 上帝 !

哦，我们慈爱的上帝啊！

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
When all was sin and shame ,
什么时候全部 曾是 罪 和 耻辱 ,

当一切都是罪恶和羞耻的时候，

[ə; eɪ]['sekənd]['ædəm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt]
A second Adam to the fight
一个 第二 亚当 到 这 斗争

第二个亚当加入战斗

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [keɪm] . [-]
And to the rescue came . [61]
和 到 这 救援 来了 . [-]

救援来了。[61]

[oʊ]['waɪzɪst] [lʌv] !
O wisest love !
哦 最明智的 爱 !

最智慧的爱啊！

[ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] blood810
that flesh and blood810
那 肉 和 blood810

那血肉之躯810

[wɪtʃ] [dɪd][ɪn]['ædəm][feɪl] ,
Which did in Adam fail ,
哪个 做过 在 亚当 失败 ,

亚当身上就失败了。

[ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ə'freʃ] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] ,
Should strive afresh against the foe ,
应该 努力 重新 反对 这 敌人 ,

应当重新与敌人展开斗争，

[ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ;
Should strive and should prevail ;
应该 努力 和 应该 占上风 ;

应该努力奋斗，并且应该取得胜利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [gɪft][ðæn; ðən] [greɪs]
And that a higher gift than grace
和 那 一个 更高 礼物 比 优雅

那是一种比恩典更高的恩赐。

[ʃʊd; ʃəd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [rɪ'faɪn] ,
Should flesh and blood refine ,
应该 肉 和 血 精炼 ,

血肉之躯若能精炼，

['gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [self] ,
God's Presence and His very Self ,
神的 在场 和 他的 非常 自己 ,

神的临在和祂自身，

[ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɔːl][dɪ'vaɪn] .
And Essence all divine .
和 本质 全部 神圣的 .

而本质皆为神圣。

[oʊ] ['dʒenərəs] [lʌv] !
O generous love !
哦 慷慨的 爱 !

哦，慷慨的爱！

[ðæt]
that
那

那

[hiː; hi] [huː] [smoʊt]
He who smote
他 WHO 猛击

击打

[ɪn][mæn][fɔːr; fər][mæn][ðə; ði][foʊ] ,
In man for man the foe ,
在 男人 为了 男人 这 敌人 ,

在人与人之间，敌人是彼此。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ægəni][ɪn] man820
The double agony in man820
这 双倍的 痛苦 在 man820

人类的双重痛苦820

[fɔːr; fər][mæn][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'goʊ] ;
For man should undergo ;
为了 男人 应该 经历 ;

人应当经历；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['siːkrətli] ,
And in the garden secretly ,
和 在 这 花园 偷偷 ,

而在花园里，悄悄地，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [haɪ] ,

And	on	the	cross	on	high	,
和	在	这	叉	在	高的	,

在高高的十字架上，

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər]

Should	teach	His	brethren	and	inspire
应该	教	他的	弟兄们	和	启发

应当教导他的弟兄们并激励他们

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] . § [sɪks]

To	suffer	and	to	die	.	§	6
到	遭受	和	到	死	.	§	6

受苦和死亡。§6

['eɪndʒl]

Angel
天使

天使

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [ɪz] [nɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm]

Thy	judgment	now	is	near	,	for	we	are	come
你的	判断	现在	是	靠近	,	为了	我们	是	来

你的审判近了，因为我们已经来到了。

['ɪntuː][ðə; ði] [veɪld] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

Into	the	veiled	presence	of	our	God	.
进入	这	含蓄	在场	的	我们的	上帝	.

进入我们上帝那隐秘的临在之中。

[soʊl]

Soul
灵魂

灵魂

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] . [-]

I	hear	the	voices	that	I	left	on	earth	.	[	62	]
我	听到	这	声音	那	我	左边	在	地球	.	[	-	]

我听到了我留在人间的声音。[62]

['eɪndʒl]

Angel
天使

天使

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [bed] ,

It	is	the	voice	of	friends	around	thy	bed	,
它	是	这	嗓音	的	朋友们	大约	你的	床	,

那是朋友们围在你床边的声音。

[huː] [seɪ] [ðə; ði] " - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] . -

Who	say	the	"	Subvenite	"	with	the	priest	.	830
WHO	说	这	"	-	"	和	这	牧师	.	-

与神父一起诵读《Subvenite》的人。830

['hɪðər] [ðə; ði] ['ekoʊz] [kʌm] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn]

Hither	the	echoes	come	;	before	the	Throne
这里	这	回声	来	;	前	这	王座

回声由此而来；在王座之前

[stændz][ðə; ði] [greɪt] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni] ,

Stands	the	great	Angel	of	the	Agony	,
站立	这	伟大的	天使	的	这	痛苦	,

伟大的痛苦天使屹立于此，

[ðə; ði] [seɪm] [huː] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [nelt]

The	same	who	strengthened	Him	,	what	time	He	knelt
这	相同的	WHO	加强	他	,	什么	时间	他	跪下

那加添祂力量的，就是祂何时跪下的。

[loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃeɪd] , [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Lone	in	the	garden	shade	,	bedewed	with	blood	.
孤独	在	这	花园	阴影	,	露水	和	血	.

孤零零地躺在花园的阴凉处，沾满了血迹。

[ðæt] ['eɪndʒl] [best] [kæn; kən] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl]

That	Angel	best	can	plead	with	Him	for	all
那	天使	最好的	能	恳求	和	他	为了	全部

那位天使最能恳求他，为一切。

['tɔːmentid] [soʊlz] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .

Tormented	souls	,	the	dying	and	the	dead	.
饱受折磨	灵魂	,	这	垂死	和	这	死的	.

受折磨的灵魂，垂死之人与逝者。

['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [-]

Angel	of	the	Agony	[	32	]
天使	的	这	痛苦	[	-	]

痛苦天使[32]

['dʒiːzjuː] !

Jesu	!
耶稣	!

耶稣!

[baɪ] [ðæt] ['ʃudəriŋ] [dred] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [ðiː] ;

by	that	shuddering	dread	which	fell	on	Thee	;
经过	那	颤抖	恐惧	哪个	跌倒	在	汝	;

因那降临在你身上的令人战栗的恐惧;

['dʒiːzjuː] !

Jesu	!
耶稣	!

耶稣!

[baɪ] [ðæt] [koʊld] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] ['sɪkənd] [ðiː] ;

by	that	cold	dismay	which	sickened	Thee	;
经过	那	寒冷的	沮丧	哪个	恶心	汝	;

因那令你感到恶心的寒冷和沮丧;

['dʒiːzjuː] !

Jesu	!
耶稣	!

耶稣!

[baɪ] [ðæt] [pæŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [θrɪld] [ɪn] [ðiː] ;

by	that	pang	of	heart	which	thrilled	in	Thee	;
经过	那	疼痛	的	心	哪个	激动不已	在	汝	;

因那份因你而悸动的心痛;

['dʒiːzjuː] !

Jesu	!
耶稣	!

耶稣!

[baɪ] [ðæt] [maʊnt] [ʌv; əv] [sɪnz] [wɪtʃ] ['krɪpld] [ðiː] ; -

by	that	mount	of	sins	which	crippled	Thee	;	840
经过	那	山	的	罪孽	哪个	残疾的	汝	;	-

因那堆积如山的罪恶，使你瘫痪; 840

['dʒi:zju:] !
Jesu **!**
耶稣 !

耶稣!

[baɪ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld] [ði:] ;
by **that** **sense** **of** **guilt** **which** **stifled** **Thee** **;**
经过 那 感觉 的 有罪 哪个 窒息 汝 ;

因那令你窒息的罪恶感;

['dʒi:zju:] !
Jesu **!**
耶稣 !

耶稣!

[baɪ] [ðæt] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] ['gɜ:dld] [ði:] ;
by **that** **innocence** **which** **girdled** **Thee** **;**
经过 那 无辜 哪个 束腰 汝 ;

因那环绕着你的纯真;

['dʒi:zju:] !
Jesu **!**
耶稣 !

耶稣!

[baɪ] [ðæt] ['sæŋktəti] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn] [ði:] ;
by **that** **sanctity** **which** **reigned** **in** **Thee** **;**
经过 那 圣洁 哪个 统治 在 汝 ;

因你所拥有的那神圣光辉;

['dʒi:zju:] ! [baɪ] [ðæt] ['gɑ:dhed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ði:] ;
Jesu **!** **by** **that** **Godhead** **which** **was** **one** **with** **Thee** **;**
耶稣 ! 经过 那 神格 哪个 曾是 一 和 汝 ;

耶稣! 以与你同为一体的神性起誓;

['dʒi:zju:] !
Jesu **!**
耶稣 !

耶稣!

[sper] [ði:z] [soʊlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [ði:] ,
spare **these** **souls** **which** **are** **so** **dear** **to** **Thee** **,**
空闲的 这些 灵魂 哪个 是 所以 亲爱的 到 汝 ,

请怜悯这些你如此珍爱的灵魂,

[hu:] [ɪn] ['prɪzn] , [kɑ:m][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [weɪt] [fɔ:r; fər] [ði:] ;
Who **in** **prison** **,** **calm** **and** **patient** **,** **wait** **for** **Thee** **;**
WHO 在 监狱 , 冷静的 和 病人 , 等待 为了 汝 ;

在狱中，谁能平静而耐心地等候你?

['heɪs(ə)n] , [lɔ:rd] , [ðer; ðər]['aʊər] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,
Hasten **,** **Lord** **,** **their** **hour** **,** **and** **bid** **them** **come** **to** **Thee** **,**
趋 , 主 , 他们的 小时 , 和 出价 他们 来 到 汝 ,

主啊，求你加速他们的时刻，让他们来到你面前。

[tu:; tə] [ðæt] ['glɔ:riəs] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [geɪz] [ɑ:n] [ði:] .
To **that** **glorious** **Home** **,** **where** **they** **shall** **ever** **gaze** **on** **Thee** **.**
到 那 辉煌 家 , 在哪里 他们 将 曾经 目光 在 汝 .

去往那荣耀的家园，在那里他们将永远瞻仰你。

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[aɪ][goʊ] [bɪˈfɔːr] [maɪ][dʒʌdʒ] .
I go before my Judge .
我 去 前 我的 法官 .

我要去见我的法官。

[ɑː] ! . . . [-]
Ah ! . . . [63]
啊 ! . . . [-]

啊！.....[63]

['eɪndʒl] . . .
Angel . . .
天使 . . .

天使...

[preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ! -
Praise to His Name ! 850
称赞 到 他的 姓名 ! -

赞美祂的名！850

[ðə; ði] ['iːgər] ['spɪrɪt][hæz; həz]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ][hoʊld] ,
The eager spirit has darted from my hold ,
这 渴望的 精神 有 飞镖 从 我的 抓住 ,

那股急切的劲头已从我手中挣脱而出。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtempərət] ['enərdʒi][ʌv; əv] [lʌv] ,
And , with the intemperate energy of love ,
和 , 和 这 不节制的 活力 的 爱 ,

并且，带着爱情那股难以抑制的能量，

[flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪˈmænjuəl] ;
Flies to the dear feet of Emmanuel ;
苍蝇 到 这 亲爱的 脚 的 伊曼纽尔 ;

飞奔到以马内利的脚前；

[bʌt; bət] , [er] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kiːn] ['sæŋktəti] ,
But , ere it reach them , the keen sanctity ,
但 , 埃雷 它 抵达 他们 , 这 敏锐的 圣洁 ,

但是，在它到达他们面前之前，那份强烈的神圣感，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['efluəns] , [laɪk][ə; eɪ]['glɔːri] , [kloʊðz]
Which with its effluence , like a glory , clothes
哪个 和 它是 流出 , 喜欢 一个 荣耀 , 衣服

它散发出的光芒，如同荣耀，为衣裳增添光彩。

[ænd; ənd] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] , [hæz; həz] [siːzd] ,
And circles round the Crucified , has seized ,
和 界 圆形的 这 被钉在十字架上 , 有 查获 ,

围绕着被钉十字架的耶稣，人们已经抓住了它。

[ænd; ənd] [skɔːrtʃt] , [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz]
And scorched , and shrivelled it ; and now it lies
和 烧焦的 , 和 干瘪 它 ; 和 现在 它 谎言

它被烧焦，被烤干；如今它躺在那里

['pæsɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θroʊn] .
Passive and still before the awful Throne .
被动的 和 仍然 前 这 可怕 王座 .

被动地、静静地站在可怕的王座前。

[oʊ] ['hæpi] , ['sʌfərɪŋ] [soʊl] !
O happy , suffering soul !
哦 快乐的 , 痛苦 灵魂 !

哦，幸福又痛苦的灵魂！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ,
for **it** **is** **safe** **,**
为了 它 是 安全的 ,

因为它很安全，

[kən'sʊmd] , [jet] ['kwɪkənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv][gɑːd] .
Consumed **,** **yet** **quickened** **,** **by** **the** **glance** **of** **God** **.**
消耗 , 然而 加速 , 经过 这 瞥一眼 的 上帝 .

被上帝的目光所吞噬，却又被其所激励。

[soʊl]
Soul
灵魂

灵魂

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [diːp] [-] -
Take **me** **away** **,** **and** **in** **the** **lowest** **deep** **[** **33** **]** **860**
拿 我 离开 , 和 在 这 最低 深的 [-] -

带我走，到最深处[33]860

[ðer; ðər][let][ˌem 'iː][biː; bi] ,
There **let** **me** **be** **,**
那里 让 我 是 ,

让我待在那里吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hoʊp][ðə; ðɪ][loʊn] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] [kiːp] ,
And **there** **in** **hope** **the** **lone** **night** **-** **watches** **keep** **,**
和 那里 在 希望 这 孤独 夜晚 - 手表 保持 ,

孤零零的夜巡者怀着希望，坚守在那里。

[toʊld][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Told **out** **for** **me** **.**
讲述 出去 为了 我 .

替我说了。

[ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][maɪ][peɪn] ,
There **,** **motionless** **and** **happy** **in** **my** **pain** **,**
那里 , 静止不动 和 快乐的 在 我的 疼痛 ,

在那里，我一动不动，却在我的痛苦中感到快乐，

[loʊn] , [nɑːt][fər'lɔːrn] , —
Lone **,** **not** **forlorn** **,** **—**
孤独 , 不是 绝望 , —

孤独，而非凄凉——

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ][sæd][pər'petʃuəl] [streɪn] ,
There **will** **I** **sing** **my** **sad** **perpetual** **strain** **,**
那里 将要 我 唱歌 我的 伤心 永久 拉紧 ,

我将在那里唱起我那永恒的悲伤旋律，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][mɔːrn] .
Until **the** **morn** **.**
直到 这 早晨 .

直到天亮。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [suːð] [maɪ] ['strɪkən] [brest] ,
There **will** **I** **sing** **,** **and** **soothe** **my** **stricken** **breast** **,**
那里 将要 我 唱歌 , 和 舒缓 我的 受打击的 胸部 ,

在那里我将歌唱，抚慰我受伤的心灵，

[wɪtʃ] [nɛə] [kæn; kən] cease870
Which **ne'er** **can** **cease870**
哪个 从未 能 cease870

永不停歇870

[tuː; tə] [θrɑːb] , [ænd; ənd] [paɪn] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] , [tɪl]
To **throb** **,** **and** **pine** **,** **and** **languish** **,** **till** **possest**
到 搏动 , 和 松树 , 和 憔悴 , 直到 占有

悸动、渴望、萎靡，直到拥有

[ʌv; əv] [ɪts] [soʊl] [piːs] .
Of **its** **Sole** **Peace** **.**
的 它是 唯一 和平 .

唯有和平。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ] ['æbsənt] [lɔːrd] [ænd; ənd] [lʌv] : —
There **will** **I** **sing** **my** **absent** **Lord** **and** **Love** **:** **—**
那里 将要 我 唱歌 我的 缺席的 主 和 爱 : —

我将在那里歌颂我远方的主和爱：——

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
Take **me** **away** **,**
拿 我 离开 ,

带我走吧，

[ðæt] ['suːnər] [aɪ] [meɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'bʌv] ,
That **sooner** **I** **may** **rise** **,** **and** **go** **above** **,**
那 很快 我 可能 上升 , 和 去 多于 ,

愿我能早日升天，超越尘世。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] . [-] § ['sɛvən]
And **see** **Him** **in** **the** **truth** **of** **everlasting** **day** **.** **[** **64** **]** **§** **7**
和 看 他 在 这 真相 的 永恒 天 . [-] § 7

在永恒之日的真理中看见祂。[64]§7

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['goʊldən] ['prɪzn] [oʊp] [ɪts] [geɪts] ,
Now **let** **the** **golden** **prison** **ope** **its** **gates** **,**
现在 让 这 金的 监狱 开放 它是 大门 ,

现在，让这座金色的监狱大门敞开吧！

['meɪkɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [iːtʃ] [foʊld] [ri'vɔlvz]
Making **sweet** **music** **,** **as** **each** **fold** **revolves**
制作 甜的 音乐 , 作为 每个 折叠 旋转

每一层折叠都奏出悦耳的乐章

[ə'pɑːn] [ɪts] ['redi] [hɪndʒ] .
Upon **its** **ready** **hinge** **.**
之上 它是 准备好 合页 .

就绪，就绪。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [greɪt] ['paʊɝz] ,
And **ye** **great** **powers** **,**
和 是的 伟大的 权力 ,

而你们这些强大的国家，

['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] me880
Angels **of** **Purgatory** **,** **receive** **from** **me880**
天使 的 炼狱 , 收到 从 me880

炼狱天使们，请从我这里接收880

[maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [soʊl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ,
My **charge** **,** **a** **precious** **soul** **,** **until** **the** **day** **,**
我的 收费 , 一个 宝贵的 灵魂 , 直到 这 天 ,

我所守护的，一个珍贵的灵魂，直到那一天，

[wen] , [frʌm; frəm][ɔ:l][bɑ:nd][ænd; ənd] ['fɔ:rfɪtʃər] [rɪ'li:st] ,
When , from all bond and forfeiture released ,
什么时候， 从 全部 纽带 和 没收 发布 ，

当所有保证金和没收款项全部释放后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [laɪt] .
I shall reclaim it for the courts of light .
我 将 回收 它 为了 这 法院 的 光 .

我将把它归还给光明之庭。

[soʊlz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] [-] [wʌn] .
Souls in Purgatory [34] 1 .
灵魂 在 炼狱 [-] 1 .

炼狱中的灵魂[34]1.

[lɔ:rd] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['refju:dʒ] : [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌtu:'tu:] .
Lord , Thou hast been our refuge : in every generation ; 2 .
主 ， 你 哈斯特 到过 我们的 避难所 : 在 每一个 一代 ; 2 .

主啊，你世世代代都是我们的避难所；2.

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rld][wʌz; wəz] : [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ]
Before the hills were born , and the world was : from age to age
前 这 丘陵 是 出生 , 和 这 世界 曾是 : 从 年龄 到 年龄

山峦诞生之前，世界尚未存在：从古至今

[ðaʊ] [ɑ:rt][gɑ:d] . [θri:] .
Thou art God . 3 .
你 艺术 上帝 . 3 .

你是神。3.

[brɪŋ] [ˌju: 'es][nɑ:t] , [lɔ:rd] , ['veri] [loʊ] : [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ji:; ji] [sʌnz]
Bring us not , Lord , very low : for Thou hast said , Come back again , ye sons
带来 我们 不是 , 主 , 非常 低的 : 为了 你 哈斯特 说 , 来 后退 再次 , 是的 儿子们
[ʌv; əv]['ædəm] . [-] [fɔ:r] .
of Adam . [65] 4 .
的 亚当 . [-] 4 .

主啊，不要让我们跌倒，因为你曾说过："亚当的子孙啊，回来吧！"[65]4.

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['jestərdeɪ] :
A thousand years before Thine eyes are but as yesterday :
一个 千 年 前 瘦 眼睛 是 但 作为 昨天 :

在你眼中，千年如昨日：

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] . [faɪv] .
and as a watch of the night which is come and gone . 5 .
和 作为 一个 手表 的 这 夜晚 哪个 是 来 和 已消失 . 5 .

就像守望一个已经过去一夜的夜晚。5.

[ðə; ðɪ] [græs] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] : [æt; ət] ['i:vnɪŋ] - [taɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ʃrɪvəlz] [ʌp][ænd; ənd][daɪz] .
The grass springs up in the morning : at evening - tide it shrivels up and dies .
这 草 弹簧 向上 在 这 早晨 : 在 晚上 - 潮 它 萎缩 向上 和 死亡 .
[sɪks] .
6 .
6 .

草在清晨蓬勃生长，在傍晚潮水退去时枯萎凋零。6.

[soʊ][wi:; wi][feɪl][ɪn] [ðaɪn] ['æŋgər] : [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [ræθ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trʌbld] . ['sɛvən] .
So we fail in Thine anger : and in Thy wrath we are troubled . 7 .
所以 我们 失败 在 瘦 愤怒 : 和 在 你的 愤怒 我们 是 麻烦 . 7 .

所以，我们在你发怒的时候失败了；在你的烈怒中，我们感到不安。7.

[ðaʊ] [hæst][set]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn][ðaɪ] [saɪt] :
Thou hast set our sins in Thy sight :
你 哈斯特 放 我们的 罪孽 在 你的 视线 :

你将我们的罪孽摆在你眼前:

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [raʊnd] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] . - .
and our round of days in the light of Thy countenance . 8908 .
和 我们的 圆形的 的 天 在 这 光 的 你的 面容 . - .

我们的日子都在祢荣光的照耀下度过。8908.

[kʌm] [bæk] , [oʊ][lɔːrd] !
Come back , O Lord !
来 后退 , 哦 主 !

主啊，请您回来!

[haʊ] [lɔːŋ] : [ænd; ənd][biː; bi] [en'triːtid] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] . [naɪn] .
how long : and be entreated for Thy servants . 9 .
如何 长的 : 和 是 恳求 为了 你的 仆人 . 9 .

多久了？请为你的仆人恳求。9.

[ɪn] [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mɜːrsi] :
In Thy morning we shall be filled with Thy mercy :
在 你的 早晨 我们 将 是 已填 和 你的 怜悯 :

清晨，我们将充满你的慈悲:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['pleʒər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] . - .
we shall rejoice and be in pleasure all our days . 10 .
我们 将 麾 和 是 在 乐趣 全部 我们的 天 . - .

我们将终生欢喜快乐。10.

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] :
We shall be glad according to the days of our humiliation :
我们 将 是 高兴的 根据 到 这 天 的 我们的 屈辱 :

我们将因受屈辱的日子而欢欣鼓舞:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)l] . - .
and the years in which we have seen evil . 11 .
和 这 年 在 哪个 我们 有 已见 邪恶的 . - .

以及我们目睹邪恶的那些年。11.

[lʊk] , [oʊ][lɔːrd] , [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɑːn] [ðaɪ] [wɜːrk] : [ænd; ənd][də'rekt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
Look , O Lord , upon Thy servants and on Thy work : and direct their children .
看 , 哦 主 , 之上 你的 仆人 和 在 你的 工作 : 和 直接的 他们的 孩子们 .
- .
12 .
- .

耶和华啊，求你垂顾你的仆人和你的作为，并指引他们的子孙。12.

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] :
And let the beauty of the Lord our God be upon us :
和 让 这 美丽 的 这 主 我们的 上帝 是 之上 我们 :

愿我们主上帝的荣美归于我们身上:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰龙修斯的梦(The Dream of Gerontius)
第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ɪ'stæblɪʃ] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	work	of	our	hands	,	establish	Thou	it	.
和	这	工作	的	我们的	双手	,	建立	你	它	.

愿你坚立我们手所造的。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] : [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

Glory	be	to	the	Father	,	and	to	the	Son	:	and	to	the	Holy	Ghost	.
荣耀	是	到	这	父亲	,	和	到	这	儿子	:	和	到	这	圣	鬼	.

愿荣耀归于父、子、圣灵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] : [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

As	it	was	in	the	beginning	,	is	now	,	and	ever	shall	be	:	world	without	end	.
作为	它	曾是	在	这	开始	,	是	现在	,	和	曾经	将	是	:	世界	没有	结尾	.

起初如何，如今如何，将来也如何：世界永无止境。

[eɪ'menˌɑː'men] . [-]

Amen	.	[	66	]
阿门	.	[	-	]

阿门。[66]

['eɪndʒl]

Angel
天使

天使

['sɔːftli] [ænd; ənd]['dʒentli] , ['dɪrli] - ['rænsəmd] [soʊl] , [-]

Softly	and	gently	,	dearly	-	ransomed	soul	,	[	35	]
轻轻	和	轻轻地	,	亲爱的	-	赎金	灵魂	,	[	-	]

温柔地，被赎回的灵魂，[35]

[ɪn][maɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][aɪ] [naʊ] [ɪn'foʊld] [ðiː] ,

In	my	most	loving	arms	I	now	enfold	thee	,
在	我的	最多	爱	武器	我	现在	拥抱	你	,

我将你拥入我最深爱的臂弯，

[ænd; ənd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['piːn(ə)l]['wɔːtərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] , -

And	,	o'er	the	penal	waters	,	as	they	roll	,	900
和	,	超过	这	刑事	水	,	作为	他们	卷	,	-

而当它们翻滚着越过惩罚之水时，900

[aɪ] [pɔɪz] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ]['loʊər] [ðiː] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðiː] .

I	poise	thee	,	and	I	lower	thee	,	and	hold	thee	.
我	沉着	你	,	和	我	降低	你	,	和	抓住	你	.

我托起你，我放下你，我握住你。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [aɪ][dɪp] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [-]

And	carefully	I	dip	thee	in	the	lake	,	[	36	]
和	小心	我	蘸	你	在	这	湖	,	[	-	]

我小心翼翼地将你浸入湖中，[36]

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ,

And	thou	,	without	a	sob	or	a	resistance	,
和	你	,	没有	一个	哭泣	或者	一个	反抗	,

而你，没有一丝哭泣，也没有一丝反抗，

[dʌst] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] [ðaɪ]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [teɪk] ,

Dost	**through**	**the**	**flood**	**thy**	**rapid**	**passage**	**take**	**,**
多斯特	通过	这	洪水	你的	迅速的	通道	拿	,

穿过洪水，迅速渡过，

['sɪŋkɪŋ] [diːp] , [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .

Sinking	**deep**	**,**	**deeper**	**into**	**the**	**dim**	**distance**	**.**
下沉	深的	,	更深	进入	这	暗淡	距离	.

沉入深处，沉入幽暗的远方。

['eɪndʒəlz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [tæsk][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Angels	**,**	**to**	**whom**	**the**	**willing**	**task**	**is**	**given**	**,**
天使	,	到	谁	这	愿意的	任务	是	给定	,

天使们，他们甘愿接受这项任务，

[ʃæl; ʃəl][tend] , [ænd; ənd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [lʌl] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [laɪ] ;

Shall	**tend**	**,**	**and**	**nurse**	**,**	**and**	**lull**	**thee**	**,**	**as**	**thou**	**liest**	**;**
将	趋向	,	和	护士	,	和	麻痹	你	,	作为	你	谎言	;

我将照料你、呵护你、安抚你，直到你安睡；

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [prerz] [ɪn]['hev(ə)n] ,

And	**Masses**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**prayers**	**in**	**heaven**	**,**
和	群众	在	这	地球	,	和	祈祷	在	天堂	,

人间的弥撒，以及天上的祈祷，

[ʃæl; ʃəl][eɪd] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][haɪɪst; 'haɪəst] .

Shall	**aid**	**thee**	**at**	**the**	**Throne**	**of**	**the**	**Most**	**Highest**	**.**
将	援助	你	在	这	王座	的	这	最多	最高	.

将在至高者的宝座前助你一臂之力。

[ˌfer'wel] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['evər] !

Farewell	**,**	**but**	**not**	**for**	**ever**	**!**
告别	,	但	不是	为了	曾经	!

再见了，但并非永别!

['brʌðər] [dɪr] , -

brother	**dear**	**,**	**910**
兄弟	亲爱的	,	-

亲爱的哥哥，910

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðaɪ] [bed][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

Be	**brave**	**and**	**patient**	**on**	**thy**	**bed**	**of**	**sorrow**	**;**
是	勇敢的	和	病人	在	你的	床	的	悲哀	;

在悲伤的病床上，要勇敢而耐心；

['swɪftli] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðaɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['traɪəl] [hɪr] ,

Swiftly	**shall**	**pass**	**thy**	**night**	**of**	**trial**	**here**	**,**
迅速地	将	经过	你的	夜晚	的	审判	这里	,

你将很快度过此地的考验之夜。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . [-]

And	**I**	**will**	**come**	**and**	**wake**	**thee**	**on**	**the**	**morrow**	**.**	**[**	**67**	**]**
和	我	将要	来	和	唤醒	你	在	这	明天	.	[	-	]

明天我将来叫醒你。[67]

[[ə; eɪ]]

[	**A**	**]**
[	一个	]

[一个]

[[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ðə; ði] [fʊl] [tekst]
[In compliance with a suggestion received by the Editor the full text
[在 遵守 和 一个 建议 已收到 经过 这 编辑 这 满的 文本
[ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['feɪbərz] " [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] ,
of Father Faber's " The Eternal Years ,
的 父亲 费伯的 " 这 永恒 年 ,

[根据编辑收到的建议，费伯神父的《永恒的岁月》全文如下：

" [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:n][peɪdʒ] - , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .] [-]
" referred to on page 14 , is printed on the following pages .] [70]
" 指 到 在 页 - , 是 打印 在 这 下列的 页面 .] [-]

“第 14 页提到的内容，印在以下几页上。][70]

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz]
THE ETERNAL YEARS
这 永恒 年

永恒的岁月

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['feɪbɚ] , [di:] . [di:] . [-] [wʌn]
By Frederick William Faber , D . D . [37] 1
经过 弗雷德里克 威廉 费伯 , D . D . [-] 1

作者：弗雷德里克·威廉·费伯，神学博士[37]1

[haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ber] [ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [naʊ]
How shalt thou bear the Cross that now
如何 应 你 熊 这 叉 那 现在

你如今将如何背负这十字架

[soʊ] [dred] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɪrz] ?
So dread a weight appears ?
所以 恐惧 一个 重量 出现 ?

所以，害怕体重增加?

[ki:p] ['kwaɪətli][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
Keep quietly to God , and think
保持 悄悄 到 上帝 , 和 思考

安静地向神祷告，并思考

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . [ˌtu:'tu:]
Upon the Eternal Years . 2
之上 这 永恒 年 . 2

永恒岁月。2

[ɔ:'sterəti] [ɪz]['lɪt(ə)l][help] ,
Austerity is little help ,
紧缩政策 是 小的 帮助 ,

紧缩政策收效甚微。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [tʃɪrz] ;
Although it somewhat cheers ;
虽然 它 有些 干杯 ;

虽然这多少令人振奋；

[ðaɪn] [ɔɪl][ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t]
Thine oil of gladness is the thought
瘦 油 的 欢乐 是 这 想法

你那快乐的油就是思想

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . [θri:]
Of the Eternal Years . 3
的 这 永恒 年 . 3

永恒岁月.3

[set] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ru:l] [ɑ:r; ər] [gʊd] ,
Set hours and written rule are good ,
放 小时 和 书面 规则 是 好的 ,

固定的工作时间和书面规则是好的。

[lɔ:ŋ] [prer] [kæn; kən] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] :
Long prayer can lay our fears :
长的 祷告 能 躺 我们的 恐惧 :

长时间的祈祷可以消除我们的恐惧:

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [kɑ:m] [fɔ:r; fər] [ði:]
But it is better calm for thee
但 它 是 更好的 冷静的 为了 你

但对你来说，保持冷静更好。

[tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . [-] [fɔ:r]
To count the Eternal Years . [71] 4
到 数数 这 永恒 年 . [-] 4

计算永恒的岁月。[71]4

[raɪts] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [bɑ:m] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [aɪz] ,
Rites are as balm unto the eyes ,
仪式 是 作为 香脂 到 这 眼睛 ,

礼仪如同抚慰双眼的良药。

['gɑ:dz] [wɜ:rd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ɪrz] :
God's word unto the ears :
神的 单词 到 这 耳朵 :

上帝的话语传到耳中:

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ði:] ['ræðər] [bru:d]
But He will have thee rather brood
但 他 将要 有 你 相当 幼虫

但他宁愿你沉思

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . [faɪv]
Upon the Eternal Years . 5
之上 这 永恒 年 . 5

永恒岁月。5

[fʊl] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [soʊlz]
Full many things are good for souls
满的 许多 事物 是 好的 为了 灵魂

很多事物对灵魂有益。

[ɪn] ['prɑ:pər] [taɪmz] [ænd; ənd] [sfiəz] ;
In proper times and spheres ;
在 恰当的 时代 和 球体 ;

在合适的时机和领域;

[ðaɪ] ['prez(ə)nt] [gʊd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t]
Thy present good is in the thought
你的 展示 好的 是 在 这 想法

你现在的益处在于你的思想

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . [sɪks]
Of the Eternal Years . 6
的 这 永恒 年 . 6

永恒岁月.6

[ðaɪ] [self] - [ʌp'breidiŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [sner] ,
Thy self - upbraiding is a snare ,
你的 自己 - 责骂 是 一个 圈套 ,

你的自我责备是一个陷阱。

[ðoʊ] ['miːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ;
Though meekness it appears ;
尽管 谦逊 它 出现 ;

虽然表面上温顺;

[mɔːr] ['hʌmbliŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][fɔːr; fər] [ðiː]
More humbling is it far for thee
更多的 令人谦卑 是 它 远的 为了 你

对你而言，这更令人谦卑。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . ['sɛvən]
To face the Eternal Years . 7
到 脸 这 永恒 年 . 7

面对永恒的岁月。7

[breɪv] ['kwaɪət][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Brave quiet is the thing for thee ,
勇敢的 安静的 是 这 事物 为了 你 ,

勇敢的沉静才是你的风格。

[tʃaɪdɪŋ] [ðaɪ] ['skruːpjələs] [fɪrz] ;
Chiding thy scrupulous fears ;
责备 你的 一丝不苟的 恐惧 ;

斥责你那过分谨慎的恐惧;

[lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt]
Learn to be real , from the thought
学习 到 是 真实的 , 从 这 想法

从思考中学会真诚待人

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . [eɪt]
Of the Eternal Years . 8
的 这 永恒 年 . 8

永恒岁月.8

[ber] ['dʒentli] , ['sʌfər] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Bear gently , suffer like a child ,
熊 轻轻地 , 遭受 喜欢 一个 孩子 ,

温柔地忍受，像孩子一样承受痛苦。

[nɔːr][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [terz] ;
Nor be ashamed of tears ;
也不 是 羞愧 的 眼泪 ;

不要为眼泪感到羞耻;

[kɪs] [ðə; ði] [swiːt] [krɔːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt]
Kiss the sweet Cross , and in thy heart
吻 这 甜的 叉 , 和 在 你的 心

亲吻甜蜜的十字架，并把它铭记于心。

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . [-] [naɪn]
Sing of the Eternal Years . [72] 9
唱歌 的 这 永恒 年 . [-] 9

歌颂永恒的岁月。[72]9

[ðaɪ] [krɔːs] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Thy Cross is quite enough for thee ,
你的 叉 是 相当 足够的 为了 你 ,

你的十字架对你来说已经足够了。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ;
Though little it appears ;
尽管 小的 它 出现 ;

虽然看起来微不足道;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][hɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [weɪt]

For	there	is	hid	in	it	the	weight
为了	那里	是	隐藏	在	它	这	重量

因为其中隐藏着重量

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . -

Of	the	Eternal	Years	.	10
的	这	永恒	年	.	-

永恒的岁月。10

[ænd; ənd] [noʊst] [ðaʊ] [nɑːt] [haʊ] ['bɪtərnəs]

And	knowst	thou	not	how	bitterness
和	知道	你	不是	如何	苦味

你却不知何等的苦涩

[æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [tʃɪrz] ?

An	ailing	spirit	cheers	?
一个	生病	精神	干杯	?

病弱的灵魂在欢呼?

[ðaɪ] ['medɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [θɔːt]

Thy	medicine	is	the	strengthening	thought
你的	药品	是	这	强化	想法

你的良药是强大的思想。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . -

Of	the	Eternal	Years	.	11
的	这	永恒	年	.	-

永恒的岁月。11

[wʌn] [krɔːs] [kæn; kən]['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ][soʊl] ;

One	Cross	can	sanctify	a	soul	;
一	叉	能	圣化	一个	灵魂	;

一个十字架就能圣化一个灵魂;

[leɪt] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [siəz]

Late	saints	and	ancient	seers
晚的	圣徒	和	古老的	先知

已故圣人和古代先知

[wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mjuːzd]

Were	what	they	were	,	because	they	mused
是	什么	他们	是	,	因为	他们	沉思

他们之所以成为他们那样的人，是因为他们沉思。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . -

Upon	the	Eternal	Years	.	12
之上	这	永恒	年	.	-

永恒岁月。12

[pæs] [nɑːt][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['prɪti] ['flaʊər] ;

Pass	not	from	flower	to	pretty	flower	;
经过	不是	从	花	到	漂亮的	花	;

不要从一朵花走到另一朵漂亮的花;

[taɪm] [flaɪz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['nɪrz] ;

Time	flies	,	and	judgment	nears	;
时间	苍蝇	,	和	判断	临近	;

时光飞逝，审判日临近;

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[meɪk] [ðaɪ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t]
make **thy** **honey** **from** **the** **thought**
制作 你的 蜂蜜 从 这 想法

从思念中酿造蜂蜜

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . -
Of **the** **Eternal** **Years** **.** **13**
的 这 永恒 年 . -

永恒的岁月。13

[deθ] [wɪl] [hæv; həv] ['reinbəuz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [si:n]
Death **will** **have** **rainbows** **round** **it** **,** **seen**
死亡 将要 有 彩虹 圆形的 它 , 已见

死亡周围也会有彩虹，人们可以看到

[θru:] [kɑ:m] [kəntrɪʃənz] [terz] ,
Through **calm** **contrition's** **tears** **,**
通过 冷静的 忏悔的 眼泪 ,

透过平静的忏悔泪水，

[ɪf] ['træŋkwɪl][hoʊp][bʌt; bət][trɪmz][hɜ:r; hər][læmp]
If **tranquil** **hope** **but** **trims** **her** **lamp**
如果 宁静 希望 但 修剪 她 灯

如果宁静的希望只是修剪她的灯

[æt; ət][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . [-] -
At **the** **Eternal** **Years** **.** **[** **73** **]** **14**
在 这 永恒 年 . [-] -

在永恒的岁月里。[73]14

[ki:p] - [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] ,
Keep **unconstrain'dly** **in** **this** **thought** **,**
保持 - 在 这 想法 ,

保持这种不受约束的思维状态，

[ðaɪ] [lʌvz] , [hoʊps] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [terz] ;
Thy **loves** **,** **hopes** **,** **smiles** **,** **and** **tears** **;**
你的 爱 , 希望 , 微笑 , 和 眼泪 ;

你的爱、希望、微笑和泪水；

[sʌtʃ] ['prɪzn] - [haʊs] [ðaɪn] [hɑ:rt] [wɪl] [meɪk]
Such **prison** **-** **house** **thine** **heart** **will** **make**
这样的 监狱 - 房子 你的 心 将要 制作

你的心将筑起这样的牢笼。

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . -
Free **of** **the** **Eternal** **Years** **.** **15**
自由的 的 这 永恒 年 . -

摆脱永恒岁月的束缚。15

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['præktɪs] [lɔ:ŋ] [sə'steɪnd]
A **single** **practice** **long** **sustained**
一个 单身的 实践 长的 持续

一项长期持续的单一实践

[ə; eɪ][soʊl][tu:; tə][gɑ:d] [en'dɪəz] :
A **soul** **to** **God** **endears** **:**
一个 灵魂 到 上帝 亲切 :

灵魂归向神：

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðaɪn] — [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [θɔ:t]
This **must** **be** **thine** **—** **to** **weigh** **the** **thought**
这 必须 是 你的 — 到 称重 这 想法

这一定是你的——权衡一下这个想法

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] . -

Of	the	Eternal	Years	.	16
的	这	永恒	年	.	-

永恒的岁月。16

[hi:; hi] ['præktɪs] [ɔ:l]['vɜ:rtʃu:] [wel] ,

He	practises	all	virtue	well	,
他	实践	全部	美德	出色地	,

他恪守一切美德，

[hu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɔ:s] ['rɪvɪəz] ,

Who	his	own	Cross	reveres	,
WHO	他的	自己的	叉	反转	,

他敬重自己的十字架，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɔ:t]

And	lives	in	the	familiar	thought
和	生活	在	这	熟悉的	想法

并生活在熟悉的思绪中

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] .

Of	the	Eternal	Years	.
的	这	永恒	年	.

永恒的岁月。

[noʊts] : [[wʌn]]

NOTES	:	[	1	]
笔记	:	[	1	]

注释：[1]

[frʌm; frəm]['mɜ:rlɪnz] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['tɛnəsənz] " ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rθər] . " [[ˌtu:'tu:]]

From	Merlin's	song	in	Tennyson's	"	Coming	of	Arthur	.	"	[	2	]
从	梅林的	歌曲	在	丁尼生的	"	未来	的	亚瑟	.	"	[	2	]

出自丁尼生《亚瑟王的到来》中梅林的歌谣。[2]

['kɔvəntri] [pætmɔrz] " [oʊd][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] . " [[θri:]]

Coventry	Patmore's	"	Ode	to	the	Body	.	"	[	3	]
考文垂	帕特莫尔的	"	颂	到	这	身体	.	"	[	3	]

考文垂·帕特莫尔的《身体颂》[3]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑ:m] , " [di:] [prə'fʌndɪs] [klɑ:mɑ:vi][æd][ti:] , ['dɔmini] .

From	the	Psalm	,	"	De	profundis	clamavi	ad	te	,	Domine	.
从	这	诗篇	,	"	德	深渊	克拉马维	广告	te	,	支配	.

摘自诗篇："De profundis clamavi ad te，Domine。

" — " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [hæv; həv][aɪ][kraɪd][tu:; tə] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd] . " [[fɔ:r]]

"	—	"	Out	of	the	depths	have	I	cried	to	Thee	,	O	Lord	.	"	[	4	]
"	—	"	出去	的	这	深度	有	我	哭	到	汝	,	哦	主	.	"	[	4	]

"——'我从深渊中向你呼求，主啊。'"[4]

" [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ji:; ji] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

"	Come	to	his	assistance	,	ye	saints	of	God	;	come	forth	to	meet	him	,
"	来	到	他的	协助	,	是的	圣徒	的	上帝	;	来	前进	到	见面	他	,

"神的圣徒们，快来帮助他吧；快来迎接他吧！"

[ji:; ji]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] : [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] : ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

ye	angels	of	the	Lord	:	Receiving	his	soul	:	Offering	it	in	the	sight	of	the
是的	天使	的	这	主	:	接收	他的	灵魂	:	提供	它	在	这	视线	的	这

[moʊst] [haɪ] . " [[faɪv]]

Most	High	.	"	[	5	]
最多	高的	.	"	[	5	]

主的使者啊，你们要领受他的灵魂，献给至高者。[5]

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [kɔːlz][tuː; tə][maɪnd] ['tɛnəsənz] [laɪnz][ɪn] " [ðə; ði]

This	passage	in	"	The	Dream	of	Gerontius	"	calls	to	mind	Tennyson's	lines	in	"	The
这	通道	在	"	这	梦	的	格隆修斯	"	呼叫	到	头脑	丁尼生的	线条	在	"	这

['prɪnses] " :

Princess	"	:
公主	"	:

《杰隆修斯之梦》中的这段文字让人想起丁尼生《公主》中的诗句：

" [ɑː] , [sæd][ænd; ənd][streɪndʒ] , [æz; əz][ɪn][dɑːrk] ['sʌmər] [dɔːnz]

"	Ah	,	sad	and	strange	,	as	in	dark	summer	dawns
"	啊	,	伤心	和	奇怪的	,	作为	在	黑暗的	夏天	黎明

啊，悲伤而怪异，就像夏日黎明时分那样。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [paɪp][ʌv; əv][hæf] - [ə'weɪkənd] [bɜːrdz]

The	earliest	pipe	of	half	-	awakened	birds
这	最早	管道	的	一半	-	觉醒	鸟类

半睡半醒的鸟儿最早的鸣叫

[tuː; tə] ['daɪɪŋ] [ɪrz] , [wen] ['ʌntə,'ʌntu] ['daɪɪŋ] [aɪz]

To	dying	ears	,	when	unto	dying	eyes
到	垂死	耳朵	,	什么时候	到	垂死	眼睛

临终的耳朵，临终的双眼

[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['sloʊli] [grəuz] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [skwer] . " [[sɪks]]

The	casement	slowly	grows	a	glimmering	square	.	"	[	6	]
这	窗扇	缓慢地	生长	一个	微光	正方形	.	"	[	6	]

窗框慢慢地变成了一个闪闪发光的正方形。[6]

[lɑː] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː] [diː'ju]['pɜːrgəˌtwɑːr] ([ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri]) : [æ'beɪ] [ʃɒ'leɪ] , ['dɑːktər]

La	Psychologie	du	Purgatoire	(	The	Psychology	of	Purgatory	)	:	Abbé	Chollet	,	Doctor
拉	心理学	杜	炼狱	(	这	心理学	的	炼狱	)	:	阿贝	霍莱特	,	医生

[ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [æt; ət] [liːl] . [['sɛvən]]

of	Theology	at	Lille	.	[	7	]
的	神学	在	里尔	.	[	7	]

La Psychologie du Purgatoire（炼狱心理学）：Abbé Chollet，里尔神学博士。[7]

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] " [kri'eɪts] " ['kɑːdinlz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] . [[eɪt]]

The	Holy	Father	"	creates	"	Cardinals	,	he	does	not	appoint	them	.	[	8	]
这	圣	父亲	"	创建	"	红雀队	,	他	做	不是	委	他们	.	[	8	]

教宗"册封"枢机主教，而不是任命他们。[8]

['kæθlɪk] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] ; [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːksfərd]

Catholic	Life	and	Letters	by	Cardinal	Newman	;	with	Notes	on	the	Oxford
天主教	生活	和	信件	经过	红衣主教	纽曼	;	和	笔记	在	这	牛津

['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪts][men] :

Movement	and	its	Men	:
移动	和	它是	男人	:

纽曼枢机主教著《天主教生活与书信》；附牛津运动及其人物评注：

— [dʒɑːn]['əuld,kɑːsl] (['mɪstər] . ['wilfrid] ['mɛˌnɛl]) .

—	John	Oldcastle	(	Mr	.	Wilfred	Meynell	)	.
—	约翰	奥尔德卡斯尔	(	先生	.	威尔弗雷德	梅内尔	)	.

——约翰·奥尔德卡斯尔（威尔弗雷德·梅内尔先生）。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːrk][ðə; ði]['edɪtər][ɪz]['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

To	which	work	the	editor	is	under	obligation	for	important	parts	of	the
到	哪个	工作	这	编辑	是	在下面	义务	为了	重要的	部分	的	这

[ə'pendɪd] [krə'nɑːlədʒi] . [[naɪn]]

appended	chronology	.	[	9	]
附加	时间顺序	.	[	9	]

编辑有义务对所附年表的重要部分负责。[9]

- — - . [-]
γερων — οντος . [10]
- — - . [-]

γερων—οντος.[10]

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˌriːfrɪ'dʒɪriəm] " [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] " [rɪ'freʃmənt] , "
The word " refrigerium " was used for " refreshment , "
这 单词 " 冷藏室 " 曾是 用过的 为了 " 清爽 , "

“refrigerium”一词曾被用来表示“茶点”。

" [rest] " [ɪn][ðə; ði] ['epɪtɑːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['lætn] ['krɪstʃənz] .
" rest " in the epitaphs of the early Latin Christians .
" 休息 " 在 这 墓志铭 的 这 早期的 拉丁 基督徒 .

早期拉丁基督徒墓志铭中的“安息”。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['tekstʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][peɪdʒ] - :
Textual representation of the first image on page 19 :
文本 表示 的 这 第一的 图像 在 页 - :

第19页第一幅图的文字描述：

['dʒiːzjuː] , [mə'riːə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] ,
Jesu , Maria , I am near to death ,
耶稣 , 玛丽亚 , 我 是 靠近 到 死亡 ,

耶稣，玛利亚，我快要死了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
And Thou art calling me .
和 你 艺术 呼叫 我 .

你在呼唤我。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['tekstʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][peɪdʒ] - :
Textual representation of the image on page 20 :
文本 表示 的 这 图像 在 页 - :

第20页图像的文字描述：

[loʊ] - [bɔːrn] [klɔdz]
Low - born clods
低的 - 出生 土块

出身低微的笨蛋

[ʌv; əv] [bruːt] [ɜːrθ] ,
Of brute earth ,
的 蛮力 地球 ,

赤裸裸的尘世，

[ðeɪ] [ə'spaɪər] , — [-]
They aspire , — [11]
他们 渴望 , — [-]

他们渴望，—[11]

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
As suggested in the Introduction ,
作为 建议 在 这 介绍 ,

正如引言中所述，

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] " [ɪz] [brɔːt]

the	musical	character	of	the	verse	of	"	The	Dream	of	Gerontius	"	is	brought
这	音乐	特点	的	这	诗	的	"	这	梦	的	格隆修斯	"	是	带来

[aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

out	more	and	more	by	careful	study	of	the	changes	of	the	meaning	of	the
出去	更多的	和	更多的	经过	小心	学习	的	这	变化	的	这	意义	的	这

['poʊəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

poem	and	their	expression	.
诗	和	他们的	表达	.

通过仔细研究诗歌含义及其表达方式的变化，《杰龙修斯之梦》的诗歌音乐性特征会越来越明显。

" [ðə; ði] [driːm] " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪrɪks] ,

"	The	Dream	"	is	a	series	of	lyrics	,
"	这	梦	"	是	一个	系列	的	歌词	,

《梦想》是一系列歌词，

— [iːtʃ] ['lɪrɪk] ['vɔɪsɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪvli] [tjʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

—	each	lyric	voicing	its	own	feeling	and	sensitively	tuned	to	that	feeling	.
—	每个	歌词	配音	它是	自己的	感觉	和	敏感地	调谐	到	那	感觉	.

每一句歌词都表达着自己的情感，并且细腻地契合了这种情感。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænʃn] [moʊst][ɪn][juːz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

According	to	the	scansion	most	in	use	in	English	,
根据	到	这	韵律	最多	在	使用	在	英语	,

根据英语中最常用的音步分析方法，

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['lɪrɪk] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ɪn] [pen'tæmɪtər] [aɪ'æmbɪk] .

the	first	supplicating	lyric	may	be	classed	as	in	pentameter	iambic	.
这	第一的	恳求	歌词	可能	是	分类	作为	在	五音步	抑扬格	.

第一首祈求的抒情诗可以归类为五音步抑扬格。

[dʒə'rɑːntiəs][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪm] , [juːst] ['sɑːləmli] ,

Gerontius	is	yet	in	the	body	,	and	the	rime	,	used	solemnly	,
格隆修斯	是	然而	在	这	身体	,	和	这	韵脚	,	用过的	庄严地	,

格隆修斯仍在世，韵脚庄严地使用着，

[maːrks][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪmbəlɪzəm] — [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz]

marks	a	difference	—	which	has	a	delicate	symbolism	—	between	his	utterances
标记	一个	不同之处	—	哪个	有	一个	精美的	象征意义	—	之间	他的	话语

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [wen] [hɪz; ɪz][soʊl][hæz; həz][left][ðə; ði]['bɑːdi] .

in	the	body	and	his	utterances	when	his	soul	has	left	the	body	.
在	这	身体	和	他的	话语	什么时候	他的	灵魂	有	左边	这	身体	.

这标志着他在肉体中所说的话和他灵魂离开肉体后所说的话之间的区别——这其中蕴含着微妙的象征意义。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][blæŋk] [vɜːrs] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] — [raɪm] [ˌdisə'piəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪðəm]

What	we	call	blank	verse	is	used	by	the	Spirit	—	rime	disappears	,	but	the	rhythm
什么	我们	称呼	空白的	诗	是	用过的	经过	这	精神	—	韵脚	消失	,	但	这	韵律

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

remains	the	same	.
遗迹	这	相同的	.

我们所说的无韵诗是圣灵所使用的——韵脚消失了，但节奏保持不变。

['juːzɪŋ] [vɜːrs] - [noʊ'teɪʃn] , [wiː; wi][faɪnd][faɪv] ['æksentɪd] [noʊts][ɪn] [iːtʃ] [laɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdər]

Using	verse	-	notation	,	we	find	five	accented	notes	in	each	line	,	if	we	consider
使用	诗	-	符号	,	我们	寻找	五	重音	笔记	在	每个	线	,	如果	我们	考虑

[ðə; ði][laɪnz][æt; ət][ɔːl] .

the	lines	at	all	.
这	线条	在	全部	.

如果按照诗行记谱法，我们会发现每行有五个重音音符（如果我们真的要考虑这些诗行的话）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kwɔːrtər] - [noʊts] [ɪn] [iːtʃ] [bɑːr] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [-]

There	are	two	quarter	-	notes	in	each	bar	,	which	may	be	written	as	[	12	]
那里	是	二	四分之一	-	笔记	在	每个	酒吧	,	哪个	可能	是	书面	作为	[	-	]

每小节有两个四分音符，可以写成[12]

([piː] . - .)

(	p	.	25	.	)
(	p	.	-	.	)

（第25页）

[dʒə'rɑːntiəs] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .

Gerontius	dreams	that	he	is	dying	.
格隆修斯	梦境	那	他	是	垂死	.

格隆修斯梦见自己即将死去。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [preɪ] .

He	has	not	strength	to	pray	.
他	有	不是	力量	到	祈祷	.

他没有力气祷告。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [nɪr] [hɪz; ɪz][bed] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

He	hears	the	persons	near	his	bed	praying	for	him	,	in	the	language
他	听到	这	人	靠近	他的	床	祈祷	为了	他	,	在	这	语言

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

prescribed	by	the	Church	,
规定	经过	这	教会	,

他听到床边的人们用教会规定的语言为他祈祷。

" [ðə; ði] ['lɪtəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

"	The	Litany	for	the	Dying	.
"	这	连祷	为了	这	垂死	.

《临终祷文》。

" [ðə; ði] [θriː] ['oʊpənɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] [griːk] , " ['kɪrɪi] ['ɛlɪˌaɪsən] " (" [lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi]

"	The	three	opening	invocations	are	in	Greek	,	"	Kyrie	Eleison	"	(	"	Lord	,	have	mercy
"	这	三	开幕	调用	是	在	希腊语	,	"	凯里	eleison	"	(	"	主	,	有	怜悯

") , " ['krɪsti] ['ɛlɪˌaɪsən] " (" [kraɪst] ,

"	)	,	"	Christe	Eleison	"	(	"	Christ	,
"	)	,	"	克里斯蒂	eleison	"	(	"	基督	,

“开篇的三句祈祷词都是希腊语，分别是‘Kyrie Eleison’(‘主啊，怜悯我’)、‘Christe Eleison’(‘基督，’)

[hæv; həv]['mɜːrsi] ") , " ['kɪrɪi] ['ɛlɪˌaɪsən] " (" [lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi] ") .

have	mercy	"	)	,	"	Kyrie	Eleison	"	(	"	Lord	,	have	mercy	"	)	.
有	怜悯	"	)	,	"	凯里	eleison	"	(	"	主	,	有	怜悯	"	)	.

求主怜悯”(Kyrie Eleison)（“主啊，求主怜悯”)。

[ðə; ði][nekst] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] [ɪz] " ['sæŋktə][mə'riːə] , ['ɔːrə][proʊ][ˌiː'oʊ] ,

The	next	invocation	in	the	Litany	is	"	Sancta	Maria	,	Ora	pro	eo	,
这	下一个	调用	在	这	连祷	是	"	圣徒	玛丽亚	,	奥拉	专业	eo	,

连祷中的下一个祈祷词是“Sancta Maria, Ora pro eo,

" [wɪtʃ] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [træns'leits] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

"	which	Cardinal	Newman	translates	into	English	.
"	哪个	红衣主教	纽曼	翻译	进入	英语	.

纽曼枢机主教将其翻译成英文。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tuː] [ˌɪnvə'keɪʃənz] , [ðə; ði]

With	the	exception	of	the	first	three	and	the	last	two	invocations	,	the
和	这	例外	的	这	第一的	三	和	这	最后的	二	调用	,	这

['lɪtəni] [ɪz][ɪn] ['lætn] .

Litany	is	in	Latin	.
连祷	是	在	拉丁	.

除了前三句和最后两句祈祷词外，连祷文全部用拉丁文写成。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

The	Litany	is	too	long	for	the	purpose	of	the	poem	,
这	连祷	是	也	长的	为了	这	目的	的	这	诗	,

这篇祷文对于这首诗的目的来说太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	author	has	translated	into	English	some	of	the
和	这	作者	有	翻译	进入	英语	一些	的	这

[ˌɪnvə'keɪʃənz] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [straɪk] [ðə; ði] " ['feɪntɪŋ] [soʊl] . "

invocations	that	would	naturally	strike	the	"	fainting	soul	.	"
调用	那	会	自然	罢工	这	"	昏厥	灵魂	.	"

作者将一些自然会触动"昏厥的灵魂"的祈祷文翻译成了英文。

" [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] " (" [prɑːpɪtiːəs]['ɛstoʊ] ") , [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [kən'tɪnjuː] ,

"	Be	merciful	"	(	"	Propitius	esto	"	)	,	the	assistants	continue	,
"	是	仁慈	"	(	"	普罗皮提乌斯	esto	"	)	,	这	助理	继续	,

"要仁慈"("Propitius esto"),助手们继续说道,

[stɪl] ['juːzɪŋ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [æz; əz] ['vəːsifaid] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] . [-]

still	using	parts	of	the	Litany	as	versified	by	Cardinal	Newman	.	[	13	]
仍然	使用	部分	的	这	连祷	作为	诗体	经过	红衣主教	纽曼	.	[	-	]

仍然使用纽曼枢机主教改编的连祷文的部分内容。[13]

" ['kɪrɪi] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Kyrie	Eleïson	,	"	etc	.
"	凯里	-	,	"	ETC	.

"Kyrie Eleïson"等等。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [ri'teind] [ðə; ði] [saʊnd] - [fɔːrm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊks] ,

The	poet	has	retained	the	sound	-	form	used	in	the	Prayer	-	books	,
这	诗人	有	保留	这	声音	-	形式	用过的	在	这	祷告	-	图书	,

诗人保留了祈祷书中使用的音韵形式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [baɪ][nɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	he	shows	his	musical	taste	by	not	changing	it	.	[	14	]
和	他	演出	他的	音乐	品尝	经过	不是	变化	它	.	[	-	]

他没有改变自己的音乐品味,这体现了他的音乐品味。[14]

" [raʊz] [ðiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Rouse	thee	,	"	etc	.
"	唤醒	你	,	"	ETC	.

"唤醒你"等等。

[dʒə'rɑːntiəs]['kɑːns(ə)ntreɪts][ɔːl][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] .

Gerontius	concentrates	all	his	vitality	.
格隆修斯	浓缩物	全部	他的	活力	.

格隆修斯集中了全部精力。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] .

The	effect	is	of	nervous	energy	.
这	影响	是	的	紧张的	活力	.

其效果是激发神经活力。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [sləud] . [-]

The	time	is	quickened	and	alternately	slowed	.	[	15	]
这	时间	是	加速	和	交替	减速	.	[	-	]

时间时而加快,时而减慢。[15]

" [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Be	merciful	,	"	etc	.
"	是	仁慈	,	"	ETC	.

"要仁慈"等等。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	Assistants	begin	with	the	solemn	chant	of	the	Church	,
这	助理	开始	和	这	庄严	呗	的	这	教会	,

助理们首先吟唱教会庄严的圣歌，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['hju:mən] ['hɑ:rts] :

and	change	to	the	supplication	of	anxious	human	hearts	:
和	改变	到	这	恳求	的	焦虑的	人类	心	:

并转变为焦虑不安的人们心中的恳求：

[ɔ:r] [-]

or	[	16	]
或者	[	-	]

或[16]

" ['sæŋktəs]['fɔ:rtɪs] , ['sæŋktəs]['deius, 'diəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Sanctus	fortis	,	Sanctus	Deus	,	"	etc	.
"	圣徒	福蒂斯	,	圣徒	上帝	,	"	ETC	.

“至福至圣，上帝至圣”等。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] .

This	is	the	ecstasy	of	faith	,	hope	,	and	love	.
这	是	这	狂喜	的	信仰	,	希望	,	和	爱	.

这是信仰、希望和爱的狂喜。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θri:] [ækts] [ɪn] [wʌn] , ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli] [ɪk'sprest] .

It	is	three	Acts	in	one	,	rapidly	and	forcibly	expressed	.
它	是	三	使徒行传	在	一	,	快速	和	强制	表达	.

它以迅猛有力的方式，将三个故事融合在一起。

[ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [self] - [fər'getflnəs] [feɪl] [wen] [hi:; hi] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

The	energy	and	strength	of	self	-	forgetfulness	fail	when	he	,	still	in	the	body	,
这	活力	和	力量	的	自己	-	健忘	失败	什么时候	他	,	仍然	在	这	身体	,

[saɪz] :

sighs	:
叹息	:

当他仍然身处肉体之中，却发出叹息时，忘我的精力和力量便会消散：

" [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'gen] , " —

"	I	can	no	more	;	for	now	it	comes	again	,	"	—
"	我	能	不	更多的	;	为了	现在	它	来	再次	,	"	—

“我再也无能为力了；因为它又来了。”

[noʊt] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Note	the	musical	effect	of
笔记	这	音乐	影响	的

注意音乐效果

" [ænd; ənd] , ['kru:ələ] [stɪl] ,

"	And	,	crueller	still	,
"	和	,	更残酷	仍然	,

“更残酷的是，

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['restləs] [fraɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɪl]

A	fierce	and	restless	fright	begins	to	fill
一个	凶猛的	和	不安	惊吓	开始	到	充满

一种强烈而躁动的恐惧开始蔓延。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .

The	mansion	of	my	soul	.
这	大厦	的	我的	灵魂	.

我灵魂的居所。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
And , **worse** **and** **worse** ,
和 , 更糟 和 更糟 ,

而且，情况越来越糟，

[sʌm; səm]['bɑːdɪli][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪl] .
Some **bodily** **form** **of** **ill** .
一些 身体上的 形式 的 患病的 .

某种身体上的疾病。

" [ðə; ði] ['pɔːzɪz] ['æftər] " [ɪl] " [ɪk'spres] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , — [-]
" **The** **pauses** **after** **"** **ill** **"** **express** **horror** **and** **weakness** **,** **—** **[** **17** **]**
" 这 停顿 后 " 患病的 " 表达 恐怖 和 弱点 , — [-]

“生病”之后的停顿表达了恐惧和软弱，—[17]

([piː] . - .)
(**p** **.** **29** **.** **)**
(p . - .)

（第29页）

['hoʊli] [strɔːŋ] [wʌn] , ['hoʊli][gɑːd] ,
Holy **Strong** **One** **,** **Holy** **God** **,**
圣 强的 一 , 圣 上帝 ,

圣洁的强者，圣洁的神，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] .
From **the** **depth** **I** **pray** **to** **Thee** **.**
从 这 深度 我 祈祷 到 汝 .

我从内心深处向您祈祷。

['mɜːrsi] , [oʊ][maɪ][dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Mercy **,** **O** **my** **Judge** **,** **for** **me** **;**
怜悯 , 哦 我的 法官 , 为了 我 ;

我的审判官啊，求你怜悯我；

[sper] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] .
Spare **me** **,** **Lord** **.**
空闲的 我 , 主 .

主啊，饶恕我吧。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðɪs]
In **the** **Proper** **for** **the** **season** **of** **Good** **Friday** **the** **passage** **which** **suggested** **this**
在 这 恰当的 为了 这 季节 的 好的 星期五 这 通道 哪个 建议 这
[riːdz] ,
reads **,**
阅读 ,

在耶稣受难日节期的经文中，有一段文字暗示了这一点，内容如下：

[ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] :
in **Greek** **and** **Latin** **:**
在 希腊语 和 拉丁 :

用希腊语和拉丁语：

1st ['kwaɪər] .
1st **choir** **.**
1st 唱诗班 .

第一合唱团。

['ædʒɪˌoʊ][oʊ] ['θiːɒs] ([oʊ]['hoʊli][gɑːd]) .
Agios **O** **Theos** **(** **O** **Holy** **God** **)** **.**
阿吉奥斯 哦 西奥斯 (哦 圣 上帝) .

Agios O Theos（哦，圣洁的神）。

2d ['kwaɪər] .
2d **choir** **.**
2d 唱诗班 .

第二合唱团。

['sæŋktəs]['deius, 'diəs] ([oʊ]['hoʊli][gɑːd]) .
Sanctus **Deus** **(** **O** **Holy** **God** **)** **.**
圣徒 上帝 (哦 圣 上帝) .

圣哉上帝（哦，圣洁的上帝）。

1st ['kwaɪər] .
1st **choir** **.**
1st 唱诗班 .

第一合唱团。

['ædʒɪˌoʊ] [ɪʃɪroʊz] ([oʊ]['hoʊli] [strɔːŋ] [wʌn]) .
Agios **Ischyros** **(** **O** **Holy** **Strong** **One** **)** **.**
阿吉奥斯 伊斯基罗斯 (哦 圣 强的 一) .

圣伊斯基罗斯（哦，神圣的强者）。

2d ['kwaɪər] .
2d **choir** **.**
2d 唱诗班 .

第二合唱团。

['sæŋktəs]['fɔːrtɪs] ([oʊ]['hoʊli] [strɔːŋ] [wʌn]) . [-]
Sanctus **Fortis** **(** **O** **Holy** **Strong** **One** **)** **.** **[** **18** **]**
圣徒 福蒂斯 (哦 圣 强的 一) . [-]

Sanctus Fortis（神圣强者啊）。[18]

([piː] . - .)
(**p** **.** **30** **.** **)**
(p . - .)

（第30页）

[deθ] [diˈzɔlvz] [ˌem ˈiː] . [-]
Death **dissolves** **me** **.** **[** **19** **]**
死亡 溶解 我 . [-]

死亡将我消解。[19]

" ['reskjuː] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [lɔːrd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Rescue** **him** **,** **O** **Lord** **,** **"** **etc** **.**
" 救援 他 , 哦 主 , " ETC .

“主啊，救救他吧！”等等。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [tʃænt] [ə'gen] .
The **solemn** **chant** **again** **.**
这 庄严 呗 再次 .

庄严的吟唱声再次响起。

[noʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['miːtər] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] " [novɪsiːmə] ['hɔːrə; 'hoʊrə][ˌiː es 'tiː] ;
Note **the** **difference** **in** **metre** **between** **this** **and** **the** **"** **Novissima** **hora** **est** **;**
笔记 这 不同之处 在 仪表 之间 这 和 这 " 诺维西玛 霍拉 est ;
[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [sliːp] .
and **I** **fain** **would** **sleep** **.**
和 我 欣然 会 睡觉 .

注意这首诗与“Novissima hora est; and I fain would sleep”的韵律差异。

[ðə; ði][peɪn][hæz; həz] ['wɪrid] [ˌem ˈiː] .
The **pain** **has** **wearied** **me** **.**
这 疼痛 有 疲惫 我 .

疼痛让我精疲力竭。

" [noʊt] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] " - , ['ænɪmə] [ˌkristi'ænə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Note** **the** **ardor** **of** **the** **Priest's** " **Proficiscere** **,** **anima** **Christiana** **,** " **etc** **.**
" 笔记 这 热情 的 这 牧师的 " - , 动画 克里斯蒂安娜 , " ETC .
[-]
[20]
[-]

“请注意牧师的“Proficiscere，anima Christiana”等的热情。[20]

([piː] . - .)
(p . 32 .)
(p . - .)

（第32页）

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊər][ɪz] [hɪr] .
The **final** **hour** **is** **here** **.**
这 最终的 小时 是 这里 .

最后时刻到了。

" ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] .
" Into Thy hands .
" 进入 你的 双手 .

“交在你手中。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪz] : " ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] , [oʊ] [lɔːrd] ,
" The whole of this prayer for the dying is : " Into Thy hands , O Lord ,
" 这 所有的 的 这 祷告 为了 这 垂死 是 : " 进入 你的 双手 , 哦 主 ,

这篇为临终者所作的祷告全文是：“主啊，将你交在你手中，

[aɪ] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] .
I commend my spirit .
我 表彰 我的 精神 .

我赞赏我的精神。

[oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] .
O Lord Jesus , receive my spirit .
哦 主 耶稣 , 收到 我的 精神 .

主耶稣，求你接收我的灵魂。

['hoʊli] ['meri] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Holy Mary , pray for me .
圣 玛丽 , 祈祷 为了 我 .

圣母玛利亚，请为我祈祷。

[oʊ] ['meri] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪs] , ['mʌðər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
O Mary , Mother of grace , Mother of mercy ,
哦 玛丽 , 母亲 的 优雅 , 母亲 的 怜悯 ,

哦，玛利亚，恩宠之母，慈悲之母，

[duː] [ðaʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]
do thou protect me from the enemy and receive me at the hour of
做 你 保护 我 从 这 敌人 和 收到 我 在 这 小时 的
[deθ] . " [-]
death . " [21]
死亡 . " [-]

求你保护我免受敌人的伤害，并在我临终时接纳我。[21]

([piː] . - .)
(p . 32 .)
(p . - .)

（第32页）

" [goʊ] [fɔːrθ] , [oʊ] ['krɪstʃən] [soʊl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .
" Go forth , O Christian soul , from this world .
" 去 前进 , 哦 基督教 灵魂 , 从 这 世界 .

"基督徒的灵魂啊，离开这个世界吧。"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] , [ri'saitid] [waɪl] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [di'pɑːtɪŋ]
" These words begin the prayer of the priest , recited while the soul is departing
" 这些 字 开始 这 祷告 的 这 牧师 , 背诵 尽管 这 灵魂 是 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
from the body .
从 这 身体 .

"这些话是神父祈祷的开始，在灵魂离开身体时诵读这些祈祷文。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pærəˌfreɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] . [-]
It is paraphrased in English by the Cardinal . [22]
它 是 改写 在 英语 经过 这 红衣主教 . [-]

红衣主教用英语对其进行了改述。[22]

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" I went to sleep , " etc .
" 我 去 到 睡觉 , " ETC .

"我睡着了"等等。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dʒə'rɑːntiəs] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['bɑːdi] : [-]
The soul of Gerontius has left the body : [23]
这 灵魂 的 格隆修斯 有 左边 这 身体 : [-]

格隆提乌斯的灵魂已离开身体：[23]

([piː] . - .)
(p . 35 .)
(p . - .)

（第35页）

" [ə'nʌðər] ['mɑːrv(ə)l] .
" Another marvel .
" 其他 奇迹 .

又一个奇迹。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
" According to the teaching of the Catholic Church ,
" 根据 到 这 教学 的 这 天主教 教会 ,

"根据天主教教会的教义，

[iːtʃ] [soʊl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [bɜːrθ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .
each soul is given at its birth in charge of a Guardian Angel .
每个 灵魂 是 给定 在 它是 出生 在 收费 的 一个 监护人 天使 .

每个灵魂在诞生之时都会被赋予一位守护天使。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['eɪndʒl] [ðæt] [sɪŋz] , " [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] . "
It is this angel that sings , " My work is done . "
它 是 这 天使 那 唱歌 , " 我的 工作 是 完毕 . "

正是这位天使唱道："我的工作完成了。"

" [ˌælɪ'luːjə] " [ɪz] [frʌm; frəm] [tuː] ['hiːbruː] [wɜːrdz] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪfn] .
" Alleluia " is from two Hebrew words united by a hyphen .
" 哈利路亚 " 是 从 二 希伯来语 字 团结的 经过 一个 连字符 .

"Alleluia"是由两个希伯来语单词用连字符连接而成。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] .
It means " Praise the Lord .
它 方法 " 称赞 这 主 .

意思是"赞美主"。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" St . John in the Apocalypse says that he heard the angels singing it in
" 英石 . 约翰 在 这 启示录 说道 那 他 听到 这 天使 歌唱 它 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

《启示录》中的圣约翰说，他听到天使在天上唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][læst][faɪv] [sɑːmz] [ænd; ənd][ɪn][tə'baiəs] . [-]
It occurs in the last five Psalms and in Tobias . [24]
它 发生 在 这 最后的 五 诗篇 和 在 托比亚斯 . [-]

它出现在诗篇的最后五篇和多比乌斯中。[24]

" [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
" My work is done ,
" 我的 工作 是 完毕 ,

我的工作完成了，

[maɪ][tæsk][ɪz][ɔː(r)] ,
My task is o'er ,
我的 任务 是 超过 ,

我的任务完成了。

" [ɪz] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['muːvmənt] , — [-]
" is expressed with a joyous movement , — [26]
" 是 表达 和 一个 欢乐 移动 , — [-]

"以欢快的动作表达出来，—[26]

[kəm'per] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] " ['hæmlət] " — [ækt][iː] , [siːn] [iː] . — " [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz]
Compare the thought in " Hamlet " — Act II , Scene II . — " What a piece of work is
比较 这 想法 在 " 村庄 " — 行为 二 , 场景 二 . — " 什么 一个 片 的 工作 是
[mæn] ! " [-]
man ! " [26]
男人 ! " [-]

比较《哈姆雷特》第二幕第二场中的这句话："人是多么奇妙的造物啊！"[26]

([piː] . - .)
(p . 41 .)
(p . - .)

（第41页）

[wen] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [priːst] [sez] [ðə; ði] [prer] [bɪ'gɪnɪŋ] " - ,
When the soul has departed , the priest says the prayer beginning " Subvenite ,
什么时候 这 灵魂 有 已离开 , 这 牧师 说道 这 祷告 开始 " - ,
['sæŋktaɪ]['deɪˌiː] ;
Sancti Dei ;
圣徒 德伊 ;

当灵魂离世时，神父念诵以"Subvenite, Sancti Dei;"开头的祷文；

- [ɑːŋ'gɛli]['dɑːmɪni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (" [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [jiː; ji][seɪnts]
occurrite Angeli Domini , " etc . (" Come to his assistance , ye saints
- 安吉莉 多米尼 , " ETC . (" 来 到 他的 协助 , 是的 圣徒
[ʌv; əv][gɑːd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . [-]
of God , " etc .) . [27]
的 上帝 , " ETC .) . [-]

occurrite Angeli Domini, "等等。"（"来帮助他吧，上帝的圣徒们，等等。"）。[27]

" [loʊ] - [bɔːrn][klɔdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Low - born clods , " etc .
" 低的 - 出生 土块 , " ETC .

"出身低微的笨蛋"等等。

[ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [hɪr] .
The most marked change comes here .
这 最多 标记 改变 来 这里 .

最显著的变化发生在这里。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['mjuːzɪk] — [ðer; ðər]
The solemnity and sweetness of the soul and the angel's music — their
这 严肃 和 甜味 的 这 灵魂 和 这 天使的 音乐 — 他们的
['lait] - [moʊ'tiːf] — [ɪz] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
leit - motif — is easily discernible .
莱特 - 主题 — 是 容易地 可辨别的 .

灵魂的庄严与甜美，以及天使的音乐——它们的主旋律——很容易辨别。

[naʊ] [kʌm] ['dɪsənəns] [ænd; ənd]['dɪskɔːrdz] , — [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['dʒæŋgld]['simbəlz] [strʌk] [ɪn]
Now come dissonances and discords , — the rapidity of jangled cymbals struck in
现在 来 不和谐音 和 不和谐 , — 这 快速 的 叮当作响 钹 击 在
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

现在传来不和谐和不和谐的声音，——像是轻蔑地敲击的钹的急促声。

[ðə; ði] [freɪz] " [tʃʌkt] [daʊn] " [hæz; həz] [bɪn] ['senʃərd] [æz; əz] " [ɪn'elɪgənt] .
The phrase " chucked down " has been censured as " inelegant .
这 短语 " 扔掉 向下 " 有 到过 受谴责 作为 " 不优雅 .

“chucked down”一词被批评为“不雅”。

" [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'kɔːrd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ['kɔːrəs]
" Its meaning and sound accord exactly with the spirit of the demoniac chorus
" 它是 意义 和 声音 符合 确切地 和 这 精神 的 这 恶魔 合唱
. [-]
. [28]
. [-]

“它的含义和声音与恶魔合唱的精神完全一致。[28]

([piː] . - .)
(p . 49 .)
(p . - .)

（第49页）

" [ɪk'stenʃ(ə)n] , "
" Extension , "
" 扩大 , "

“扩大， ”

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrts][ˌaʊt'saɪd][pɑːrts] .
" the position of parts outside parts .
" 这 位置 的 部分 外部 部分 .

“部件外部的位置。

" [siː] [piː] . - , ['dʒen(ə)rəl] [ˌmetə'fɪzɪks] , [baɪ][dʒɑːn] ['rɪkəbi] , [es] . [dʒeɪ] . , ['mænjuːəlz][ʌv; əv]
" See p . 366 , General Metaphysics , by John Rickaby , S . J . , Manuals of
" 看 p . - , 一般的 形而上学 , 经过 约翰 里克比 , S . J . , 手册 的
['kæθlɪk] [fə'lɑːsəfi] . [-]
Catholic Philosophy . [29]
天主教 哲学 . [-]

“参见约翰·里克比神父 (John Rickaby, SJ) 所著《天主教哲学手册》第 366 页《一般形而上学》。[29]

([piː] . - .)
(p . 51 .)
(p . - .)

（第51页）

[ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] - .
St . Francis d'Assisi .
英石 . 弗朗西斯 - .

圣方济·亚西西。

[ɪn] - , [waɪl] [ɑːn] [maʊnt] - , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][fæst][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .
In 1224 , while on Mount Alvernus , keeping a fast of forty days in honor of St .
在 - , 尽管 在 山 - , 保持 一个 快速地 的 四十 天 在 荣誉 的 英石 .
[ˈmaɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

1224年，他在阿尔维努斯山上，为了纪念圣米迦勒，进行了为期四十天的斋戒。

[ə; eɪ] [ˈserəf] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ðiː][hændz] , [fiːt] ,
a seraph appeared and marked the hands , feet ,
一个 炽天使 出现 和 标记 这 双手 , 脚 ,

一位天使显现，在人的手和脚上做了标记。

[ænd; ənd] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][faɪv] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]
and right side of St . Francis with the five wounds of Our Lord's
和 正确的 边 的 英石 . 弗朗西斯 和 这 五 伤口 的 我们的 主场
[ˈpæʃ(ə)n] . [-]
Passion . [30]
热情 . [-]

圣方济各的右侧有耶稣受难的五处伤口。[30]

" [preɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈhoʊliːɪst][ɪn][ðə; ðiː] [haɪt] .
" Praise to the Holiest in the height .
" 称赞 到 这 最神圣的 在 这 高度 .

赞美至高无上的圣者。

" [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈsoʊsieɪtɪd] [baɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [hɪm] [pərˈtɪkjələrli] :
" A movement associated by English readers with the hymn particularly :
" 一个 移动 联系 经过 英语 读者 和 这 圣歌 特别 :

"英国读者尤其将这一运动与这首赞美诗联系起来：

[ɔːr] [-]
or [31]
或者 [-]

或[31]

([piː] . - .)
(p . 54 .)
(p . - .)

（第54页）

" [driː] , " [frʌm; frəm][ðə; ðiː][oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [vɜːrb] " - , " [tuː; tə] [ˈsʌfər] . [-]
" Dreed , " from the old English verb " dreogan , " to suffer . [32]
" 恐惧 , " 从 这 老的 英语 动词 " - , " 到 遭受 . [-]

"Dreed"一词源自古英语动词"dreogan"，意为"遭受"。[32]

" ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ægəni] .
" Angel of the Agony .
" 天使 的 这 痛苦 .

"痛苦天使。"

" [noʊt] [ðə; ðiː] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ˈrɪðəm] [ɪ'fekt] . [-]
" Note the solemn and pathetic rhythm effect . [33]
" 笔记 这 庄严 和 可怜的 韵律 影响 . [-]

"注意庄严而悲怆的节奏效果。[33]

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [diːp] ,
" **Take** **me** **away** **,** **and** **in** **the** **lowest** **deep** **,**
" 拿 我 离开 , 和 在 这 最低 深的 ,

带我走吧，带我到最深处，

[ðer; ðər][let][ˌem 'iː][biː; bi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
There **let** **me** **be** **,** **"** **etc** **.**
那里 让 我 是 , " ETC .

让我待在那里吧，等等。

[ðə; ði]['kætəleksɪs] — [pɔːz] — [ɪz] ['faɪnli] [juːst] [hɪr] : [-]
The **catalexis** **—** **pause** **—** **is** **finely** **used** **here** **:** **[** **34** **]**
这 猝倒 — 暂停 — 是 精细地 用过的 这里 : [-]

这里巧妙地运用了停顿：[34]

([piː] . - .)
(**p** **.** **64** **.** **)**
(p . - .)

（第64页）

[ðɪs] [ə'piːl] [ɪz] ['pærəˌfreɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] .
This **appeal** **is** **paraphrased** **by** **the** **author** **from** **the** **Psalms** **.**
这 上诉 是 改写 经过 这 作者 从 这 诗篇 .

作者对《诗篇》中的这段话进行了改写。

[ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][end][ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] [dɑːk'sɑːlədʒi] :
The **words** **at** **the** **end** **are** **translated** **from** **the** **Lesser** **Doxology** **:**
这 字 在 这 结尾 是 翻译 从 这 较小的 颂歌 :

最后几句话译自《小颂歌》:

" ['glɔːriə]['peɪtriː][et]['fɪlioʊ][et] - ['sæŋktoʊ] .
" **Gloria** **Patri** **et** **Filio** **et** **Spiritui** **Sancto** **.**
" 格洛丽亚 帕特里 等 菲利奥 等 - 圣徒 .

“格洛丽亚·帕特里 (Gloria Patri) 和 Filio 和 Spiritui Sancto。

['saɪkʌt]['ɜːræt][ɪn][prɪn'sɪpioʊ][et]['nʌŋk] , [et][ɪn] - - .
Sicut **erat** **in** **principio** **et** **nunc** **,** **et** **in** **sæcula** **sæculorum** **.**
sicut 埃拉特 在 原则 等 nunc , 等 在 - - .

Sicut erat in principio et nunc, et in sæcula sæculorum。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [dɑːk'sɑːlədʒi] [bɪ'gɪnz] : " ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['diːoʊ] . "
" **The** **Greater** **Doxology** **begins** **:** **"** **Gloria** **in** **excelsis** **Deo** **.** **"**
" 这 更大的 颂歌 开始 : " 格洛丽亚 在 卓越 除臭剂 . "

“伟大的赞美诗开始于：“Gloria in excelsis Deo。”

" [dɑːk'sɑːlədʒi] " [ɪz][frʌm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] " [preɪz] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['dɪskɔːrs] . "
" **Doxology** **"** **is** **from** **two** **Greek** **words** **meaning** **"** **praise** **"** **and** **a** **"** **discourse** **.** **"**
" 颂歌 " 是 从 二 希腊语 字 意义 " 称赞 " 和 一个 " 话语 . "
[-]
[**35** **]**
[-]

“颂赞”一词源于两个希腊词，分别意为“赞美”和“论述”。[35]

" ['sɔːftli] [ænd; ənd]['dʒentli] , ['dɪrli] ['rænsəmd] [soʊl] ,
" **Softly** **and** **gently** **,** **dearly** **ransomed** **soul** **,**
" 轻轻 和 轻轻地 , 亲爱的 赎金 灵魂 ,

轻柔地，亲爱的被救赎的灵魂，

[ɪn][maɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][aɪ] [naʊ] [ɪn'foʊld] [ðiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
In my most loving arms I now enfold thee , " etc . [36]
在 我的 最多 爱 武器 我 现在 拥抱 你 , " ETC . [-]

我现在用我最深情的双臂拥抱你，"等等。[36]

([piː] . - .)
(p . 66 .)
(p . - .)

（第66页）

[ɪn] ['dæntiːz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] (['kæntoʊ][aɪ] .) [hel] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] " ['kruːəl] [siː] ,
In Dante's Vision of Purgatory (Canto I .) hell is spoken of as a " cruel sea ,
在 但丁的 想象 的 炼狱 (坎托 我 .) 地狱 是 说 的 作为 一个 " 残忍的 海 ,

在但丁的《炼狱篇》（第一章）中，地狱被描述为"残酷的海洋"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri][æz; əz][ðə; ði] " ['betər] [weɪvz] .
" and the water surrounding the Island of Purgatory as the " better waves .
" 和 这 水 周围 这 岛 的 炼狱 作为 这 " 更好的 波浪 .

以及环绕炼狱岛的水域，被称为"更好的波浪"。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs][ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðiːz] " ['betər] [weɪvz] " — " [miː'ʎɔːr] ['ækwə] . "
" The spirit of Gerontius is dropped into these " better waves " — " miglior acqua . "
" 这 精神 的 格隆修斯 是 掉落 进入 这些 " 更好的 波浪 " — " 更好的 水 . "

"杰龙修斯的精神融入了这些'更好的波浪'——'miglior acqua'。"

" [pər][kɔː'rɛər] [miː'ʎɔːr] ['ækwə] ['ælzə][lə]['veɪlə]
" Per correr miglior acqua alza le vele
" 每 角 更好的 水 阿尔扎 勒 帆船

"Per correr miglior acqua alza le vele

['oʊˌmaɪ][lɑː] [ˌnævɪ'sɛlə] [del]['miːoʊ] -
Omai la navicella del mio ingegno
omai 拉 纳维塞拉 del mio -

奥麦·拉·纳维塞拉·德尔·米奥·因杰尼奥

[ˌsi etʃ 'i] ['lɑːʃə] [diːtroʊ][ə; eɪ][ˌes 'iː][mɑːr][ˌes 'aɪ] ['kruːdəl] . "
Che lascia dietro a se mar si crudele . "
切 拉西亚 迪特罗 一个 塞 马尔 是 粗鲁 . "

Che lascia Dietro a se mar si roughle。"

" [ɔː(r)] ['betər] [weɪvz] [tuː; tə] [spiːd] [hɜːr; hər]['ræpɪd] [kɔːrs] ,
" O'er better waves to speed her rapid course ,
" 超过 更好的 波浪 到 速度 她 迅速的 课程 ,

"越过更好的波浪，加快她的快速航程，

[ðə; ði] [laɪt] [bɑːrk][ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs][lɪfts][hɜːr; hər][seɪl] ,
The light bark of my genius lifts her sail ,
这 光 吠 的 我的 天才 电梯 她 帆 ,

我天才的轻盈小舟扬起了风帆，

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [soʊ]['kruːəl] [siː] [bɪ'haɪnd] .
Well pleased to leave so cruel sea behind .
出色地 高兴 到 离开 所以 残忍的 海 在后面 .

很高兴终于离开了这片残酷的大海。

" — [kɑːrz] [trænz'leɪʃ(ə)n] . [-]
" — Cary's Translation . [37]
" — 凯瑞的 翻译 . [-]

"——凯瑞译本。[37]

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['nju:mən] [θɪŋks] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] [" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] "]
" It appears that Newman thinks so highly of that poem [" The Eternal Years "]
" 它 出现 那 纽曼 思考 所以 高度 的 那 诗 [" 这 永恒 年 "]
[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] ,
that he asked to have it sung to him during his recent illness ,
那 他 问 到 有 它 唱 到 他 期间 他的 最近的 疾病 ,

"看来纽曼对那首诗（《永恒的岁月》）评价很高，以至于在他最近生病期间，他要求有人为他演唱这首诗。"

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : - " [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] " [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
and remarked : ' " Lead , Kindly Light " are the words of one seeking the truth
和 评论 : - " 带领 , 亲切地 光 " 是 这 字 的 一 寻求 这 真相
.
:
.

并说道："'引领，仁慈之光'是寻求真理之人的话语。"

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] " [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Eternal Years " are those of one who has found it .
" 这 永恒 年 " 是 那些 的 一 WHO 有 成立 它 .

"永恒的岁月"指的是那些已经找到它的人的岁月。

- " — [meɪ] , - , [grænt] [dʌfs] [noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] .
' " — May , 1889 , Grant Duff's Notes from a Diary .
- " — 可能 , - , 授予 达夫的 笔记 从 一个 日记 .

"——1889 年 5 月，格兰特·达夫的日记摘录。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɔːl] ['futnəuts] [ænd; ənd] ['ɛndˌnoʊts] [hæv; həv] [bɪn] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
All footnotes and endnotes have been reorganized into a single system of
全部 脚注 和 尾注 有 到过 重组 进入 一个 单身的 系统 的
[sɪ'kwenʃəli] ['nʌmbərd] ['futnəuts] .
sequentially numbered footnotes .
按顺序 编号 脚注 .

所有脚注和尾注都已重新整理成一个按顺序编号的脚注系统。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðə; ði][tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate the text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地再现原文。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [ænd; ənd]['maɪnər]['prɪntər] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors and minor printer errors repaired .
明显的 标点 错误 和 次要的 打印机 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误和轻微的打印错误。

[bəuθ]['ɛlɪˌaɪsən][ænd; ənd] - [ə'pɪr] [ɪn][tekst] , [left][æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] .
Both Eleison and Eleïson appear in text , left as originally printed .
两个都 eleison 和 - 出现 在 文本 , 左边 作为 起初 打印 .

Eleison 和 Eleïson 都出现在文本中，保留了原印刷形式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神